

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,）

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [pʌnt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [[əˌrɪvəˈri] , [ˈvɑːl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,

[dʒæn] . [ɛɪ] ,
Jan . 8 ,
一月 . 8 ,
古腾堡计划电子书,《笨拙》（Punch）, 或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari）, 第156卷, 1月8日,

- , [baɪ] [ˈveriəs] , [ˈɛdɪtɪd] [baɪ][ˈəuɪn] [ˈsiːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员
1919年, 作者不详, 欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪˈpɛrd] [baɪ][ˈmælkəm][ˈfɑːrmər] , [ˈwɪljəm] [ˈflɪs] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 威廉 飞 ,
电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,
冲床,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [[əˌrɪvəˈri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .
或者伦敦大篷车。

[ˈvɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - :
第156卷。

[ˈdʒænjʊəri][ɛɪ] , - .
January 8 , 1919 :
一月 8 , - :
1919年1月8日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]
[第17页]

- .
CHARIVARIA .
- .
喧闹。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ə'fɪ(ə)l] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][pæris][fɔːr; fər]
The mystery of the Foreign Office official who has not gone to Paris for
这 神秘 的 这 外国的 办公室 官方的 WHO 有 不是 已消失 到 巴黎 为了
[ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .
the Peace Conference has been cleared up .
这 和平 会议 有 到过 已清除 向上 .

那位没有前往巴黎参加和会的外交部官员之谜已经解开。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kerteɪkər] .
He is the caretaker .
他 是 这 看护人 .

他是管理员。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ruː'meɪniə; rəu-] , " [sez] [ə; eɪ][pæris][pɛɪpər] , " [wɪl] [ɪm'bɑːrk]
" The King and Queen of Roumania , " says a Paris paper , " will embark
" 这 国王 和 女王 的 罗马尼亚 , " 说道 一个 巴黎 纸 , " 将要 启程
[æftər] ['krɪsməs] ,
after Christmas ,
后 圣诞节 ,

巴黎一家报纸称：“罗马尼亚国王和王后将在圣诞节后启程。”

[ˈɔːrθədəːks] [stɑɪl] , [fɔːr; fər] ['westərn] ['jʊrəp] .
orthodox style , for Western Europe .
正统 风格 , 为了 西 欧洲 .

西欧的正统风格。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [r'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] , [ˈɔːrθədəːks] [stɑɪl] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
" It is easy enough to start a voyage , orthodox style ; the difficulty is at the
" 它 是 简单的 足够的 到 开始 一个 航程 , 正统 风格 ; 这 困难 是 在 这
[ʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .

“按常规方式开始一段航程很容易；难点在于航程的终点。”

[ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrmən] ['neɪvi] , [sez] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [hæz; həz] [bɪn]
The supreme command of the German Navy , says a telegram , has been
这 最高 命令 的 这 德语 海军 , 说道 一个 电报 , 有 到过
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['vɪlhelmshaːfən] .
transferred to Wilhelmshaven .
转移 到 威廉港 .

一份电报称，德国海军最高指挥部已迁至威廉港。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət]['skɑːpə] [fləʊ] .
This looks like carelessness on the part of the watch at Scapa Flow .
这 看起来 喜欢 疏忽 在 这 部分 的 这 手表 在 斯卡帕 流动 .

这看起来像是斯卡帕湾值班人员的疏忽。

[ðɪs] ['jɪrz] [huːz] [huː] [hæz; həz] ['eɪtɪ] - [sɪks] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .
This year's Who's Who has eighty - six more pages than that of last year .
这 年 谁是 WHO 有 八十 - 六 更多的 页面 比 那 的 最后的 年 .

今年的《名人录》比去年多了86页。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] [kwɔːt][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [huː]
On the other hand , since the Election quite a number of people are not Who
在 这 其他 手 , 自从 这 选举 相当 一个 数字 的 人们 是 不是 WHO
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

另一方面，由于选举，很多人根本不知道自己是谁。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ru:l] [ɪn] [hu:z] [hu:] , " [sez] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [nu:z] ,
" The present rule in Who's Who , " says The Evening News ,
" 这 展示 规则 在 谁是 WHO , " 说道 这 晚上 消息 ,
《晚间新闻》称, “《名人录》目前的规则是.....”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ: r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; ei][mæn][ɪz][ðə; ði] [les] [speɪs] [hi:; hi][ɪz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] .
" is that the more important a man is the less space he is content to occupy .
" 是 那 这 更多的 重要的 一个 男人 是 这 较少的 空间 他 是 内容 到 占据 .
“一个人越重要, 他就越不愿意占据自己的空间。”

" [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈi:vniŋ] [pres] [du:][na:t][ˈɑ:kjupaɪ][ˈeni] [speɪs]
" As some of the staff of our evening Press do not occupy any space
" 作为 一些 的 这 职员 的 我们的 晚上 按 做 不是 占据 任何 空间
[æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wi:; wi] [li:v] [ˈri:də-z] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈklʊzənz]
at all in this excellent publication we leave readers to draw their own conclusions
在 全部 在 这 出色的 发布 我们 离开 读者 到 画 他们的 自己的 结论
.
:
.
“由于我们晚报的一些工作人员在这份优秀的刊物中根本没有占据任何版面, 我们便留给读者自行得出结论。”

[ðə; ði] - [ˈzaɪtəŋ] [əbˈzə:vz] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈkaɪzər][hæz; həz] [groʊn] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
The Frankfurter Zeitung observes that the ex - Kaiser has grown very silent and
这 - 报 观察 那 这 前任 - 凯撒 有 生长 非常 沉默的 和
[məˈrouəs] .
morose .
忧郁 .
《法兰克福报》指出, 这位前皇帝变得非常沉默寡言, 郁郁寡欢。

[aɪˈti:] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It is supposed that he has something or other on his mind .
它 是 据称 那 他 有 某物 或者 其他 在 他的 头脑 .
想必他心里有事。

[ə; ei][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈmesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɑ:rtækəs][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [θri:] [taɪmz]
A Copenhagen message states that the Spartacus people have three times
一个 哥本哈根 信息 各州 那 这 斯巴达克斯 人们 有 三 时代
[əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər] [kaʊnt] [ˈrevəntləʊ] ,
attempted to murder Count REVENTLOW ,
尝试过 到 谋杀 数数 雷文特洛 ,
哥本哈根方面的消息称, 斯巴达克斯人曾三次试图谋杀雷文特洛伯爵。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [ðɪ:z] [əˈtempts] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)l] [teɪst] .
who is said to regard these attempts as being in the worst possible taste .
WHO 是 说 到 看待 这些 尝试 作为 存在 在 这 最差 可能的 品尝 .
据说他认为这些尝试极其低俗。

[wʌnz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbi:tɪn] .
Once again the newspapers have been beaten .
一次 再次 这 报纸 有 到过 被打败 .
报纸再次败北。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈprɪnses] [pəˈtrɪfə] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔ:r]
It appears that Princess PATRICIA knew of her engagement some time before
它 出现 那 公主 帕特里夏 知道 的 她 订婚 一些 时间 前
[ðə; ði] [pres] [əˈnaʊnst] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
the Press announced it to Her Royal Highness .
这 按 宣布 它 到 她 皇家 高度 .
看来帕特里夏公主在媒体向她宣布订婚消息之前, 就已经知道了这件事。

" [wiː, wi] [stɪl] [br'li:v] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪtən] ,
" We still believe , " says the Kölnische Zeitung ,
" 我们 仍然 相信 , " 说道 这 报 ,

《科隆日报》说：“我们仍然相信，

" [ðæt] [ɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑ:r; ər] ['reɪʃəli] [ə'kɪn] .
" that in thought the German and the Britisher are racially akin .
" 那 在 想法 这 德语 和 这 英国人 是 种族方面 类似的 .
“在思想上，德国人和英国人是种族上的相似者。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wiː, wi][ʊd; ʃəd][na:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [hʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" All the same we should not encourage the Hun to come over here with the
" 全部 这 相同的 我们 应该 不是 鼓励 这 匈奴 到 来 超过 这里 和 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][hoʊm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['relətɪvz] .
idea of making a spiritual home among his alleged relatives .
主意 的 制作 一个 精神 家 之中 他的 据称 亲属 .
“尽管如此，我们也不应该鼓励匈奴人来到这里，想着在他们所谓的亲属中建立一个精神家园。”

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [kɔ:rt] [ə; eɪ][mæn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz]
Charged with drunkenness at the Thames Police Court a man attributed his
带电 和 酒醉 在 这 泰晤士河 警察 法庭 一个 男人 归因于 他的
[kən'dɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] ['hæbɪt] .
condition to the beer habit .
状况 到 这 啤酒 习惯 .
一名男子在泰晤士警察法庭被控醉酒，他将自己的醉酒状态归咎于酗酒。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] [men] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪk'skju:s] .
It is remarkable how men will cling to any sort of excuse .
它 是 卓越 如何 男人 将要 黏着 到 任何 种类 的 原谅 .
男人会抓住任何借口不放，这真是令人惊讶。

['wʊlɪtʃ] ['ɑ:rsənəl] , [wiː, wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:ɾmd] , [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [mɪlk] - [kænz] .
Woolwich Arsenal , we are informed , is turning out milk - cans .
伍尔维奇 兵工厂 , 我们 是 知情的 , 是 转弯 出去 牛奶 - 罐头 .
据我们了解，伍尔维奇兵工厂正在生产牛奶罐。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː, bi] [dʌn] , [æskz][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Can nothing be done , asks a pacifist , to save our children from the
能 没有什么 是 完毕 , 问 一个 和平主义者 , 到 节省 我们的 孩子们 从 这
[ɪn'sɪdiəs] [grɪp][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ?
insidious grip of militarism ?
阴险 紧握 的 军国主义 ?
一位和平主义者问道，难道就没有什么办法能拯救我们的孩子，让他们免受军国主义的毒害吗？

['nɒtɪŋəmʃɪə(r)] [wɔ:r] [kə'mɪtɪ] [steɪts] [ðæt] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [fɔ:r]
Nottinghamshire War Committee states that rat - catchers are now demanding four
诺丁汉郡 战争 委员会 各州 那 鼠 - 捕手 是 现在 要求 四
[paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] .
pounds a week .
磅 一个 星期 .
诺丁汉郡战争委员会表示，捕鼠人现在要求每周支付四英镑的报酬。

[dɪ'pləʊməsi] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
Diplomacy , it appears ,
外交 , 它 出现 ,
看来，这就是外交手段。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [spɔːrt] [ðæt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][teɪnt
is the only branch of British sport that has succeeded in escaping the taint
是 这 仅有的 分支 的 英国 运动 那 有 成功了 在 逃脱 这 污点
[ʌv; əv] [prə'feʃənəlaɪzəm] .
of professionalism .
的 专业精神 :

是英国体育界唯一成功摆脱职业化污点的分支。

" ['frækʃəs] [mjuːlz] , " [sez] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
" **Fractional mules** , " **says a correspondent of The Daily Mail** ,
" 易怒的 骡子 , " 说道 一个 通讯员 的 这 日常的 邮件 ,
《每日邮报》的一位记者写道：“这些骡子脾气暴躁。”

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [seɪl] .
" **should not be sent to the country for sale** .
" 应该 不是 是 发送 到 这 国家 为了 销售 :
“不应运往该国出售。”

" [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][kaɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [frʌm; frəm] [[ɪr] [ʒ'waːɪ][diː]
" **The playful kind , on the other hand , that bite and kick from sheer joie de**
" 这 顽皮的 种类 , 在 这 其他 手 , 那 咬 和 踢 从 透明 乔伊 德
[vɪvʌ] ,
vivre ,
生活 ,

“另一方面，那种爱玩爱闹、纯粹出于生活乐趣而咬人踢人的玩法，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [benɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['temprəmənt] .
are bound to have a beneficial effect on the agricultural temperament .
是 边界 到 有 一个 有利 影响 在 这 农业 气质 :
必然会对农业气质产生积极影响。

[ə; eɪ] ['gɪlfərd] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldər] [sək'sesfəli] [gruː] [nuː] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [deɪ]
A Guildford allotment - holder successfully grew new potatoes for Christmas - day
一个 吉尔福德 分配 - 持有者 成功地 生长 新的 土豆 为了 圣诞节 - 天
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

吉尔福德的一位菜园种植者成功种出了新土豆，准备在圣诞节晚餐享用。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['iːtn] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə] [[oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
All were eaten , it appears , except one , which was kept to show to the
全部 是 吃 , 它 出现 , 除了 一 , 哪个 曾是 保留 到 展示 到 这
['krɪsməs] ['puɪdɪŋ] .
Christmas pudding .
圣诞节 布丁 :

看来所有东西都被吃掉了，只有一个被留下来作为圣诞布丁的配菜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dænjəlz] , [juː] . [es] . ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There is no truth in the report that Mr . DANIELS , U . S . Secretary for the
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 先生 : 丹尼尔斯 , U . S . 秘书 为了 这
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

报道中关于美国海军部长丹尼尔斯先生的说法毫无根据。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜːrst] , ['seɪŋ] ,
has received a telegram from Mr . WILLIAM RANDOLPH HEARST , saying ,
有 已收到 一个 电报 从 先生 : 威廉 兰道夫 赫斯特 , 说 ,
已收到威廉·伦道夫·赫斯特先生的电报，内容如下：

" [juː; jʊ] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][ˈneɪvɪ][ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][wɔːr] . "

" You furnish the navy and I'll furnish the war . "

" 你 提供 这 海军 和 患病的 提供 这 战争 . "

"你负责提供海军，我负责提供战争。"

" [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] , " [sez] .

" The Crystal Palace , " says .

" 这 水晶 宫殿 , " 说道 .

"水晶宫，"上面写着。

[diːn] [ˈɪndʒ] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈemptɪnəs] .

Dean INGE , " is the embodiment of spiritual emptiness .

院长 英格 , " 是 这 实施例 的 精神 空虚 .

迪恩·英格是“精神空虚的化身”。

" [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs]

" A determined attempt is to be made to find out what the Crystal Palace

" 一个 决定 试图 是 到 是 制成 到 寻找 出去 什么 这 水晶 宫殿

[θɪŋks] [ʌv; əv] [diːn] [ˈɪndʒ] .

thinks of Dean INGE .

思考 的 院长 英格 .

"我们将竭尽全力去了解水晶宫对迪安·英格的看法。"

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈkændɪdət] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪdləndz] ,

Stories of an unsuccessful Candidate in the Midlands ,

故事 的 一个 不成功 候选人 在 这 米德兰兹 ,

一位在英格兰中部地区竞选失败的候选人的故事

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ˈprɑːbəbli] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts]

who was heard to admit that the voters probably preferred his opponent's

WHO 曾是 听到 到 承认 那 这 选民 大概 首选 他的 对手的

[ˌpɜːrsənæləti] ,

personality ,

性格 ,

有人听到他承认，选民可能更喜欢他对手的个性。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈdefɪnətli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] .

must be definitely regarded as apocryphal .

必须 是 确实 认为 作为 伪经 .

必须将其视为伪经。

[trəˈdɪʃnz] [ɪn][ˈskaːtlənd][daɪ][hɑːrd] .

Traditions in Scotland die hard .

传统 在 苏格兰 死 难的 .

苏格兰的传统很难改变。

[wiː; wi] [ˈgæðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈstaɪlaɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ʌnˈlʌki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈbɜːrglər][tuː; tə]

We gather that it is still considered unlucky for a red - headed burglar to

我们 收集 那 它 是 斯蒂利 经过考虑的 倒霉 为了 一个 红色的 - 标题 窃贼 到

[krɔːs] [ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈθreʃhoʊld] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] .

cross a Scottish threshold on New Year's Eve .

叉 一个 苏格兰 临界点 在 新的 年 前夕 .

据了解，在苏格兰，红头发的窃贼在新年夜跨过家门仍然被认为是不吉利的。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [bəːn] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈtwenti] -

A man at Berne has recently confessed to a murder he committed twenty -

一个 男人 在 伯尔尼 有 最近 坦白 到 一个 谋杀 他 坚定的 二十 -

[wʌn] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .

one years ago .

一 年 前 .

伯尔尼一名男子近日承认了他在21年前犯下的谋杀罪行。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['meməri] - ['treɪnɪŋ] .
This is what comes of memory - training .
这 是 什 么 来 的 记 忆 - 训 练 .

这就是记忆训练的效果。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['trɒtski] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
It is reported that TROTSKY has been ordered by his doctor to take a
它 是 据 报 道 那 托 洛 茨 基 有 到 过 订 购 经 过 他 的 医 生 到 拿 一 个
[kəm'pli:t] [rest] .
complete rest .
完 全 的 休 息 .

据报道，托洛茨基的医生已嘱咐他完全休息。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
He has therefore decided not to have any more revolutions for the present
他 有 所 以 决 定 不 是 到 有 任 何 更 多 的 革 命 为 了 这 展 示
.
:
.

因此，他决定暂时不再发动任何革命。

['ɔ:rdərz] [haʊ'evər] [wɪl] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn][roʊ'teɪ(ə)n] .
Orders however will be executed in rotation .
订 单 然 而 将 要 是 执 行 在 旋 转 .

但是，订单将按轮流方式执行。

['kredit] [wer] ['kredit][ɪz] [du:] .
Credit where credit is due .
信 用 在 哪 里 信 用 是 到 期 的 .

该表扬的地方就应该表扬。

[ə; eɪ]['wʊmən] [faɪnd][æt; ət] [wʊd] [gri:n] [pə'li:s] [kɔ:rt] [sed] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li][ænd; ənd]
A woman fined at Wood Green Police Court said her name was JOLLY and
一 个 女 士 罚 款 在 木 头 绿 色 的 警 察 法 庭 说 她 姓 名 曾 是 快 乐 的 和
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [dʒɑ:ləfə'keɪʃən] ,
she had been having a " jollification ,
她 有 到 过 拥 有 一 个 " 欢 宴 ,

一名在伍德格林警察法庭被罚款的女子说她的名字叫乔莉，她当时正在经历一场“欢乐时光”。

" [jet] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑ:ment] .
" **yet the magistrate refrained from comment** .
" 然 而 这 地 方 法 官 克 制 从 评 论 .

然而，法官却未作评论。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɒsət] ['bɔ:riət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ?
" **Where was the Poet Laureate during the visit of President Wilson ?**
" 在 哪 里 曾 是 这 诗 人 桂 冠 期 间 这 访 问 的 总 统 威 尔 逊 ?

威尔逊总统访问期间，桂冠诗人身在何处？

" [æskz][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempərəri] .
" **asks a correspondent in a contemporary** .
" 问 一 个 通 讯 员 在 一 个 当 代 的 .

一位当代记者问道。

[wi:; wi][du:][nɔ:t] [ʃer] [ðɪs] [kʃəri'ɑ:səti] .
We do not share this curiosity .
我 们 做 不 是 分 享 这 好 奇 心 .

我们并不认同这种好奇心。

" [fɒksɪz] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [æən; ən][ˈɑːmnɪbəʊs][ˈraɪd][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , " [sez]
" **Foxes are to be found within an omnibus ride of Charing Cross** , " **says**
" 狐狸 是 到 是 成立 之内 一个 综合 骑 的 查令 叉 , " 说道
[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈkɪrtən] .
Mr . RICHARD KEARTON .
先生 : 理查德 基顿 :

理查德·基顿先生说：“乘坐公共汽车从查令十字街出发，就能看到狐狸。”

[jʌŋ] [ˈɒmnɪbʌsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd][ˈstæmɪnə][ɑːr; əɹ][ðə; ði][best][fɔːr; fər]
Young omnibuses with plenty of bone and stamina are the best for
年轻的 公共汽车 和 很多 的 骨 和 耐力 是 这 最好的 为了
[səˈbɜːrbən] [miːts] .
suburban meets .
郊区 满足 :

年轻力壮、精力充沛的公羊最适合郊区聚会。

[əˈnemənɪz] , [sed] [ə; eɪ][ˈlektʃərər][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Anemones , said a lecturer at the Royal Institution ,
海葵 , 说 一个 讲师 在 这 皇家 机构 ,
皇家研究院的一位讲师说，银莲花

[wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈsɪksɪti] [ˈjɪrɪz] [ɪn][kæpˈtɪvəti][ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
will live as long as sixty years in captivity and are very intelligent .
将要 居住 作为 长的 作为 六十 年 在 囚禁 和 是 非常 聪明的 .
它们在圈养环境下可以活到六十岁，而且非常聪明。

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp]
Nevertheless we refuse to swallow the story about their being taught to jump
尽管如此 我们 拒绝 到 吞 这 故事 关于 他们的 存在 教授 到 跳
[θruː] [ə; eɪ] [huːp] .
through a hoop .
通过 一个 箍 :

然而，我们拒绝接受他们被教导跳圈的说法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tuʊld][ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [iˈdʒɪpən] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The man who told it must have been thinking of an Egyptian king of
这 男人 WHO 讲述 它 必须 有 到过 思维 的 一个 埃及人 国王 的
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the same name .
这 相同的 姓名 :

说出这个故事的人，一定是想到了埃及一位同名的国王。

[ðə; ði] [lɔːrd] - [luːˈtenənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈstertɪd][ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] ,
The LORD - LIEUTENANT , it is stated on good authority ,
这 主 - 中尉 , 它 是 声明 在 好的 权威 ,
据可靠消息来源称，总督阁下

[ˈθretənz] [ðæt] [ɪf] [ˈsɪn] [feɪn] [ˈprɪzənəz] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [mɔːr] [dʒeɪlz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪɡərəsli]
threatens that if Sinn Fein prisoners destroy any more jails they will be rigorously
威胁 那 如果 罪 费恩 囚犯 破坏 任何 更多的 监狱 他们 将要 是 严格地
[rɪˈliːst] .
released .
发布 :

威胁称，如果新芬党囚犯再破坏任何监狱，他们将被严厉释放。

[ðə; ði] [fer] .
The Fare .
这 票价 :

车费。

" [aɪ][drɪfaɪ][juː; jʊ] !
" **I DEFY YOU !**
" 我 违抗 你 ！

“我跟你拼命！ ”

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" **The Driver** .
" 这 司机 。

“司机。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **WHO ARE YOU ?**
" WHO 是 你 ？

你是谁？

" [ðə; ði] [fer] .
" **The Fare** .
" 这 票价 。

“票价。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] . "
" **I AM A RETIRED TAXI - DRIVER** . "
" 我 是 一个 退休 出租车 - 司机 。

“我是一名退休出租车司机。”

" [sɜːr][ˈerɪk][ˈɡedəs, 'ɡedəz] [spiːks] [ʌv; əv] £50 , - , - ,
" **Sir Eric Geddes speaks of £50 , 000 , 000** ,
" 先生 埃里克 格德斯 说话 的 £50 , - , - ,

埃里克·格迪斯爵士谈到5000万英镑，

- — [ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ][væst] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv]
000 — a sum so vast that it could not be paid off in a century of
- — 一个 和 所以 广阔的 那 它 可以 不是 是 有薪酬的 离开 在 一个 世纪 的
[ˈænjuəl] [ˈpeɪmənts] [soʊ][smɔːl] [æz; əz] £2 ,
annual payments so small as £2 ,
年度的 付款 所以 小的 作为 £2 ,

000——这是一笔如此巨大的数目，即使每年只支付2英镑，一个世纪也无法偿还。

- , - , - [iːtʃ] . " — [ˈjɔːkʃə]
000 , 000 , 000 each . " — **Yorkshire**
- , - , - 每个 。

每人 000,000,000。——约克郡

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 。

纸。

[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtempərəri] [ˌəʊvəˈestəˌmeɪnts][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
Our contemporary overestimates the difficulty .
我们的 当代的 高估 这 困难 。

我们当代人高估了这种困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .
THE VERDICT OF DEMOCRACY .
这 判决 的 民主 。

民主的判决。

[ðə; ði] ['neiʃənz] ['meməri] , [ðen] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɔ:rt] ;
The nation's memory , then , is not so short ;
这 国家的 记忆 , 然后 , 是 不是 所以 短的 ;
由此可见, 国民的记忆力并不短暂;

[aɪ 'ti:] [stɪl] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [fi:ldz] [wi:; wi] ['leɪtli] [bled][ɑ:n] ;
It still recalls the fields we lately bled on ;
它 仍然 召回 这 字段 我们 最近 出血 在 ;
它仍然让人想起我们不久前流过血的田野;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði]['laɪkli:əst][sɔ:rt]
And when it had to choose the likeliest sort
和 什么时候 它 有 到 选择 这 最有可能 种类
当必须选择最有可能的类型时

[fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [ɑ:rmə'gedn]
For clearing up the mess of Armageddon
为了 清理 向上 这 混乱 的 世界末日
为了清理末日浩劫的烂摊子

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [nu:] ,
And making all things new ,
和 制作 全部 事物 新的 ,
万物更新,

[aɪ 'ti:] [tʃoʊz] [ðə; ði][mən] [hu:z] ['kɜ:ɪdʒ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [θru:] .
It chose the man whose courage saw it through .
它 选择 这 男人 谁 勇气 锯 它 通过 .
它选择了那个凭借勇气坚持到底的人。

[hʌŋ] - ['ʌvəz] , [pledʒd] [tu:; tə] [pi:s] ([ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kaɪnd]) ,
Hun - lovers , pledged to Peace (the German kind) ,
匈奴 - 恋人 , 承诺 到 和平 (这 德语 种类) ,
匈奴爱好者, 宣誓效忠和平 (德意志式的和平),

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spɔ:rtɪd] ['lenɪnz] ['sæŋɡwɪn] ['tʊʊkən] ,
And such as sported LENIN'S sanguine token ,
和 这样的 作为 运动 列宁的 乐观 令牌 ,
而那些佩戴着列宁乐观标志的人,

[ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['lɪbərti] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
Appealed to Liberty to speak her mind ,
上诉 到 自由 到 说话 她 头脑 ,
呼吁自由女神畅所欲言,

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [hæz; həz] ['veri] ['fræŋkli] ['spʊʊkən] ,
And Liberty has very frankly spoken ,
和 自由 有 非常 坦率地说 说 ,
而自由女神像也坦率地表达了她的观点:

['stru:ɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ]['pʊʊlɪz]
Strewing around her polls
散落 大约 她 民意调查
散落在她的民调周围

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ʌn'ɡʌmd] [ɔ:ri:ʊlɪz] .
The remnants of their ungummed aureoles .
这 残余物 的 他们的 未上胶的 光晕 .
它们未上胶的乳晕残余部分。

[ɪn][.æməʒ-'ɔndʒən][ðer; ðəɹ][ɪz] [ɡri:f] [tu:; tə] - [deɪ] ;
In Amerongen there is grief to - day ;
在 美伦根 那里 是 悲伤 到 - 天 ;
今天, 阿梅龙根沉浸在悲痛之中;

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv][ˈpɒtsdæm] [seɪ] ,
I seem to hear the martyr of Potsdam say ,
我 似乎 到 听到 这 烈士 的 波茨坦 说 ,
我仿佛听到波茨坦殉道者说：

" [əˈlæs][fɔ:r; fər] ['snəʊdn] , [gɔ:n] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [wei] ,
" **Alas for SNOWDEN , gone the downward way ,**
" 唉 为了 斯诺登 , 已消失 这 向下 方式 ,
“唉，斯诺登真是走下坡路了。”

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] [pʊr] , [maɪ] [pʊr] [brɪˈlʌvɪd] ['ræmzi] ;
And O my poor , my poor beloved RAMSAY ;
和 哦 我的 贫穷的 , 我的 贫穷的 心爱 拉姆齐 ;
哦，我可怜的，我可怜的亲爱的拉姆齐；

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [raʊt]
I much regret the rout
我 很多 后悔 这 路线
我非常后悔这次逃跑。

[ðæt] [wɑ:ʃt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [æbsəˈlu:tlɪ] [aʊt] !
That washed this couple absolutely out !
那 洗过 这 夫妻 绝对地 出去 !
这彻底击垮了这对夫妇！

" ['dredfəli] , [tu:] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['trɒtski] [bli:dʒ] ,
" **Dreadfully , too , the heart of TROTSKY bleeds ,**
" 极其糟糕 , 也 , 这 心 的 托洛茨基 出血 ,
“令人痛心的是，托洛茨基的心也在流血。”

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [steɪn] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] ['seɪbə] ,
To match the stain upon his reeking sabre ,
到 匹配 这 弄脏 之上 他的 臭气熏天 军刀 ,
为了与他那把散发着恶臭的军刀上的污渍相匹配，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wen] [hi:; hi] [ri:dʒ]
Which is the blood of Russia , when he reads
哪个 是 这 血 的 俄罗斯 , 什么时候 他 阅读
当他读到这些文字时，他感受到的正是俄罗斯的血脉。

[haʊ] [bɑ:rnz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['leɪbə] ,
How BARNES , the champion knight of loyal Labour ,
如何 巴恩斯 , 这 冠军 骑士 的 忠诚 劳动 ,
巴恩斯，这位忠诚的工党骑士冠军，

[daʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊlənd] [lɪsts]
Downed in the Lowland lists
倒下 在 这 低地 列表
在低地坠落名单

[məˈkleɪn] , [ðə; ði] [red] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪst] .
MACLEAN , the Red Hope of the Bolsheviks .
麦克林 , 这 红色的 希望 的 这 布尔什维克 .
麦克林，布尔什维克的红色希望。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˌdʒu:brɪˈleɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er]
But here is jubilation in the air
但 这里 是 欢腾 在 这 空气
但这里洋溢着欢腾的气氛。

[ænd; ənd] [ˈmætər] [meɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][ˈdʒɑ:kənd] [raɪm] [ɑ:n] ,
And matter made to build the jocund rhyme on ,
和 事情 制成 到 建造 这 欢乐 韵 在 ,
而物质则被用来构建欢快的韵律，

[ðoʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɔɪəns][sʌm; səm][meɪ][feɪl][tuː; tə] [ʃer] ,
Though in our joyance some may fail to share ,
尽管 在 我们的 欢乐 一些 可能 失败 到 分享 ,
虽然有些人可能无法分享我们的喜悦,

[laɪk][ˈmɪstər] . [ˈrʌnsɪmən] [ɔːr][ˈmeɪdʒər][ˈsaɪmən] ,
Like Mr . RUNCIMAN or Major SIMON ,
喜欢 先生 : 伦西曼 或者 主要的 西蒙 ,
就像伦西曼先生或西蒙少校一样,

[ðæt] [ˈhɑːrdnɪd] [ˈwɔːriər] , [hiː; hi]
That hardened warrior , he
那 硬化 战士 , 他
那个身经百战的战士, 他

[huː] [wʌn][ðə; ði][ˈmɪləteri][oʊ] . [biː] . [iː] .
Who won the Military O . B . E .
WHO 韩元 这 军队 哦 : B : E :
谁获得了军事大英帝国勋章?

[ɔːlˈredi] [dɔːnz] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ]
Already dawns for us a golden age
已经 黎明 为了 我们 一个 金的 年龄
黄金时代已然来临。

([loʊ] ! [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] " [ɔːl] [klɪr] !
(Lo ! with the loud " All Clear !
(洛 ! 和 这 大声 " 全部 清除 !
(大声喊道: “一切正常! ”

" [aʊər; ɑːr] [ˈmɪŋɡlɪz]) ,
" our pæan mingles) ,
" 我们的 祈祷 混合) ,
“我们的颂歌交织在一起”

[æn; ən][ˈɪrə] [wen] [ðə; ði] [siːs] [tuː; tə][reɪdʒ]
An era when the OUTHWAITES cease to rage
一个 时代 什么时候 这 奥斯维茨 停止 到 愤怒
奥斯维特人不再肆虐的时代

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ˈprɪŋɡəlz] ,
And there is respite from the prancing PRINGLES ,
和 那里 是 喘息 从 这 轻快地跳跃 品客薯片 ,
终于可以暂时摆脱那些蹦蹦跳跳的品客薯片了。

[ænd; ænd] [ˈæbsəns] [pʊts][ə; eɪ][kɜːrb]
And absence puts a curb
和 缺席 放置 一个 抑制
缺席会起到抑制作用。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [lɪps][ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] ([ɜːrb] .) .
On the reluctant lips of SAMUEL (HERB .) .
在 这 不情愿的 嘴唇 的 塞缪尔 (草本植物 .) .
在撒母耳不情愿的嘴唇上 (草药)。

[oʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :
操作系统

[haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] .
HOW TO THROW OFF AN ARTICLE .
如何 到 扔 离开 一个 文章 :
如何写出一篇糟糕的文章。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [raɪt] ? " [sed] ['sɪlvɪə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][lɑ:rdʒ] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndə] .
" **Do you really write ?** " **said Sylvia , gazing at me large - eyed with wonder .**
" 做 你 真的 写 ？ " 说 西尔维娅 , 凝视 在 我 大的 - 眼睛 和 想知道 。

“你真的会写作吗？”西尔维娅睁大眼睛，充满好奇地看着我问道。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌt]] .
I admitted as much .
我 承认 作为 很多 。

我承认了这一点。

" [ænd; ʌnd][du:] [ðeɪ] [prɪnt][,aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [raɪt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **And do they print it just as you write it ?** "
" 和 做 他们 打印 它 只是 作为 你 写 它 ？ "

“他们会原样印刷吗？”

" [wel] , [ðer; ðər][haɪrd] [grə'merɪən] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪflɪŋ] [,ɔ:l tə'reɪʃəns] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər]
" **Well , their hired grammarians make a few trifling alterations to justify their**
" 出色地 , 他们的 雇用 语法学家 制作 一个 很少 琐事 变化 到 证明合法 他们的
[ɪg'zɪstəns]] . "
existence . "
存在 。

“嗯，他们雇佣的语法学家做了一些无关紧要的修改，以此来证明他们的存在是合理的。”

" [ænd; ʌnd][du:] [ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][kwɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] ? "
" **And do they pay you quite a lot ?** "
" 和 做 他们 支付 你 相当 一个 很多 ？ "

“他们给你的薪水很高吗？”

" ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wɜ:rd]] . "
" **Sixpence a word .** "
" 六便士 一个 单词 。

“每个词六便士。”

" ['əu'əu] ! [haʊ] ['wʌndərf(ə)] ! "
" **Oo ! How wonderful !** "
" oo ！ 如何 精彩的 ！ "

“哇！太棒了！”

" [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " ['oʊnli][ðə; ði] ['ri:əli] ['fʌni] [wʌnz] . "
" **But not for every word ,** " **I added hastily ,** " **only the really funny ones .** "
" 但 不是 为了 每一个 单词 , " 我 额外 草草 , " 仅有的 这 真的 有趣的 一个 。

“但不是每个字都这样，”我赶紧补充道，“只有真正好笑的字才这样。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [t'ʃeks] ? "
" **And they send it to you by cheques ?** "
" 和 他们 发送 它 到 你 经过 支票 ？ "

“他们是用支票寄给你的吗？”

" ['ræðər] .
" **Rather .**
" 相当 。

“相当。”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [sɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['stɔ:ri] ;
I bought a couple of pairs of socks with the last story ;
我 买 一个 夫妻 的 对 的 袜子 和 这 最后的 故事 ；

我看了上一篇文章后买了些袜子；

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] . "
even then I had something left over . "
甚至 然后 我 有 某物 左边 超过 。

即使这样，我还剩下了一些。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ? "

" And how do you write the stories ? "

" 和 如何 做 你 写 这 故事 ? "

"那你是怎么写这些故事的呢? "

" [oʊ] , [dʒʌst][get][æn; ən][aɪ'di:ə][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'hed] . "

" Oh , just get an idea and go right ahead . "

" 哦 , 只是 得到 一个 主意 和 去 正确的 前方 . "

"哦, 只要有了主意, 就去做吧。"

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

" How wonderful !

" 如何 精彩的 !

"太棒了!

[du:] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ɔ:f] ?

Do you just sit down and write it straight off ?

做 你 只是 坐 向下 和 写 它 直的 离开 ?

你直接坐下来把它写下来吗?

" [aɪ][dʒʌst] — ['oʊnli][dʒʌst] — [pʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][taɪm][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz]

" I just — only just — pulled myself up in time as I remembered that Sylvia was

" 我 只是 — 仅有的 只是 — 拉 我 向上 在 时间 作为 我 记得 那 西尔维娅 曾是

[æn; ən] [ɪn'θu:ziəst] [ʌv; əv] [twelv] [hu:z] [oʊn] ['efərts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

an enthusiast of twelve whose own efforts had already caused considerable

一个 爱好者 的 十二 谁 自己的 努力 有 已经 导致 大量

['kɑ:ment] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜ:rkɪ] [dɪ'skraɪbd] [raʊnd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

comment in the literary circles described round the High School .

评论 在 这 文学 界 描述 圆形的 这 高的 学校 .

"我及时——真的只是——振作起来, 因为我想起了西尔维娅是一位十二岁的狂热爱好者, 她自己的努力已经在高中周围的文学圈子里引起了相当大的关注。

[aɪ][felt] [ðɪs] [ɪn'taɪtld] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][sʌm; səm][kleɪm][ɑ:n][maɪ][və'ræsəti] .

I felt this entitled her to some claim on my veracity .

我 毛毡 这 标题 她 到 一些 宣称 在 我的 真实性 .

我觉得这使她有权质疑我的诚实。

" ['sɪlvɪə] , " [aɪ][kraɪd] , " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .

" Sylvia , " I cried , " I shall have to make a confession .

" 西尔维娅 , " 我 哭 , " 我 将 有 到 制作 一个 忏悔 .

"西尔维娅,"我喊道, "我必须坦白一件事。"

[ɔ:l] [ðooz] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [smaɪl]

All those stories you have been good enough to read and occasionally smile

全部 那些 故事 你 有 到过 好的 足够的 到 读 和 偶尔 微笑

['oʊvə] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] — [ænd; ənd][ðə; ði][help]

over are the result of a cold - blooded mechanical process — and the help

超过 是 这 结果 的 一个 寒冷的 - 血腥 机械的 过程 — 和 这 帮助

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] . "

of a dictionary of synonyms . "

的 一个 字典 的 同义词 . "

所有那些你耐心读过、偶尔会心一笑的故事, 都是冷冰冰的机械过程——以及一本同义词词典的帮助——的产物。

" ['əu'əu] ! [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

" Oo ! How wonderful !

" oo ! 如何 精彩的 !

"哇! 太棒了! "

[du:] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] . "

Do show me how . "

做 展示 我 如何 . "

请告诉我怎么做。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtəəri] ['dʒaɪəntəs][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Since you are going to be a literary giantess it is well that you should be
自从 你 是 去 到 是 一个 文学 女巨人 它 是出色地 那 你 应该 是
[ɪ'nɪʃɪətɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]
initiated into the mysteries of producing what I shall call the illusion of
启动 进入 这 谜团 的 生产 什么 我 将 称呼 这 错觉 的
[ˌspɑːntə'neiəti] .
spontaneity .
自发性 .

既然你注定要成为文学巨匠，那么你最好还是了解一下如何制造我称之为“自发性幻觉”的奥秘。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] ['stoːri] [hɪr] .
Now take this story here .
现在 拿 这 故事 这里 .

现在，让我们来看这个故事。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] ['envəloʊp] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] . "
Here on this old envelope is THE IDEA . "
这里 在 这 老的 信封 是 这 主意 . "

这个想法就写在这个旧信封上。

" ['əu'əu] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" **Oo ! Let me see** .
" oo ! 让 我 看 .

“哦！让我看看。”

[aɪ][kɑːnt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
I can't read a word . "
我 不能 读 一个 单词 . "

我一个字都看不懂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] ; ['noʊbəːdi][kʊd; kəd] .
" **Of course you can't ; nobody could** .
" 的 课程 你 不能 ; 无人 可以 .

“当然不可能；谁都不可能。”

[rʌf] ['kɑːpɪz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klæsɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Rough copies are divided into classes as follows : —
粗糙的 副本 是 分割 进入 课程 作为 跟随 : —
草稿按以下类别划分： —

" [noʊ] . [wʌn] .
" **No** : **1** :
" 不 : 1 :

“第一名。

[ðoʊz] [aɪ][kæən; kən] [riːd] , [bʌt; bət]['noʊbəːdi] [els] [kæən; kən] .
Those I can read , but nobody else can .
那些 我 能 读 , 但 无人 别的 能 .

那些书我能看懂，但别人都看不懂。

" [noʊ] . [tuː'tuː] .
" **No** : **2** :
" 不 : 2 :

“2号。

[ðoʊz] [aɪ][kɑːnt] [riːd] [maɪ'self]['æftər] [tuː] [deɪz] .
Those I can't read myself after two days .
那些 我 不能 读 我 后 二 天 。

那些书我两天后都读不懂。

" [noʊ] . [θriː] .
" **No 3 .**
" 不 3 。

“3号。

[ðoʊz] [maɪ]['taɪpɪst][kæn; kən] [riːd] .
Those my typist can read .
那些 我的 打字员 能 读 。

我的打字员能看懂这些。

" [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [leg] - ['pʊlər] .
" **This story is about a certain Brigade Major who is an inveterate leg - puller .**
" 这 故事 是 关于 一个 肯定 旅 主要的 WHO 是 一个 根深蒂固 腿 - 拉拔器 。

“这个故事是关于一位惯于捉弄人的旅长。”

[sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] .
Some Americans are expected to be coming for instruction .
一些 美国人 是 预期的 到 是 未来 为了 操作说明 。

预计会有一些美国人来这里接受指导。

[wel] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
Well , before they arrive the Brigade Major has to go up to the line ,
出色地 , 前 他们 到达 这 旅 主要的 有 到 去 向上 到 这 线 ,

在他们到达之前，旅长必须先到前线去一线看看。

[ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [tɪn][hæt] [huː] [æskz][hɪm; ɪm]
and on his way he meets a man with a very new tin hat who asks him
和 在 他的 方式 他 满足 一个 男人 和 一个 非常 新的 锡 帽子 WHO 问 他
[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['neɪz(ə)l]['æksent][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]
in a certain nasal accent we have all come to love if he has seen
在 一个 肯定 鼻腔 口音 我们 有 全部 来 到 爱 如果 他 有 已见
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [ə'merɪkənz] .
anything of a party of Americans .
任何事物 的 一个 派对 的 美国人 。

在路上，他遇到一个戴着崭新钢盔的男人，那人用我们都喜欢的那种鼻音问他，有没有看到一群美国人。

['spɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [tɪ'ʌm] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] [ˈɔfəz] [tuː; tə] [[oʊ] [hɪm; ɪm] [raʊnd]
Spotting him as a new chum , the Brigade Major offers to show him round
发现 他 作为 一个 新的 密友 , 这 旅 主要的 优惠 到 展示 他 圆形的
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

旅长发现他是个新朋友，便主动提出带他参观前线。

[ænd; ænd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ænd] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [prɪ'pɑːstərəs]
and proceeds to pull his leg and tells him the most preposterous
和 收益 到 拉 他的 腿 和 讲述 他 这 最多 荒谬
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 。

然后开始捉弄他，跟他说了一些最荒谬的胡话。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] ['biːɪŋ] ['faɪərd][maɪlz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pri'tendz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['fraɪt(ə)l]
For instance , on a shot being fired miles away he pretends they are in frightful
为了 实例 , 在 一个 射击 存在 被解雇 英里 离开 他 假装 他们 是 在 可怕
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

例如，当听到几英里外传来枪声时，他会假装他们身处险境。

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm][bent] ['dʌb(ə)l] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrk(ə)l] . "
and leads him bent double round and round trenches in the same circle . "
和 线索 他 弯曲 双倍的 圆形的 和 圆形的 战壕 在 这 相同的 圆圈 . "
并领着他弯腰绕着同一个圆圈里的战壕转圈。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
" What a shame ! "
" 什么 一个 耻辱 ! "
“真丢脸！”

" ['wɒznt] [aɪ 'tiː] ?
" Wasn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[wel] , [wen] [hiː; hi][gets]['taɪərd][hiː; hi][æskz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt]
Well , when he gets tired he asks the American if he thinks he has learnt
出色地, 什么时候 他 获得 疲劳的 他 问 这 美国人 如果 他 思考 他 有 学会了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

当他感到疲倦时，他会问那个美国人，他觉得自己是否学到了什么。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sez] , - [dʒiː] , [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] ,
The American says , ' Gee , I've been out here two years now ,
这 美国人 说道 , - 吉 , 我已经 到过 出去 这里 二 年 现在 ,
美国人说：“哎呀，我在这里已经两年了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːv] [tɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
but I guess you've taught me a whole heap I didn't know .
但 我 猜测 你已经 教授 我 一个 所有的 堆 我 没有 知道 .
但我想你教会了我很多我以前不知道的东西。

[aɪm][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['tʌnələr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ə'merɪkənz]
I'm a Canadian tunneller , you know , and I've got to show some Americans
我是 一个 加拿大 隧道掘进机 , 你 知道 , 和 我已经 得到 到 展示 一些 美国人
[aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
our work ,
我们的 工作 ,

你知道，我是个加拿大隧道工人，我得向一些美国人展示我们的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
but I guess I've had a most interesting time with you . "
但 我 猜测 我已经 有 一个 最多 有趣的 时间 和 你 . "
但我认为和你在一起的这段时间非常有趣。

" [hɑː] ! [hɑː] ! "
" Ha ! ha ! "
" 哈 ! 哈 ! "
哈哈！

" [wel] [naʊ] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['stɔːri]['ɪntuː][ɪts][fɔːrm] .
" Well now , to put the story into its form .
" 出色地 现在 , 到 放 这 故事 进入 它是 形式 .
“好了，现在，让我们把这个故事整理成文。”

[hɪəz] ['kɑ:pi][noʊ] . [wʌn] , [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] ['envələʊp] .
Here's Copy No . 1 , on this old envelope .
这里是 复制 不 . 1 , 在 这 老的 信封 .

这是第一份副本，写在这个旧信封上。

- [ə'merɪkənz] ['kʌmɪŋ] — [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] [si:z] [ə'merɪkən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:rtɪ] — [pulz] [hɪz; ɪz][leg]
' Americans coming — Brigade Major sees American looking for party — pulls his leg
- 美国人 未来 — 旅 主要的 看到 美国人 寻找 为了 派对 — 拉 他的 腿
— [pri'tendz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['fraɪtful] ['deɪndʒər] — [ə'merɪkən] [ɪz][kə'neɪdiən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt]
— pretends to being in frightful danger — American is Canadian who has been out
— 假装 到 存在 在 可怕 危险 — 美国人 是 加拿大 WHO 有 到过 出去
[tu:] ['jɪrz] . -
two years . '
二 年 . -

“美国人来了——旅长看到一个美国人在找人聚会——就捉弄他——假装身处险境——其实那人是加拿大人，已经退伍两年了。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

['kɑ:pi][noʊ] . [tu:'tu:] .
Copy No . 2 .
复制 不 . 2 .

副本2。

[hɪr] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɪl] [ɪn] .
Here we begin to till in .
这里 我们 开始 到 直到 在 .

从这里开始耕地。

[dɪ'skraɪb] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [leg] - [pulz] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] .
Describe Brigade headquarters and previous leg - pulls of Brigade Major .
描述 旅 总部 和 以前的 腿 - 拉 的 旅 主要的 .

描述旅部情况以及旅长之前耍过的花招。

[meɪk] [ʌp] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] — - [ðæts] [ə; eɪ] [trentʃ] .
Make up details of what he tells the American — ' That's a trench .
制作 向上 细节 的 什么 他 讲述 这 美国人 — : 那就是 一个 沟 .

编造他告诉美国人的细节——“那是一条战壕。

[ðæt] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [fel] ['oʊvər] [ɪz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] .
That thing you fell over is a coil of wire .
那 事物 你 跌倒 超过 是 一个 线圈 的 金属丝 .

你摔倒的那个东西是一卷电线。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] — [wi:; wi] [sʌŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . -
This is a sunken road — we sunk it , etc . , etc . '
这 是 一个 凹陷 路 — 我们 沉没 它 , ETC . , ETC . -

这是一条下沉式道路——是我们把它挖低的，等等等等。

['kɑ:pi][noʊ] . [θri:] , [ə'dɪfənz] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] , ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['kʌlə] , [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
Copy No . 3 , additions and details , little touches of local colour , revision of
复制 不 . 3 , 新增内容 和 细节 , 小的 触摸 的 当地的 颜色 , 修订 的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
choice of words ,
选择 的 字 ,

第三稿，增添细节，加入一些地方特色，修改措辞，

[hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ɪ'reɪzən] .
heart - rending erasions .
心 - 渲染 擦除 -

令人心碎的抹杀。

[ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] , " [aɪ][kən'klu:did] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [kli:n] ,
And here , my child , " I concluded , bringing out the beautiful , clean ,
和 这里 , 我的 孩子 , " 我 结束 , 带来 出去 这 美丽的 , 干净的 ,
“孩子，给你，”我总结道，同时拿出了美丽、干净的.....

[smu:ð] [taɪpt] ['kɑ:pi] — " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk][ɪt'self] , [laɪt] , ['plez(ə)nt] , ['flu:ənt] ,
smooth typed copy — " here is the finished work itself , light , pleasant , fluent ,
光滑的 打字 复制 — " 这里 是 这 完成的 工作 本身 , 光 , 令人愉快的 , 流利 ,
['hju:mərəs] [ænd; ənd] ,
humorous and ,
幽默 和 ,
流畅的打印稿——“这就是最终的作品，轻松、愉快、流畅、幽默，而且.....”

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [spɑ:n'teɪniəs] . "
most important of all , spontaneous . "
最多 重要的 的 全部 , 自发的 . "
最重要的是，要自发。

" ['əu'əu] !
" **Oo** !
" oo !
“哦！

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔ:flɪ] [koʊld] - ['blʌdɪd] .
But how awfully cold - blooded .
但 如何 非常 寒冷的 - 血腥 -
但这也太冷血了吧。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [smaɪld] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [roʊt] [aɪ 'ti:] . "
I thought you smiled to yourself all the time you wrote it . "
我 想法 你 微笑 到 你自己 全部 这 时间 你 写道 它 . "
我以为你写这篇文章的时候一直在暗自微笑。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] [teɪks] ['aʊərz] .
" **My dear girl , it takes hours** .
" 我的 亲爱的 女孩 , 它 需要 小时 .
“我亲爱的女孩，这需要几个小时。”

[ɪf] [aɪ] [smaɪld] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:l] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [tɑ:p][ʌv; əv] [maɪ] [hed] [wʊd] [kʌm]
If I smiled continually all that length of time the top of my head would come
如果 我 微笑 持续 全部 那 长度 的 时间 这 顶部 的 我的 头 会 来
[ɔ:f] . "
off . "
离开 . "
如果我一直笑那么久，我的头顶都要被笑掉了。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)] ?
" **Isn't it wonderful ?**
" 不是 它 精彩的 ?
“这不是很棒吗？ ”

['fænsɪ] ['bɪldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:tɪŋz] [ɑ:n] [æŋ; ən] [oʊld] ['envələʊp] !
Fancy building it all up from jottings on an old envelope !
想要 建筑 它 全部向上 从 笔记 在 一个 老的 信封 !
真没想到这一切竟然是从一张旧信封上的随笔写就的！

[wɒts] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ju:; jʊ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪpt] [ˈkɑ:pi] ? " **What's that piece of paper you took out of the typed copy ?** " 是什么 那 片 的 纸 你 采取 出去 的 这 打字 复制 ? "

你从打印稿里拿出来的那张纸是什么？

" [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [aɪ] [sed] , " **Oh , that's nothing to do with the literary side of it** , " **I said** , " 哦 , 那就是 没有什么 到 做 和 这 文学 边 的 它 , " 我 说 , " 哦 , 那和文学方面没有任何关系 , "我说。

[ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meməˈrændəm] , **crumpling up the little memorandum** , 皱缩 向上 这 小的 备忘录 ,

把那份小备忘录揉成一团,

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈeditər] [prɪˈzentɪd] [ˈkɑ:mpləments][ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] **which said that the Editor presented compliments and regretted that he was** 哪个 说 那 这 编辑 呈现 赞美 和 后悔 那 他 曾是 [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˌkɑ:ntriˈbjʊ:(ə)n] . **unable to make use of the enclosed contribution** . 无法 到 制作 使用 的 这 内 贡献 .

编辑表示，他对所附的稿件表示赞赏，并遗憾未能采用该稿件。

" [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] . . . [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] " **Mr . Henderson . . . was received with a cry of ' He is not on the** " 先生 . 亨德森 . . . 曾是 已收到 和 一个 哭 的 ' 他 是 不是 在 这 [mæp] [naʊ] . - " — [taɪmz] . **map now . ' " — Times** . 地图 现在 . - " — 《时代周刊》 .

“亨德森先生.....迎接他的是一声喊叫：‘他现在已经不在地图上了。’”——《泰晤士报》。

[aɪ ˈti:][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtər] [ment] [tu:; tə] [seɪ] " [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæt] " — [ɪn] **It is supposed that his supporter meant to say " not on the mat " — in** 它 是 据称 那 他的 支持者 意思是 到 说 " 不是 在 这 垫 " — 在 [ˈrefrəns] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhendərsənz] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] **reference to an incident at the close of Mr . HENDERSON'S Ministerial** 参考 到 一个 事件 在 这 关闭 的 先生 . 亨德森的 部长 [kəˈrɪr] . **career** . 职业 .

据推测，他的支持者本意是想说“不在垫子上”——指的是亨德森先生部长生涯末期发生的一件事。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tru:ɪ] [wɜ:rd][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [pres] [baɪ] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ns] . **But many a true word is said in the Press by inadvertence** . 但 许多 一个 真的 单词 是 说 在 这 按 经过 无意 .

但很多真理都是在报刊上无意间说出来的。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [wɔ:ɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . **THE WAR AGAINST THE PUBLIC** . 这 战争 反对 这 民众 .

对公众的战争。

[ˌprɑ:fiˈtɪrɪŋ] [hen] . **PROFITEERING HEN** . 牟取暴利 母鸡 .

牟取暴利的母鸡。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ˈfaɪv pəns] .
" **NOTHING DOING AT FIVEPENCE** .
" 没有什么 正在做 在 五便士 .
“五便士店里什么事都没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [leɪ] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈnaɪn pəns] .
BUT I MIGHT PERHAPS LAY YOU ONE FOR NINEPENCE .
但 我 可能 也许 躺 你 一 为了 九便士 .
但我或许可以花九便士给你一张。

[wʌt] ！
WHAT ！
什么 ！
什么！

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ?
YOU THOUGHT THE WAR WAS OVER ?
你 想法 这 战争 曾是 超过 ?
你以为战争结束了吗？

[nɔːt] [maɪ] [wɔːr] .
NOT MY WAR .
不是 我的 战争 .
这不是我的战争。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**pg 20**]
" [页 -]
[第20页]

[dɪr] [oʊld] [ˈleɪdi] ([tuː; tə] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈwɔːriər]) .
Dear Old Lady (to returning warrior) .
亲爱的 老的 女士 (到 返回 战士) .
亲爱的老太太（致凯旋的勇士）。

" [ˈwelkəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈblaɪmi] ！
" **WELCOME BACK TO BLIMEY ！**
" 欢迎 后退 到 我的天哪 ！
欢迎回到莱米！

" [ə; eɪ] [dɪˌmoʊbələˈzeɪʃn] [dɪˈzæstər] .
" **A DEMOBILISATION DISASTER** .
" 一个 复员 灾难 .
“一场拆迁灾难。”

[ˈpraɪvət] [ˈrændəl] - - [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [dʒɑːn] [hɒdʒ] ([ʌv; əv][noʊ] . - [pləˈtuːn])
Private Randle Janvers Binderbeck and Private John Hodge (of No . 12 Platoon)
私人的 兰德尔 - - 和 私人的 约翰 霍奇 (的 不 . - 排)
[bəʊθ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] - .
both enlisted in 1914 .
两个都 入伍 在 - .
列兵兰德尔·詹弗斯·宾德贝克和列兵约翰·霍奇（第 12 排）均于 1914 年入伍。

[ˈpriːviəsli] [ˈhænd(ə)] [roʊt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈmoʊstli] [dɪˈnʌnsiəˌtɔːri] .
Previously Handle wrote articles , mostly denunciatory .
之前 处理 写道 文章 , 大多 谴责性的 .
此前，Handle 曾撰写文章，但大多是谴责性的文章。

[hiː; hi] [diˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [taɪt] [skəːts] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] ,
He denounced the Government of the day , tight skirts , Christian Science ,
他 谴责 这 政府 的 这 天 , 紧的 裙子 , 基督教 科学 ,
[ˈskɔːrtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈskuːtɜːz] ,
scorching on scooters ,
灼热 在 踏板车 ,

他谴责了当时的政府、紧身裙、基督教科学派、骑着摩托车飞驰而过，

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][,pætəˈɡəʊnjə][ænd; ənd][ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
the foreign policy of Patagonia and many other things .
这 外国的 政策 的 巴塔哥尼亚 和 许多 其他 事物 .

巴塔哥尼亚的外交政策以及其他许多方面。

[dʒɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæd; həd][nɑːt][æn; ən][ˈædʒ(ə)l][breɪn] .
John , on the other hand , had not an agile brain .
约翰 , 在 这 其他 手 , 有 不是 一个 敏捷 脑 .

而约翰则不然，他的思维并不敏捷。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈkredəbli] [ˈprɪmətɪv] [kəˈpæsəti] ,
He worked on a farm in some incredibly primitive capacity ,
他 工作 在 一个 农场 在 一些 难以置信 原始 容量 ,

他曾在农场从事极其原始的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [diˈnaʊnst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [æt; ət]
and the only thing that he denounced was the quality of the beer at
和 这 仅有的 事物 那 他 谴责 曾是 这 质量 的 这 啤酒 在

[ðə; ði] " [ˈwægən] [ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] .
the " Waggon and Horses .
这 " 车皮 和 马匹 .

他唯一批评的就是“马车与骏马”酒馆的啤酒质量。

" [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][bæd] .
" It certainly was bad .
" 它 当然 曾是 坏的 .

“情况确实很糟糕。”

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈrændəl][hæd; həd][noʊ][æmˈbɪ(ə)n] [ɪkˈsept] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə]
In the Army Randle had no ambition except to get out of it and to
在 这 军队 兰德尔 有 不 志向 除了 到 得到 出去 的 它 和 到

[rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [waɪl] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
remain a private while in it .
保持 一个 私人的 尽管 在 它 .

兰德尔在军队里唯一的抱负就是离开军队，并且在服役期间也只想保持列兵身份。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪv(ə)l] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
His ambition for his civil career was tremendous .
他的 志向 为了 他的 民用 职业 曾是 巨大的 .

他对公务员生涯的抱负非常远大。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][praːd][ðə; ði][ˈplæsɪd][dʒɑːn] ([hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɪn][ðər; ðər] [hʌt]) [ˈɪntuː][æn; ən][ˈiːkwəl]
He tried to prod the placid John (his neighbour in their hut) into an equal
他 尝试 到 生产 这 平静 约翰 (他的 邻居 在 他们的 小屋) 进入 一个 平等的

[æmˈbɪ(ə)n] .
ambition .
志向 .

他试图激励性情温和的约翰（他的邻居，住在他们的小屋里）也拥有同样的抱负。

" [maɪ] [pʊr] [hɒdʒ] , " [sed] [ˈrændəl][tuː; tə][dʒɑ:n] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][soʊl] [əˈbʌv]
" **My poor Hodge** , " **said Randle to John** , " **you must cultivate a soul above**
" 我的 贫穷的 霍奇 , " 说 兰德尔 到 约翰 , " 你 必须 培育 一个 灵魂 多于
[məˈnʊr] .
manure .
肥料 .

“我可怜的霍奇,”兰德尔对约翰说, “你必须培养一种超越粪土的灵魂。”

[dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfʌɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Does it satisfy you , **as a man made in the image of God** ,
做 它 满足 你 , 作为 一个 男人 制成 在 这 图像 的 上帝 ,
作为按上帝形象所造的人, 你对此感到满意吗?

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈmæŋɡoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪːd] ?
to be able to distinguish between a mangold and a swede ?
到 是 有能力的 到 区分 之间 一个 芒果 和 一个 瑞典人 ?
能够区分甜菜根和芜菁甘蓝吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
Think of the glory of literature ,
思考 的 这 荣耀 的 文学 ,
想想文学的辉煌,

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [tuː; tə][send] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd]
the power of the writer to send forth his burning words to millions and
这 力量 的 这 作家 到 发送 前进 他的 燃烧 字 到 百万 和
[sweɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən][æz; əz][ðə; ðɪ][west] [wɪnd] [sweɪz] [ðə; ðɪ][ˈplaɪənt] [ˈwɪloʊ] . "
sway public opinion as the west wind sways the pliant willow . "
摇摆 民众 观点 作为 这 西方 风 摇摆 这 柔韧的 柳 . "

作家拥有将自己充满激情的文字传递给千百万人, 并像西风摇曳柔顺的柳树一样左右舆论的力量。

" [aɪ][dəˈnoʊ][æz; əz][aɪˈd][prɪˈfɜːr] [ðæt] [tuː; tə][bɜːrd] - [skeərɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌtˈlaɪk] , " [ˈmɜːməd] [dʒɑ:n] .
" **I dunno as I'd prefer that to bird - scaring or suchlike** , " **murmured John** .
" 我 不知道 作为 ID 更喜欢 那 到 鸟 - 吓人 或者 类似 , " 低声说道 约翰 .
“我不知道, 我宁愿这样也不愿吓唬鸟儿什么的,”约翰低声说道。

[ɡəʊdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [biːst] - [laɪk] [pləˈsɪdəti] ,
Goaded by such beast - like placidity ,
被激怒 经过 这样的 兽 - 喜欢 平静 ,
被这种野兽般的平静所激怒,

[ˈrændəl] [wʊd] [fərˈɡet] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [dʒɑ:n][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [æmˈbɪ(ə)n] .
Randle would forget all restraint in trying to lash John into a worthy ambition .
兰德尔 会 忘记 全部 克制 在 尝试 到 睫毛 约翰 进入 一个 值得 志向 .
兰德尔会不惜一切代价, 强迫约翰树立一个值得追求的抱负。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæftər] " [laɪts] [aʊt] " [ðæt] [ˈrændəl][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n]
It was for talking after " Lights out " that Randle and John were given
它 曾是 为了 说 后 " 灯 出去 " 那 兰德尔 和 约翰 是 给定
[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə] [ˈbærəks] .
a punishment of three days ' confinement to barracks .
一个 惩罚 的 三 天 - 监禁 到 兵营 .

兰德尔和约翰因为在“熄灯”后说话而被处以关进营房三天的惩罚。

[ˈrændəl] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
Randle , pouring out a devastating torrent of words in the manner of a public
兰德尔 , 浇注 出去 一个 毁灭性的 激流 的 字 在 这 方式 的 一个 民众
[ɔːrətər] ,
orator ,
演说者 ,

兰德尔像一位公众演说家那样, 滔滔不绝地发表了一番慷慨激昂的演说。

[ˈbɪtərli] [diˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [dʒɑ:n] ,
bitterly denounced the punishment ; John ,
苦涩地 谴责 这 惩罚 ; 约翰 ,

约翰强烈谴责了这一惩罚；

[hu:] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [snɔ:d] ([ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [aɪ ˈti:] [tɒk] [tu:] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ]
who had merely snored (the Captain said it took two to make a
WHO 有 仅仅 打鼾 (这 队长 说 它 采取 二 到 制作 一个
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]) ,
conversation) ,
对话) ,

他只是打了个鼾（船长说，对话需要两个人才能进行），

[bɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
bore it with the stoicism of ignorance .
钻孔 它 和 这 斯多葛主义 的 无知 .

以无知的坚忍默默忍受着。

[ˈrændəl] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] [deɪ] .
Randle used to dream of Peace Day .
兰德尔 用过的 到 梦 的 和平 天 .

兰德尔过去常常梦想着和平日。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [sɜ:r] [ˈdʌgləs] [ˈheɪg] [ˈɔ:rdər] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] - [ʌv; əv] - [stɑ:f] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ˈpraɪvət] [ˈrændəl]
He heard Sir DOUGLAS HAIG order his Chief - of - Staff to summon Private Randle
他 听到 先生 道格拉斯 海格 命令 他的 首席 - 的 - 职员 到 召唤 私人的 兰德尔
-
Janvers Binderbeck .
-
- .

他听到道格拉斯·黑格爵士命令他的参谋长召见二等兵兰德尔·詹弗斯·宾德贝克。

" [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] , " [sed] [ˈheɪg] , [ɪn] [ˈrændəlz] [dri:m] ,
" **Release him at once , " said HAIG , in Randle's dream ,**
" 发布 他 在 一次 , " 说 海格 , 在 兰德尔的 梦 ,
在兰德尔的梦中，海格说道：“立刻放了他。”

" [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈli:dər] [ænd; ənd] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
" **to resume his colossal mission as leader and director of public opinion .**
" 到 恢复 他的 庞大 使命 作为 领导者 和 导演 的 民众 观点 .
“继续履行他作为公众舆论领袖和引导者的伟大使命。

" [ɪf] [dʒɑ:n] [dri:md] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmesi] [ˈfɑ:mjɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈdræftɪ] [fi:ldz] ;
" **If John dreamed , it was of messy farmyards and draughty fields ;**
" 如果 约翰 梦见 , 它 曾是 的 凌乱的 农场 和 通风的 字段 ;
“如果约翰做了梦，那一定是梦见了杂乱的农场和通风的田野；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [hi:; hi] [dri:md] [æt; ət] [ɔ:l] .
but it is improbable that he dreamed at all .
但 它 是 不太可能 那 他 梦见 在 全部 .

但他做梦的可能性微乎其微。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [hʌn] .
They both went to the War and faced the Hun .
他们 两个都 去 到 这 战争 和 面对 这 匈奴 .

他们都参加了战争，与匈奴人交战。

[ˈrændəl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈrekər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
Randle thought of the Hun only as a possible wrecker of his career ,
兰德尔 想法 的 这 匈奴 仅有的 作为 一个 可能的 拖车 的 他的 职业 ,

兰德尔只把德国佬看作是可能毁掉他事业的绊脚石。

[ˈðɜrfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][fʊʊ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
therefore as a foe of mankind .
所以 作为 一个 敌人 的 人类 .

因此，他是人类的敌人。

[dʒɑ:n][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌn] [ɪk'sept][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt]
John hardly thought of the Hun except in the course of coming into contact
约翰 几乎 想法 的 这 匈奴 除了 在 这 课程 的 未来 进入 接触
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

除了与匈奴人接触之外，约翰几乎从未想起过他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ziːl] .
and then he used his bayonet with careless zeal .
和 然后 他 用过的 他的 刺刀 和 粗心 热情 .

然后他便肆无忌惮地挥舞起了刺刀。

['rændəl] ['stiːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ] .
Randle steeled himself against the rough edges of soldiering .
兰德尔 钢铁般的意志 他自己 反对 这 粗糙的 边缘 的 参军 .

兰德尔让自己变得坚强，足以应对军旅生涯中的种种艰辛。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['niːðər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [nɔːr][ðə; ði] [fə,mɪl'jærɪtiːz] [ʌv; əv]['sekənd] -
He allowed neither the curses of corporals nor the familiarities of second -
他 允许 两者都不 这 诅咒 的 下士 也不 这 熟悉 的 第二 -
[lɛftənənts] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
lieutenants to affect his dreams of the future .
中尉 到 影响 他的 梦境 的 这 未来 .

他既不让下士的咒骂影响自己对未来的梦想，也不让少尉的亲昵举动影响自己对未来的憧憬。

[ˈɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n]['sɑːtoʊ]['voʊʃɪ][ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
Always , even sotto voce in the last five minutes before going over the top ,
总是 , 甚至 sotto voce 在 这 最后的 五 分钟 前 去 超过 这 顶部 ,
总是如此，即使是在最后五分钟，在情绪失控之前，也要低声细语。

[hiː; hi] [kept] [brɪ'fɔːr] [dʒɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]['splendɪd] .
he kept before John his vision splendid .
他 保留 前 约翰 他的 想象 灿烂 .

他在约翰面前展现了他辉煌的景象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [lʌk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ænd; ʌnd][ʌn'hɜːrt] .
It was their luck to remain together and unhurt .
它 曾是 - 运气 到 保持 一起 和 毫发无损 .

他们很幸运能够在一起并且毫发无损。

[ðen] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][hʌn] [kən'fest] [dɪ'fiːt] .
Then arrived the great day when the Hun confessed defeat .
然后 到达的 这 伟大的 天 什么时候 这 匈奴 坦白 击败 .

随后，伟大的一天到来了，匈奴人承认战败。

['rændəl] ['veɪnli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Randle vainly awaited a sign from the Commander - in - Chief .
兰德尔 徒劳地 等待中 一个 符号 从 这 指挥官 - 在 - 首席 .

兰德尔徒劳地等待着总司令的指示。

[ðer; ðər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [noʊ] . - [plə'tuːn] [wʌz; wəz] [pə'reɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]
There came , however , a moment when No . 12 Platoon was paraded at the
那里 来了 , 然而 , 一个 片刻 什么时候 不 . - 排 曾是 游行 在 这
['kʌmpəni] ['ɔːrdərli] - [ruːm] .
Company Orderly - room .
公司 秩序 - 房间 .

然而，后来发生了第 12 排在连队军需室列队游行的事件。

[pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [brɪˈɔ:r] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][di:,moʊbələˈzeɪŋ][fɔ:rmz] .
Particulars were to be taken before filling up demobilisation forms .
细节 是 到 是 已采取 前 填充 向上 复员 表格 .

填写退伍表格前需要了解详细信息。

[men][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] , [ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
Men were to be grouped , on paper ,
男人 是 到 是 分组 , 在 纸 ,

男人们要按类别分组，列在纸上。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðər; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˈsɪv(ə)l][laɪf] .
according to the nation's demand for their return to civil life .
根据 到 这 国家的 要求 为了 他们的 返回 到 民用 生活 .

根据国家要求他们回归公民生活的呼声。

[ˈrændəl] - [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdæ:][tæg] .
Randle Janvers Binderbeck knew this was der Tag .
兰德尔 - 知道 这 曾是 德尔 标签 .

兰德尔·詹弗斯·宾德贝克知道这是德尔·塔格。

[mæg'næɪməsli] [hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ˈheɪg] [maɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Magnanimously he overlooked the delay and felt that HAIG might , after all ,
宽宏大量 他 被忽视的 这 延迟 和 毛毡 那 海格 可能 , 后 全部 ,
[hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s] .

have an excuse .
有 一个 原谅 .

他宽宏大量地忽略了延误，并认为海格或许终究有其理由。

[dʒɑ:n] [hɒdʒ] [rɪ'meɪnd] [ˈplæsɪd] .
John Hodge remained placid .
约翰 霍奇 剩余 平静 .

约翰·霍奇保持平静。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ˈklæst] [ˈrændəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [ˈɡʌnz] ,
He had long ago classed Randle's goadings with heavies and machine - guns ,
他 有 长的 前 分类 兰德尔的 挑衅 和 重装兵 和 机器 - 枪支 ,

[æz; əz][ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] .

as unavoidable incidents of warfare .
作为 不可避免的 事件 的 战争 .

他早就把兰德尔用重型武器和机枪挑衅的行为归类为战争中不可避免的事件。

[ˈrændəl][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:rdərli] - [ru:m] [tə'geðər] .
Randle and John were called into the orderly - room together .
兰德尔 和 约翰 是 称为 进入 这 秩序 - 房间 一起 .

兰德尔和约翰一起被叫进了值班室。

[baɪ][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˈerər] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
By an obvious error John was first summoned to the table .
经过 一个 明显的 错误 约翰 曾是 第一的 被召唤 到 这 桌子 .

由于一个明显的错误，约翰第一个被叫到桌边。

" [wel] , [hɒdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
" Well , Hodge , " said the Company
" 出色地 , 霍奇 , " 说 这 公司

“好吧，霍奇，”公司说道。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 21**]
[页 -]

[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , " [wɒts] [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪn][ˈsɪv(ə)l][laɪf] ? "
Sergeant - Major , " what's your job in civil life ? "
军士 - 主要的 , " 是什么 你的 工作 在 民用 生活 ? "
军士长, “你在平民生活中是做什么的? ”

" [aɪ][dəˈnoʊ][æz; əz][aɪ][gɑːt][ˈeni][ˈspeɪ(ə)l][dʒɑːb] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **I dunno as I got any special job , " said John :**
" 我 不知道 作为 我 得到 任何 特别的 工作 , " 说 约翰 :
约翰说: “我不知道我有没有得到什么特别的工作。”

" [aɪ][dʒʌst][sɔːrt][oʊ] - [helpɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . "
" **I just sort o ' helped on the farm . "**
" 我 只是 种类 o - 帮助 在 这 农场 : "
“我只是在农场里帮了点忙。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] . " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ˈmoʊstli][duː]
" **You must have a group , " said the C . S . M . " What did you mostly do**
" 你 必须 有 一个 团体 , " 说 这 C : S : M : " 什么 做过 你 大多 做
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ? "
before the War ? "
前 这 战争 ? "
“你肯定有个小组,”军士长说, “战前你主要做什么? ”

" [es] - [fɑːr][æz; əz][ðæt] [duː][goʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪ][wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ə; eɪ][bɜːrd] - [ˈskerər] . "
" **S ' far as that do go , " said John , " I were mostly a bird - scarer . "**
" S - 远的 作为 那 做 去 , " 说 约翰 , " 我 是 大多 一个 鸟 - 吓人者 : "
“就这一点而言,”约翰说, “我主要负责驱赶鸟类。”

" - [bɜːrd] - [ˈskerər] , - " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] . " [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt]
" ' **Bird - scarer , ' " said the C . S . M . " I know there's a heading for that**
" - 鸟 - 吓人者 , - " 说 这 C : S : M : " 我 知道 有 一个 标题 为了 那
[ˈsʌmwer] .
somewhere :
某处 :

"驱鸟器', "CSM说道, “我知道某个地方有个相关的标题。”
[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
Agricultural , ain't it ?
农业 , 不是 它 ?
农业, 对吧?

- [bɜːrd] - [ˈskerər] . -
' **Bird - scarer . '**
- 鸟 - 吓人者 : -
“驱鸟器。”

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Ah , here we are :
啊 , 这里 我们 是 :
啊, 到了。

- [gruːp] [wʌn] . -
' **Group 1 . '**
- 团体 1 : -
“第一组。”

[juːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər] [rɪˈliːs] .
You'll be one of the first for release .
你会 是 一 的 这 第一的 为了 发布 :
你将成为首批体验该产品的用户之一。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [klɜ:rk][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][si:] . [es] . [em] . [kɔ:ld] " [nekst][mæn] .
" The Company Clerk noted the fact , and the C . S . M . called " Next man .
" 这 公司 职员 著名的 这 事实 , 和 这 C . S . M . 称为 " 下一个 男人 .
公司书记员注意到了这一事实, 军士长喊道: “下一个人。”

" ['rændəl] - [stept] ['fɔ:rwərd] .
" Randle Janvers Binderbeck stepped forward .
" 兰德尔 - 步 向前 .
兰德尔·詹弗斯·宾德贝克走上前去。

" [wɒts] [jɔr; jər][dʒɑ:b] , - ? " [sed] [ðə; ði][si:] . [es] . [em] .
" What's your job , Binderbeck ? " said the C . S . M . .
" 是什么 你的 工作 , - ? " 说 这 C . S . M . :
“宾德贝克, 你的工作是什么? ” CSM问道。

([tu:; tə][æsk][lɔ:rd] ['nɔ:θklɪf] , " [du:][ju:; jʊ] [sel] ['nju:z,peɪpəz] - \ ?
(To ask Lord NORTHCLIFFE , " Do you sell newspapers ' \ ?
(到 问 主 诺斯克利夫 , " 做 你 卖 报纸 - \ ?
(问诺斯克利夫勋爵: “你们卖报纸吗? ”)

" [tu:; tə][æsk] ['bɔ:zwəl] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɑ:nsən] ?
" To ask BOSWELL , " Have you heard of a man named JOHNSON ? "
" 到 问 博斯韦尔 , " 有 你 听到 的 一个 男人 命名 约翰逊 ?
问博斯韦尔: “你听说过一个名叫约翰逊的人吗? ”

" [tu:; tə][æsk] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] , " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər] ['mærid] ? ")
" TO ask HENRY VIII , " Were you ever married ? ")
" 到 问 亨利 八 , " 是 你 曾经 已婚 ? ")
问亨利八世: “你结过婚吗? ”

[ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['flæbərgæstɪd] ['rændəl] .
The futility of the question flabbergasted Randle .
这 无用 的 这 问题 目瞪口呆 兰德尔 .
这个问题毫无意义, 令兰德尔震惊不已。

" [kʌm] [ɑ:n] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði][si:] . [es] . [em] .
" Come on , man , " said the C . S . M . .
" 来 在 , 男人 , " 说 这 C . S . M . :
“拜托, 伙计,”军士长说道。

['rændəl] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] .
Randle made an effort .
兰德尔 制成 一个 努力 .
兰德尔做出了努力。

" ['dʒɜ:rnəlist] , " [hi:; hi] [sed] .
" Journalist , " he said .
" 记者 , " 他 说 .
“记者,”他说。

" - ['dʒɜ:rnəlist] , - " [sed] [ðə; ði][si:] . [es] . [em] . , " - ['dʒɜ:rnəlist] . -
" ' Journalist , ' " said the C . S . M . , " ' Journalist . ' -
" - 记者 , - " 说 这 C . S . M . , " - 记者 . -
“‘记者’, ”CSM说道, “‘记者’。”

[jes] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
Yes , I thought so .
是的 , 我 想法 所以 .
是的, 我也这么想。

- [gru:p] - . -
' Group 41 . '
- 团体 - . -
“第 41 组。”

[jʊ:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][gʊʊ] , [maɪ] [læd] .
You've got a long way to go , my lad .
你已经 得到 一个 长的 方式 到 去 ; 我的 小伙子 :

孩子, 你还有很长的路要走。

[jʊ:; jʊ] - [di:][hæv; həv] [dʌn] ['betə] [ɪf] [jʊ:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] - ['skerə] , [laɪk] [hɒdʒ] .
You 'd have done better if you was a bird - scarer , like Hodge .
你 - d 有 完毕 更好的 如果 你 曾是 一个 鸟 - 吓人者 ; 喜欢 霍奇 :

如果你像霍奇一样是个驱鸟员, 你会做得更好。

[ðɛms] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['nei(ə)n]['wɒnts] — [gru:p] [wʌn] [bɔɪz] .
Them's the boys the nation wants — Group 1 boys .
它们是 这 男孩们 这 国家 想要 — 团体 1 男孩们 :

这才是国家想要的男孩——第一组的男孩。

[jʊ:; jʊ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][fɔ:r; fə] [ə'nʌðə] [sɪks] [mʌnθs] - [fə'ti:g] .
You sticks in the Army for another six months ' fatigue .
你 棍子 在 这 军队 为了 其他 六 几个月 - 疲劳 :

你还得在军队里再待六个月, 以完成疲劳训练。

[nekst][mæn] .
Next man .
下一个 男人 :

下一个人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 :

仅此而已。

[dʒɑ:n] [hɒdʒ] [ɪz] [naʊ] ['səʊbərlɪ] [ə'weɪtɪŋ] [di:,mʊsbələ'zeɪʃn] , [ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt]
John Hodge is now soberly awaiting demobilisation , and will not have to wait
约翰 霍奇 是 现在 清醒地 等待中 复员 , 和 将要 不是 有 到 等待
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 :

约翰·霍奇现在正平静地等待复员, 而且不用等太久。

['rændəl] - - [ɪz] ['si:krətli] [kən'səʊliŋ] [him'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][mʊst] [dɪ'nʌnsiə,tɔ:ri]
Randle Janvers Binderbeck is secretly consoling himself by writing the most denunciatory
兰德尔 - - 是 偷偷 安慰 他自己 经过 写作 这 最多 谴责性的
['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 :

兰德尔·詹弗斯·宾德贝克暗地里通过撰写最具批判性的文章来安慰自己。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [æŋ; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə][kou'keɪn] .
They will never be published , but they afford an alternative to cocaine .
他们 将要 绝不 是 已发布 , 但 他们 买得起 一个 选择 到 可卡因 :

它们永远不会被出版, 但它们提供了一种可卡因的替代品。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevə] [ə'gen] [kən'sent] [tu:; tə] [swɛɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]
He feels that he can never again consent to sway public opinion as the
他 感觉 那 他 能 绝不 再次 同意 到 摇摆 民众 观点 作为 这

[west] [wɪnd] ,
west wind ,
西方 风 ;

他觉得自己再也不能像西风一样左右舆论了。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪts] [hɪm; ɪm]['fɔːrti] [gruːps]
etc . , in the interests of a nation which rates him forty groups
ETC . ; 在这兴趣的一个国家哪个利率他四十团体
['loʊər] [ðæn; ðən][æn; ən]['æniːmeɪtɪd] ['skerkrəʊ] .
lower than an animated scarecrow .
降低比一个动画稻草人 .
等等，为了一个国家，这个国家对他的评价比一个会动的稻草人还要低四十个等级。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neiʃənz] [oʊn] [fɔːlt] , ['rændəl][ɪz] ['bleɪmləs] .
It is the nation's own fault , Randle is blameless .
它是这国家的自己的过错 , 兰德尔是无责 .
这是国家自身的过错，兰德尔无罪。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [sə'luːt] .
A Noisy Salute .
一个嘈杂礼炮 .
喧闹的敬礼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membər] [kɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] : —
From a review of The Remembered Kiss , in The Westminster Gazette : —
从 一个 审查 的 这 记得 吻 , 在 这 威斯敏斯特 公报 : —
摘自《威斯敏斯特公报》对《难忘之吻》的评论：——

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mɪs] ['ɛrz] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]
" It would be doing Miss Ayres an injustice to suppose that there is only one
" 它 会 是 正在做 错过 艾尔斯 一个 不公正 到 认为 那 那里 是 仅有的 一
[kɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɔːv(ə)l] ,
kiss to remember in the whole of her novel ,
吻 到 记住 在这 所有的 的 她 小说 ,
“如果认为艾尔斯小姐的整部小说中只有一个值得记住的吻，那就太不公平了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['grɪvz] [ɪts]['tart(ə)l][ɪz] [bi'stəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
but the one which gives its title is bestowed by a young and handsome
但 这 一 哪个 给予 它是 标题 是 授予 经过 一个 年轻的 和 英俊的
['bɜːrglər] ,
burglar ,
窃贼 ,
但赋予它名字的，却是一位年轻英俊的窃贼所赐予的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and received by a girl who mistook the noise he was making for a
和 已收到 经过 一个 女孩 WHO 误 这 噪音 他 曾是 制作 为了 一个
['θʌndərz] [tɔːrm] .
thunders torm .
雷声 托姆 .
一位女孩误把他发出的声音当成了雷暴，接过了他的电话。

" [æz; əz] ['tenɪsn] [sez] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [driːm] : " [oʊ] [lʌv] , [ðəɪ] [kɪs] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] !
" As TENNYSON says in The Day - Dream : " O love , thy kiss would wake the dead !
" 作为 丁尼生 说道 在这 天 - 梦 : " 哦 爱 , 你的 吻 会 唤醒 这 死的 !
正如丁尼生在《白日梦》中所说：“哦，爱啊，你的吻能唤醒死者！”

" ['fɑːðər] (['brɪŋɪŋ] [sʌn] [hoʊm][frʌm; frəm]['pɑːrti]) .
" Father (bringing son home from party) .
" 父亲 (带来 儿子 家 从 派对) .
父亲（带着儿子从聚会回家）。

" [wel] , [oʊld] [tjæp] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns]
" **WELL** , **OLD** **CHAP** , **WERE** **THERE** **PLENTY** **OF** **LITTLE** **GIRLS** **FOR** **YOU** **TO** **DANCE** .
" 出色地 , 老的 章节 , 是 那里 很多 的 小的 女孩们 为了 你 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ] ?
WITH ?
和 ?

“老兄，当时有很多小女孩等着你跳舞吗？”

" [sʌn] (['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][him'self]) .
" **Son** (**rather proud** **of** **himself**) .
" 儿子 (相当 自豪的 的 他自己) .

儿子（颇为自豪）。

" [oʊ] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [kɪdz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv]
" **OH** , **THESE** **WERE** **SOME** **KIDS** **ABOUT** , **BUT** **I** **DANCED** **WITH** **A** **GIRL** **OF** .
" 哦 , 这些 是 一些 孩子们 关于 , 但 我 跳舞 和 一个 女孩 的
[sɪks'ti:n] — [ænd; ənd] ,
SIXTEEN — **AND** ,
十六 — 和 ,

“哦，周围都是些孩子，但我和一个十六岁的女孩跳了舞——而且，

[baɪ][dʒoʊv] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aɪ 'ti:] .
BY JOVE , **SHE LOOKED** **IT** .
经过 朱庇特 , 她 看起来 它 :

我的天哪，她看起来真像。

" [fri:ks] [ʌv; əv] [fu:d] - [kən'troʊl] .
" **FREAKS** **OF** **FOOD** - **CONTROL** .
" 怪胎 的 食物 - 控制 .

“食物控制怪胎。”

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['maɪdəs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['raɪtjəs] [zi:l]
Though **Mrs** . **Midas** **shows** **a** **righteous** **zeal**
尽管 太太 : 迈达斯 演出 一个 正义 热情

尽管迈达斯夫人表现出了正义的热情

[ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [self] - [kən'troʊl][æt; ət] ['evri] [mi:l] ,
In preaching **self** - **control** **at** **every meal** ,
在 布道 自己 - 控制 在 每一个 一顿饭 ,

在每餐饭中都宣扬自制力，

[ʃi:; ʃi]['nevər][ɪn][hɜ:r; hər] ['stɜrtli] [hoʊm] [fə'gets]
She never in **her** **stately** **home** **forgets**
她 绝不 在 她 庄严 家 忘记了

在她那座庄严的宅邸里，她从不忘记

[tu:; tə]['keitər] ['fri:li] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [pets] .
To **cater** **freely** **for** **her** **precious** **pets** .
到 迎合 自由 为了 她 宝贵的 宠物 :

尽情款待她心爱的宠物。

[ɑ:n] [tʃi:z] [ænd; ənd] [su:p] [ʃi:; ʃi] ['fi:dz] [hɜ:r; hər] ['praɪsləs] " " —
On **cheese** **and** **soup** **she** **feeds** **her** **priceless** " **Pekie** " —
在 奶酪 和 汤 她 饲料 她 无价 " 佩基 " —

她用奶酪和汤喂养她那只无比珍贵的“北京犬”——

['stɪltən] [ænd; ənd] ['tʃedər] , - [ænd; ənd] ['kɑ:ki] - ['li:ki] ;
Stilton **and** **Cheddar** , **Bortch** **and** **Cocky** - **leekie** ;
斯蒂尔顿 和 切达干酪 , - 和 自大 - 韭菜 ;

斯蒂尔顿奶酪和切达奶酪，博奇奶酪和科基韭菜奶酪；

[ænd; ɐnd][mæks] , [hɜ:r; həɹ] [ʃɹɪl] - [vɔɪst] " [pɑ:m] , " [pə'laɪtli] [begz]
And **Max** , **her** **shrill** - **voiced** " **Pom** , " **politely** **begs**
和 最大限度 , 她 尖锐 - 配音 " 蓬松 , " 礼貌地 乞求

而她那嗓音尖锐的“波姆”马克斯，礼貌地恳求道

[fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][daɪ'ɜ:rn(ə)l][dɒʊl][ʌv; əv] [nu:] - [leɪd] [egz] .
For **his** **diurnal** **dole** **of** **new** - **laid** **eggs** .
为了 他的 日间 救济金 的 新的 - 铺设 鸡蛋 .

为了他每天分发的新鲜鸡蛋。

[se'mirəmis,si-] , [hɜ:r; həɹ]['noʊb(ə)l] ['pɜ:rʒn] [kæt] ,
Semiramis , **her** **noble** **Persian** **cat** ,
塞米拉米斯 , 她 高贵 波斯语 猫 ,

塞米拉米斯，她那只高贵的波斯猫

['θretənz] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn'elɪɡəntli] [fæt]
Threatens **to** **grow** **inelegantly** **fat**
威胁 到 生长 笨拙地 胖的

有长得臃肿不堪的危险

[ə'pɑ:n][ə'spærəgəs][ænd; ɐnd] ['ʃeɪkəɹ] [oʊts] ,
Upon **asparagus** **and** **Shaker** **oats** ,
之上 芦笋 和 摇晃器 燕麦 ,

配上芦笋和沙克燕麦片，

[wɪð; wɪθ][mɪlk][prə'vaɪdɪd][baɪ] [tu:] ['speʃ(ə)l] [goʊts] .
With **milk** **provided** **by** **two** **special** **goats** .
和 牛奶 假如 经过 二 特别的 山羊 .

牛奶由两只特殊的山羊提供。

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; həɹ] ['gʌvərnəs] [səb'sɪsts] [ɑ:n] [gri:nz] ,
Meanwhile **her** **governess** **subsists** **on** **greens** ,
同时 她 家庭教师 存在 在 青菜 ,

与此同时，她的家庭教师却只能靠吃蔬菜度日。

[kænd] ['kɑ:ŋgəɹ] - [ɪ:l] [ɔ:r][,si: oʊ 'di:] [ænd; ɐnd] ['bʌtəɹ] - [bi:nz] ,
Canned **conger** - **eel** **or** **cod** **and** **butter** - **beans** ,
罐装 鳗鱼 - 鳗鱼 或者 鳕鱼 和 黄油 - 豆子 ,

罐装康吉鳗或鳕鱼和白芸豆，

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ʌn'ɡreɪtfl] [mu:d]
And **often** **in** **a** **black** **ungrateful** **mood**
和 经常 在 一个 黑色的 忘恩负义 情绪

而且常常带着一种阴郁忘恩负义的情绪

['envɪz] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ɐnd][kæt][ðer; ðəɹ] ['deɪnti:ə] [fu:d] .
Envies **the** **dogs** **and** **cat** **their** **daintier** **food** .
羡慕 这 狗 和 猫 他们的 更精致 食物 .

羡慕猫狗能吃到更精致的食物。

" [ɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] — ['splendɪd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps]
" On one side was the naval guard of honour — splendid men from the ships
" 在 一 边 曾是 这 海军 警卫 的 荣誉 — 灿烂 男人 从 这 船舶
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʊʊvər][pə'trəʊl] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['mɪləteri] [gɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of the Dover Patrol — and on the other side a military guard from the
的 这 多佛 巡逻 — 和 在 这 其他 边 一个 军队 警卫 从 这
[ˈgærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌfs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ɪntu:]
Garrison with the band of the Buffs waiting to play President Wilson into
驻军 和 这 乐队 的 这 巴夫斯 等待 到 玩 总统 威尔逊 进入
['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][tɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] .
England with ' The tar - spangled Banner .
英格兰 和 - 这 焦油 - 闪闪发光的 横幅 .

一边是海军仪仗队——来自多佛巡逻舰的英勇战士——另一边是驻军的卫队，还有“黄蜂”乐队，准备用《焦油亮片旗》
为威尔逊总统演奏，送他回英国。

- " — [prəˈvɪn(ə)l] ['peɪpər] .
- " — Provincial Paper .
- " — 省级 纸 .

"——省报。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['eskɔ:rt] .
A pretty compliment to the naval escort .
一个 漂亮的 赞扬 到 这 海军 护送 .

对海军护航部队来说，这是一份很好的赞扬。

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑ:ks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['aʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . [mækˈtævɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] .
Our Mr . MacTavish is a man with a past .
我们的 先生 . 麦克塔维什 是 一个 男人 和 一个 过去的 .

我们的麦克塔维什先生是一位有故事的人。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹɪ] [səˈbɔ:ltərn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['seɪlər] .
He is now a cavalry subaltern and he was once a sailor .
他 是 现在 一个 骑兵 下级军官 和 他 曾是 一次 一个 水手 .

他现在是骑兵少尉，以前是一名水手。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɔʊldʒər][æt; ət] [si:] [ɪz]['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [tu:; tə]
As a soldier at sea is never anything but an object of derision to
作为 一个 士兵 在 海 是 绝不 任何事物 但 一个 目的 的 嘲笑 到
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

在海上服役的士兵，对水手来说永远都是嘲笑的对象。

[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋli] [ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]
correspondingly the mere idea of a sailor on horseback causes the utmost
相应地 这 仅仅 主意 的 一个 水手 在 马背 原因 这 极致
['merɪmənt] [əˈmʌŋ] ['sɔʊldʒərz] .
merriment among soldiers .
欢乐 之中 士兵 .

相应地，仅仅是想到水手骑马的情景，就能让士兵们感到无比欢乐。

" ['seɪləz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ! " — [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [brɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][,æpə'plektɪk] ['mæɪnəz]
" **Sailors on horseback ! " — the very words bring visions of apoplectic mariners**
" 水手们 在 马背 ！ " — 这 非常 字 带来 愿景 的 中风 水手们
[kɜ:'ɪrɪŋ] ['mædli] [ə'krɔ:s] [sændz] ,
careering madly across sands ,
职业 疯狂地 穿过 沙子 ,

“骑马的水手们！ ”——光是这几个字就让人联想到一群暴怒的水手在沙滩上疯狂驰骋的画面。

[θri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['evri] [lɪm] [ɪn] [kən'vʌlʃn] .
three to a horse , every limb in convulsion .
三 到 一个 马 , 每一个 肢 在 抽搐 .
三人一组，四肢抽搐。

[waɪ] , [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [stɔ:k] [dʒʊks] .
Why , it's one of the world's stock jokes .
为什么 , 它是 一 的 这 世界的 库存 笑话 .
这可是世界老梗之一啊。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɒpəzɪt] ,
The pathetic part of it is that , obeying the law of opposites ,
这 可怜的 部分 的 它 是 那 , 服从 这 法律 的 相反的 ,
可悲之处在于， 它遵循着对立统一的法则，

[ðə; ði][,sæd(ə)l][hæz; həz][æn; ən][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd][,fɛɪt(ə)l] [ə'træk](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] .
the saddle has an irresistible and fatal attraction for the poor chaps .
这 鞍 有 一个 无法抗拒 和 致命的 景点 为了 这 贫穷的 小伙子们 .
马鞍对这些可怜的小伙子们有着不可抗拒的致命吸引力。

[ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
They take to it on every possible and impossible occasion .
他们 拿 到 它 在 每一个 可能的 和 不可能的 场合 .
他们抓住一切可能和不可能の場合来做这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'ledʒd] ['pʊlʊʊ][æt; ət][,mɔ:ltə] ,
You can see them playing alleged polo at Malta ,
你 能 看 他们 玩耍 据称 马球 在 马耳他 ,
你可以看到他们在马耳他打所谓的马球比赛。

['raɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:f][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] [æz; əz] ['græplɪŋ]
riding each other off at right angles and employing their sticks as grappling
骑术 每个 其他 离开 在 正确的 角度 和 雇用 他们的 棍子 作为 格斗
[,aɪərnz] .
irons .
熨斗 .

他们以直角互相骑乘，并用棍棒作为抓钩。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][,ʊʊvər][,frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][,æftər] ['spænɪʃ] [fɔksɪz] ,
You can see them over from the Rock whooping after Spanish foxes ,
你 能 看 他们 超过 从 这 岩石 欢呼 后 西班牙语 狐狸 ,
从岩石那边可以看到它们追逐西班牙狐狸的叫喊声。

[bi'straɪd] [ðer; ðər] [sti:dz] ['eniwər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
bestriding their steeds anywhere but in the appointed place .
跨骑 他们的 马匹 任何地方 但 在 这 任命 地方 .
他们骑着马到处乱跑，就是不去指定地点。

[æz; əz] ['evri] ['pra:pər] ['fɑ:rməz] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][,mædʒɪk] ['oʊʃnz] , [spɑɪs]
As every proper farmer's boy has long , long thoughts of magic oceans , spice
作为 每一个 恰当的 农民的 男生 有 长的 , 长的 想法 的 魔法 海洋 , 香料
[aɪlz] [ænd; ənd] ['klɪpər] [ʃɪps] ,
isles and clipper ships ,
岛屿 和 快艇 船舶 ,
每个正统的农家子弟都对神奇的海洋、香料岛屿和帆船有着长久的憧憬，

[soʊ][aɪ][wɪl][ˈwɔːrənt][ˈevri][ˈnɔːrm(ə)l][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfisər][ˈdriːmz][ˈlʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈgræs]
so I will warrant every normal Naval officer dreams of a little place in the grass
所以 我 将要 保证 每一个 普通的 海军 官 梦境 的 一个 小的 地方 在 这 草
[ˈkauntɪz] ,
counties ,
县 ,

所以我可以保证，每一位正常的美国海军军官都梦想着在乡村地区拥有一处小地方。

[ə; eɪ][ˈsterɪbəl, fʊl][ˈlʌv; əv][ˈlɔːŋ] - [ˈteɪlz][ænd; ənd][ɪˈmɔːrt(ə)l][ˈrʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwɔːrn][ænd; ənd][ˈpɪtʃli]
a stableful of long - tails and immortal runs with the Quorn and Pytchley
一个 稳定的 的 长的 - 尾巴 和 不朽 跑步 和 这 奎恩 和 皮奇利
.
.
.
拥有大量长尾马和不朽的马匹，包括 Quorn 和 Pytchley。

[aɪˈtiː][ˈwʌz; wəz][ðʌs][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪstər] . [ˈmækˈtævɪʃ] , [ˈenihaʊ] .
It was thus with our Mr . MacTavish , anyhow .
它 曾是 因此 和 我们的 先生 . 麦克塔维什 , 无论如何 .

麦克塔维什先生的情况就是这样。

[ə; eɪ][ˈstɜːrn][ˈperənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstrɔːŋ] - [ɑːrmd][ˈkræmə(r)][ˈprədʒektɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
A stern parent and a strong - armed crammer projected him into the Navy ,
一个 船尾 父母 和 一个 强的 - 武装 谎言 预计 他 进入 这 海军 ,
严厉的家长和严厉的辅导员把他推向了海军。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][hiː; hi][rɪˈmeɪnd][ˈfɔːr; fər][ˈjɪrz][ˈbʌkɪtɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɔːlt][ˈsiːz][ɪn][laɪt]
and in the Navy he remained for years bucketing about the salt seas in light
和 在 这 海军 他 剩余 为了 年 桶 关于 这 盐 海域 在 光
[ænd; ənd][ˈwɔːbli][ˈkruːzəz] ,
and wobbly cruisers ,
和 摇摇晃晃 巡洋舰 ,
在海军服役期间，他多年驾驶着轻型摇晃的巡洋舰在咸涩的大海上航行。

[ɪnˈfɔːsɪŋ][ˈɪntrɪkət][beɪt][ˈlɔːz][ˈɔːf][ˈnjʊˈfaʊndlənd][ɪn][ˈmɪd] - [ˈwɪntər] ,
enforcing intricate Bait Laws off Newfoundland in mid - winter ,
强制执行 错综复杂 饵 法律 离开 纽芬兰 在 中 - 冬天 ,
在隆冬时节，纽芬兰附近海域执行复杂的鱼饵法规，

[ɔːr][ˈpleɪɪŋ][ˈhaɪd] - [ænd; ənd] - [siːk][wɪð; wɪθ][ɪˈluːsɪv][ˈdaʊ][ɑːn][ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ɪn][ˌmɪdˈsʌmə(r)] ,
or playing hide - and - seek with elusive dhows on the Equator in midsummer ,
或者 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 和 难以捉摸的 独桅帆船 在 这 赤道 在 盛夏 ,
或者在盛夏时节，在赤道上与行踪诡秘的帆船玩捉迷藏，

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈlʌv; əv][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈpleɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz][aɪ] .
but always with a vision of that little place in his mind's eye .
但 总是 和 一个 想象 的 那 小的 地方 在 他的 心灵的 眼睛 .
但他的脑海中始终萦绕着那个小地方的景象。

[hɪz; ɪz][ˌɑːpərˈtuːnəti][əˈraɪvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈmaɪz][ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈstɜːrn][ˈperənt][ænd; ənd][ðə; ði]
His opportunity arrived with the demise of the stern parent and the
他的 机会 到达的 和 这 死亡 的 这 船尾 父母 和 这
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n][ˈlʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlegəsi] .
acquisition of a comfortable legacy .
获得 的 一个 舒服的 遗产 .

随着严厉的父亲去世，他继承了一笔可观的遗产，机会也随之而来。

[ˈmækˈtævɪʃ][ˈsent][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpepə(r)z][ænd; ənd][ˈstept][əˈʃɔːr][ˈfɔːr; fər][ˈɡʊd] .
MacTavish sent in his papers and stepped ashore for good .
麦克塔维什 发送 在 他的 文件 和 步 岸上 为了 好的 .

麦克塔维什递交了文件，从此踏上了岸。

[hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [λv; əv][ˈmeltən]
He discovered the haven of his heart's desire in the neighbourhood of Melton
他 发现 这 避风港 的 他的 心脏的 欲望 在 这 邻里 的 梅尔顿
,
:
:

他在梅尔顿附近找到了他梦寐以求的世外桃源。

[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][kaʊ] ([wɪt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊlək]) [tuː; tə] [ɡɪv]
purchased a pig and a cow (which turned out to be a bullock) to give
购买 一个 猪 和 一个 奶牛 (哪个 转向 出去 到 是 一个 犏) 到 给
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ə; eɪ] ['həʊmli] [er] ,
the little place a homely air ,
这 小的 地方 一个 家常的 空气 ,
为了给这个小地方增添一些温馨的氛围, 我买了一头猪和一头牛 (结果发现是头小公牛)。

[ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['terɪər] [fɔːr; fər] ['ræɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] ,
engaged a terrier for ratting and intercourse ,
已订婚的 一个 梗犬 为了 捕鼠 和 交往 ,
雇佣了一只梗犬来捕鼠和交配,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [λv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['diːlɜːz] [wʌz; wəz] [ə'sembliŋ] [æz; əz]
and with the assistance of some sympathetic dealers was assembling as
和 和 这 协助 的 一些 交感神经 经销商 曾是 组装 作为
[kɑːmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [λv; əv] [kəːbz] ,
comprehensive a collection of curbs ,
综合的 一个 收藏 的 路缘 ,
在一些热心经销商的帮助下, 他正在收集尽可能多的路缘石。

['spævɪn] , [sprʌŋ] ['tendənz] , [pɪn] - [tuʊz] , ['herɪŋ] - [ɡʌts] , [juː] - [neks] ,
spavins , sprung tendons , pin - toes , herring - guts , ewe - necks ,
斯帕文斯 , 弹簧 肌腱 , 别针 - 脚趾 , 鲱鱼 - 内脏 , 母羊 - 脖子 ,
骨刺、弹力腱、针趾、鲱鱼肠、母羊颈骨

[kaʊ] - [hɑːks] [ænd; ənd] [kæpt] ['elbəʊz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd]
cow - hocks and capped elbows as could be found between the Tweed and
奶牛 - 后腿 和 封顶 肘部 作为 可以 是 成立 之间 这 粗花呢 和
[tə'mɑː(r)] ,
Tamar ,
塔玛尔 ,

在特威德河和塔玛河之间可以找到牛膝和肘部包皮的动物,

[wen] — [mə'niə] ['dʌbljuː] . [ˈhɔhənzəʊlən] ([æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ]) [went][ænd; ənd] [dʌn]
when — Mynheer W . HOHENZOLLERN (as he is to - day) went and done
什么时候 — 明赫尔 W . 霍亨索伦 (作为 他 是 到 - 天) 去 和 完毕
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

当——米尼尔·W·霍亨索伦（他今天仍然如此）去完成了这件事。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [λv; əv] [ˈɔːgəst] 4th , - , [dɪ'sklʌvəd] [mæk'tævɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [λv; əv][hɪz; ɪz]
The evening of August 4th , 1914 , discovered MacTavish sitting on the wall of his
这 晚上 的 八月 4th , - , 发现 麦克塔维什 坐着 在 这 墙 的 他的
[pɪɡ] - [staɪ] ,
pig - sty ,
猪 - 风格 ,
1914年8月4日傍晚, 有人发现麦克塔维什坐在他家猪圈的墙上。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [ˈprɑːspekts] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] , [ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
his happy hunting prospects shot to smithereens , arguing the position out with
他的 快乐的 打猎 前景 射击 到 粉碎 , 争论 这 位置 出去 和
[ðə; ði] [ˈteriər] .
the terrier .
这 梗犬 .

他原本美好的狩猎前景彻底破灭了，因为他和猎犬争论不休，最终无缘狩猎。

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
He must attend to this war , that was clear ,
他 必须 出席 到 这 战争 , 那 曾是 清除 ,
[əˈtend] [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
他必须处理这场战争，这一点很明确。

[bʌt; bət] [niːd] [hiː; hi] [ˌnesəˈserəli] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ?
but need he necessarily go back to the salt sea ?
但 需要 他 一定 去 后退 到 这 盐 海 ?
[bʌt; bət] [niːd] [hiː; hi] [ˌnesəˈserəli] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ?
但他一定要回到咸咸的大海吗？

[ˈkʊdnt] [hiː; hi][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪs] ?
Couldn't he do his bit in some other service ?
不能 他 做 他的 少量 在 一些 其他 服务 ?
[ˈkʊdnt] [hiː; hi][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪs] ?
他难道不能在其他部门贡献一份力量吗？

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ?
What about the Cavalry ?
什么 关于 这 骑兵 ?
[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ?
骑兵呢？

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈɡæləpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld][dʒiː] , [ˈʃaʊtɪŋ] " [həˈrɑː] !
That would mean galloping about Europe on a jolly old gee , shouting " Hurrah !
那 会 意思是 疾驰 关于 欧洲 在 一个 快乐的 老的 哎呀 , 喊叫 " 欢呼 !
[ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈɡæləpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld][dʒiː] , [ˈʃaʊtɪŋ] " [həˈrɑː] !
那意味着骑着一匹快乐的老马在欧洲四处驰骋，高喊“万岁！ ”

" [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈpæsndʒə] .
" and cutlassing the foot - passengers .
" 和 弯刀 这 脚 - 乘客 .
[ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈpæsndʒə] .
“并用弯刀砍杀步行乘客。”

[ə; eɪ] [ˈmeri] [laɪf] , [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv]
A merry life , combining all the glories of fox - hunting with only twenty - five
一个 欢乐 生活 , 结合 全部 这 荣耀 的 狐狸 - 打猎 和 仅有的 二十 - 五
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

快乐的生活方式，结合了猎狐的所有乐趣，却只有猎狐的百分之二十五。

[ʌv; əv][ɪts] [ˈseɪfti] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - .
of its safety — according to Jorrocks .
的 它是 安全 — 根据 到 - .
[ʌv; əv][ɪts] [ˈseɪfti] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - .
乔罗克斯认为，这是安全的。

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , [ðen] ?
What about the Cavalry , then ?
什么 关于 这 骑兵 , 然后 ?
[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , [ðen] ?
那么骑兵呢？

[ðə; ði] [ˈteriər] [ˈseməfɔːd] [kəmˈpliːt] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [stʌmp] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
The terrier semaphored complete approbation with its tail stump and even the
这 梗犬 信号旗 完全的 赞许 和 它是 尾巴 树桩 和 甚至 这
[pɪɡ] [meɪd] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈnɔɪzɪz] .
pig made enthusiastic noises .
猪 制成 热情的 噪音 .
[pɪɡ] [meɪd] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈnɔɪzɪz] .
梗犬用断尾表示完全赞同，就连猪也发出了热情的叫声。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [mæk'tævɪʃ] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]
A month later MacTavish turned up in a Reserve Regiment of Cavalry at the
一个 月 之后 麦克塔维什 转向 向上 在 一个 预订 团 的 骑兵 在 这
[ˈklʌrə] [æz; əz][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
Curragh as a " young officer .
沼泽 作为 一个 " 年轻的 官 ；

一个月后，麦克塔维什以“年轻军官”的身份出现在库拉赫的预备役骑兵团中。

" [ðə; ðɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈmæstər] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] ['elsɪz]
" The Riding - Master treated his case as no more hopeless than anybody else's
" 这 骑术 - 掌握 治疗 他的 案件 作为 不 更多的 绝望 比 任何人 其他人的
[ænd; ænd] [mæk'tævɪʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ævərɪdʒ] ['prɑ:gres] [ʌn'tɪl][wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and MacTavish was making average progress until one evening in the
和 麦克塔维什 曾是 制作 平均的 进步 直到 一 晚上 在 这
[ˈæntɪru:m,ˈæntɪrəm][hi; hi] ['feɪvəd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [spaɪst] ['neɪv(ə)]
anteroom he favoured the company with a few well - spiced Naval
接待室 他 受青睐 这 公司 和 一个 很少 出色地 - 加香料 海军
[remɪ'nɪsnɪz] .
reminiscences .
回忆录 ；

“骑术教练认为他的情况和其他人的一样没有希望，麦克塔维什的进步也一般，直到一天晚上，他在休息室里给同伴们讲了一些生动有趣的海军往事。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr]
Next morning the Riding - Master was convulsed with merriment at the mere
下一个 早晨 这 骑术 - 掌握 曾是 抽搐 和 欢乐 在 这 仅仅
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
sight of him ,
视线 的 他 ；

第二天早上，骑术教练一见到他就高兴得浑身颤抖。

[ə'drest] [hɪm; ɪm]['veriəsli,ˈværiəsli][æz; əz]['dʒɛlɪ,koʊ] , [ˈkæptɪn] [kɪd] [ænd; ænd]['sɪnbæd] , [ænd; ænd] ,
addressed him variously as Jellicoe , Captain Kidd and Sinbad , and ,
已解决 他 各种各样的 作为 杰利科 ， 队长 基德 和 辛巴达 ， 和 ，
人们曾用不同的称呼来称呼他，比如杰利科、基德船长和辛巴达，

['æftər][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] [mæk'tævɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] [æt; ət][pɔ:rt]
after first warning MacTavish not to imagine he was ashore at Port
后 第一的 警告 麦克塔维什 不是 到 想象 他 曾是 岸上 在 港口
首先警告麦克塔维什不要以为自己已经抵达港口。

[sed] ['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ['dɜ:rbɪ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
Said riding the favourite in a donkey Derby , translated all his instructions
说 骑术 这 最喜欢的 在 一个 驴 德比 ， 翻译 全部 他的 指示
[ˈɪntu:][ˈnɔ:ɪk(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] .
into nautical language .
进入 航海 语言 ；

赛义德骑着驴子德比大赛的热门选手，将所有指令翻译成了航海语言。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : " [raɪt] [reɪn] — [hɔ:l] [ðə; ðɪ] ['stɑ:rbərd] [joʊk] [laɪn] ; ['gæləp] — [fʊl] [sti:m] [ə'hed] ;
For instance : " Right rein — haul the starboard yoke line ; gallop — full steam ahead ;
为了 实例 : " 正确的 缰绳 — 运输 这 右舷 轭 线 ； 驰骋 — 满的 蒸汽 前方 ；
[hɔ:lt] — [kæst] ['æŋkər] ;
halt — cast anchor ;
停止 — 投掷 锚 ；

例如：“右缰——拉右舷牵引绳；疾驰——全速前进；停——抛锚；

[dɪs'maʊnt] — [ə'bændən] [ɪp] , " [ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
dismount — abandon ship , " and so forth ,
下马 — 放弃 船 ； " 和 所以 前进 ；
下马——弃船，等等。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [fʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [iˈvəʊkɪŋ] [ˈrɔːz]
giving his delicate and fanciful sense of humour full play and evoking roars
给予 他的 精美的 和 奇幻的 感觉 的 幽默 满的 玩 和 唤起 咆哮
[ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
of laughter from the whole house .
的 笑声 从 这 所有的 房子 .

他充分发挥了自己细腻而奇特的幽默感，引得全屋哄堂大笑。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mækˈtævɪʃ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
It did not take MacTavish long to realise that , no matter what he said ,
它 做过 不是 拿 麦克塔维什 长的 到 意识到 那 , 不 事情 什么 他 说 ,
麦克塔维什很快就意识到，无论他说什么，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
he would never again be taken seriously in that place ; he was , in fact ,
他 会 绝不 再次 是 已采取 严重地 在 那 地方 ; 他 曾是 , 在 事实 ,
他再也不会在那个地方被人认真对待了；事实上，他确实被人认真对待了。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [staːk] [dʒoʊk] , [ə; eɪ][ˈseɪlər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ([hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !) .
the world's stock joke , a sailor on horseback (Ha , ha , ha !) .
这 世界的 库存 开玩笑 , 一个 水手 在 马背 (哈 , 哈 , 哈 !) .
世界上最常见的笑话，骑马的水手（哈哈哈哈哈！）。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ˈtrɪpɪŋ]
He set his jaw and was determined that he would not be caught tripping
他 放 他的 颞 和 曾是 决定 那 他 会 不是 是 捕捉 绊倒
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

他咬紧牙关，下定决心绝不再犯同样的错误；

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [remɪˈnɪsnɪz] .
there should be no more reminiscences .
那里 应该 是 不 更多的 回忆录 .
不应再有回忆。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈberi] [hɪz; ɪz][pæst] .
Once clear of Ireland he would bury his past .
一次 清除 的 爱尔兰 他 会 埋葬 他的 过去的 .
一旦离开爱尔兰，他就会埋葬自己的过去。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
All this happened years ago .
全部 这 发生 年 前 .
这一切都发生在很多年前了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˈælbərt][ˈedwərd] .
When I came back from leave the other day I asked for Albert Edward .
什么时候 我 来了 后退 从 离开 这 其他 天 我 问 为了 阿尔伯特 爱德华 .
那天我休假回来的时候，问起阿尔伯特·爱德华。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [mækˈtævɪʃ] [ɑːr; ər][ʌp][æt; ət] [kɔːrps] [eɪt] . [kjuː] . , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ;
" **He and MacTavish are up at Corpse H . Q . ,** " **said the skipper ;**
" 他 和 麦克塔维什 是 向上 在 尸体 H . 问 . , " 说 这 船长 ;
“他和麦克塔维什在尸体总部，”船长说；

" [ðeə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ˈstreɪtn] [ðə; ði][ˈtræfɪk] [aʊt] .
" **they're helping the A . P . M . straighten the traffic out** .
" 它们是 帮助 这 一个 . P . M . 拉直 这 交通 出去 .
“他们正在帮助APM疏导交通。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] - [di:] ['betər] ['trɪkl] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,
By the way you 'd better trickle up there and relieve them ;
经过 这 方式 你 - d 更好的 涓涓细流 向上 那里 和 缓解 他们 ;
对了, 你最好慢慢地上去帮他们缓解一下。

[æz; əz] [ðeə(r)] [bəuθ][ɪ'goʊŋ][ɑ:n] [li:v] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][soʊ] .
as they're both going on leave in a day or so .
作为 它们是 两个都 去 在 离开 在 一个 天 或者 所以 :
他们俩过几天就要休假了。

" [aɪ] ['trɪklɪd] [ʌp][tu:; tə] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [ælbərt][ɪ'edwəd][ə'loʊŋ] ,
" **I trickled up to Corpse and eventually discovered Albert Edward alone** ,
" 我 涓涓细流 向上 到 尸体 和 最终 发现 阿尔伯特 爱德华 独自的 ;
“我一路摸索到尸体那里, 最终发现了独自一人的阿尔伯特·爱德华。”

[ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [kɑ:rd] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] .
practising the three - card trick with a view to a career after the War .
练习 这 三 - 卡片 诡计 和 一个 看法 到 一个 职业 后 这 战争 :
练习三张牌魔术, 希望战后能以此为业。

" [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [mes] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði][ˈleɪdi] " [wer] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd]
" **You'll enjoy this Mess , " said he , turning up " the Lady " where he least expected**
" 你会 享受 这 混乱 , " 说 他 , 转弯 向上 " 这 女士 " 在哪里 他 至少 预期的
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
“你会喜欢这堆烂摊子的,”他说着, 在他最意想不到的地方找到了“那位女士”;

" [ɪts] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][stɑ:f] [ɛk'sentɪks] — [di:'məʊbəlaɪzɪŋ] , [di'laʊsɪŋ] , [edʒu'keɪʃən(ə)l] , [ˈbɔ:ndri]
" **it's made up of Staff eccentrics — Demobilizing , Delousing , Educational , Laundry**
" 它是 制成 向上 的 职员 怪人 — 复员 , 除虱 , 教育 , 洗衣店
[ænd; ənd][ˈberɪəl] [ˈwɑ:lə] — [ɔ:l][ˈsɔrts] ,
and Burial wallahs — all sorts ,
和 葬礼 瓦拉 — 全部 排序 ;
“它由形形色色的工作人员组成——负责遣散、除虱、教育、洗衣和丧葬的人员——各种各样的人都有,

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ju:l] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
very interesting ; you'll learn how the other half lives and all that .
非常 有趣的 ; 你会 学习 如何 这 其他 一半 生活 和 全部 那 :
非常有趣; 你会了解到另一半人的生活方式等等。

[oʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] .
Oh , that reminds me .
哦 , 那 提醒 我 :
哦, 这让我想起来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [pɔr] [oʊld] [mæktævɪʃs] ['si:krət] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You know poor old MacTavish's secret , don't you ? "
你 知道 贫穷的 老的 麦克塔维什 秘密 , 不 你 ? "
你知道可怜的老麦克塔维什的秘密, 对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [aɪ] ; " ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [dʌz] .
" **Of course , " said I ; " everybody does** .
" 的 课程 , " 说 我 ; " 大家 做 .
“当然,”我说, “每个人都会这样做。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

" [ˈælbərt][ˈedwərd] [grɪnd] .
" **Albert Edward grinned** .
" 阿尔伯特 爱德华 咧嘴一笑 .

阿尔伯特·爱德华咧嘴一笑。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [bloʊk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][pæst] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ˈtʌðər] [wei]
" **Because there's another bloke here with a dark past , only this is t'other way**
" 因为 有 其他 伙计 这里 和 一个 黑暗的 过去的 , 仅有的 这 是 另一个 方式
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

“因为这里还有另一个有着黑暗过去的家伙，只不过情况正好相反；

[ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈbʌmpkɪn] [tɜːrnd] [ˈseɪlər] , [ˈblɛŋkɪnsɑːp][baɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈfrɑːpər; ˈfrɑːpɪr]
he's a bumpkin turned sailor , Blenkinsop by name , you know , the Shropshire
他是 一个 乡巴佬 转向 水手 , 布伦金索普 经过 姓名 , 你 知道 , 这 什罗普郡
[ˈhækni] [ˈbriːdəz] .
hackney breeders .
哈克尼 育种者 .

他是个乡巴佬，后来成了水手，名叫布伦金索普，你知道，就是什罗普郡哈克尼马养殖户那里的那个人。

[ˈhiːz] [ˈneɪv(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
He's Naval Division .
他是 海军 分配 .

他是海军陆战队队员。

[ˈevər][rʌb] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˈmɜːtʃənts] ?
Ever rub against those merchants ?
曾经 擦 反对 那些 商人 ?

你有没有和那些商贩有过接触？

" [aɪ][hæd; həd][nɔːt] .
" **I had not** .
" 我 有 不是 .

我没有。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , " [ˈælbərt][ˈedwərd] [went] [ɑːn] .
" **Well , I have , " Albert Edward went on** .
" 出色地 , 我 有 , " 阿尔伯特 爱德华 去 在 .

“嗯，我有，”阿尔伯特·爱德华继续说道。

" [ðeə(r)] [ˈwʌndəz] ; [prɪˈtend] [ðeə(r)] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ɑːn]
" **They're wonders ; pretend they're in mid - ocean all the time , stuck in the mud on**
" 它们是 奇迹 ; 假装 它们是 在 中 - 海洋 全部 这 时间 , 卡住 在 这 泥 在
[ðə; ði] - [rɪdʒ] ,
the Beaucourt Ridge ,
这 - 岭 ,

“它们是奇迹；假装它们一直身处茫茫大海之中，或者被困在博库尔海脊的泥泞里，

[gʌmd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [æt; ət] [soʊtʃɛz] — [ˈeniwɜr] .
gummed in the clay at Souchez — anywhere .
胶水 在 这 黏土 在 苏切兹 — 任何地方 .

粘在苏什的粘土里——任何地方。

[ðeɪ] - [kʌm] [əˈbɔːrd] - [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ænd][kɔːl][ðər; ðər] [ˈrekərdz] - [ˈɑːfɪs] — [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ænd]
They ' come aboard ' a trench and call their records - office — a staid and
他们 - 来 船上 - 一个 沟 和 称呼 他们的 记录 - 办公室 — 一个 稳重 和
[ˈsaːlɪd] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] — [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈvɪktəri] .
solid bourgeois dwelling in Havre — H . M . S . Victory .
坚硬的 资产阶级 住宅 在 勒阿弗尔 — H . M . S . 胜利 .

他们“登上”战壕，并将他们的档案室——位于勒阿弗尔的一栋稳重而坚固的资产阶级住宅——称为“胜利号”。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][pəʊst] [ðeɪ]
If you were bleeding to death and asked for the First Aid Post they
如果 你 是 出血 到 死亡 和 问 为了 这 第一的 援助 邮政 他们
['wɒdnt] [ʌndər'stænd][juː; jʊ] ;
wouldn't understand you ;
不会 理解 你 ;
如果你濒临死亡，流血过多呼救，急救站也不会听懂你的话；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ] - [sɪk] [beɪ] - [ɔːr] [bliːd] [ɑːn] .
you've got to say ' Sick bay ' or bleed on .
你已经 得到 到 说 - 生病的 湾 - 或者 流血 在 .

你必须说“医务室”，否则就得流血。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [miːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] - [ðə; ði] ['gæli] , - [ɔːr] [stɑːrv] .
If you want a meal you've got to call the cook - house ' The galley , ' or starve .
如果 你 想 一个 一顿饭 你已经 得到 到 称呼 这 厨师 - 房子 - 这 厨房 , - 或者 饿死 .

如果你想吃饭，就得打电话给厨房，叫它“厨房”，否则就饿死。

" [ðɪs] ['mæt,ləʊ; 'mætə,ləʊ]['blɛŋ,kɪnsɔːp][hæz; həz][gɑːt],[aɪ 'tiː]['veri] ['bædli] .
" **This matelot Blenkinsop has got it very badly .**
" 这 水手 布伦金索普 有 得到 它 非常 糟糕 .

“这个水手布伦金索普的处境非常糟糕。”

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [siː] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [mʌd]
He obtained all his sea experience at the Crystal Palace and has been mud
他 获得 全部 他的 海 经验 在 这 水晶 宫殿 和 有 到过 泥
- ['paʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fræns] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
- **pounding up and down France for three years ,**
- 猛击 向上 和 向下 法国 为了 三 年 ,

他在水晶宫积累了所有航海经验，并在法国各地从事泥地作业三年了。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [priː'tendɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][draɪ]
and yet here we have him now pretending there's no such thing as dry
和 然而 这里 我们 有 他 现在 假装 有 不 这样的 事物 作为 干燥
[lənd] . "
land . "
土地 . "

可现在他却装作根本就没有什么干燥的陆地。

" [nɑːt][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [drɪ'luːʒn] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" **Not an unnatural delusion , " I remarked .**
" 不是 一个 不自然 错觉 , " 我 评论 .

“这并非不自然的错觉,”我评论道。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['ælbərt]['edwərd] , " [ə'krɔːs][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sɪts]['aʊər; ɑːr][oʊld]
" **Well , " resumed Albert Edward , " across the table from him sits our old**
" 出色地 , " 恢复 阿尔伯特 爱德华 , " 穿过 这 桌子 从 他 坐着 我们的 老的
[mæk'tævɪʃ] ,
MacTavish ,
麦克塔维什 ,

“嗯,”阿尔伯特·爱德华继续说道,“坐在他对面的是我们的老麦克塔维什。”

['lɪspɪŋ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ət'læntɪk] ?
lisping , ' What is the Atlantic ?
口齿不清 , - 什么 是 这 大西洋 ?

口齿不清地问: “什么是大西洋? ”

[ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɜːrb] ? -
Is it a herb ? '
是 它 一个 草本植物 ? -

它是草药吗?

[aɪ] [bet][maɪ][soʊl] [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪlɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I'll **bet my soul they're in their billets at this moment** ,
患病的 赌注 我的 灵魂 它们是 在 他们的 坯料 在 这 片刻 ,
我敢肯定他们此刻一定在各自的住处里。

[mæk'tævɪʃ] ['mʌɡɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['sterb(ə)] - ['pætər] [aʊt][ʌv; əv][næt] ['guːld] ,
MacTavish mugging up some stable - patter out of NAT GOULD ,
麦克塔维什 抢劫 向上 一些 稳定的 - 语调 出去 的 NAT 古尔德 ,
麦克塔维什正在背诵纳特·古尔德的一些套话,

[ænd; ənd]['blɛŋ,kɪnsɔ:p][im'baɪɪŋ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['tʃætər] [frʌm; frəm] - . -
and Blenkinsop imbibing a dose of ship - chatter from ' BARTIMEUS . '
和 布伦金索普 饮用 一个 剂量 的 船 - 喋喋不休 从 - - -
布伦金索普从《巴蒂默斯》中汲取了一些船上的闲聊。

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [fuːd] ['prez(ə)ntli] , [mæk'tævɪʃ] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
They'll come in for food presently , MacTavish doing what he imagines to be a
他们会 来 在 为了 食物 目前 , 麦克塔维什 正在做 什么 他 想象 到 是 一个
- ['kæv(ə)lɪ] - [roʊl] ,
' cavalry - roll ,
- 骑兵 - 卷 ,
他们马上就要进来吃饭了, 麦克塔维什正在做他想象中的“骑兵翻滚”。

- ['tæli] - ['hɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' tally - hoing at the top of his voice ,
- 相符 - 锄 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他扯着嗓子大声喊叫着,

[ænd; ənd]['blɛŋ,kɪnsɔ:p] ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [laɪk][ðə; ðɪ] [tʌf] [oʊld] [siː] - [dɔːg][hiː; hi]['ɪznt] ,
and Blenkinsop weaving his walk like the tough old sea - dog he isn't ,
和 布伦金索普 编织 他的 走 喜欢 这 艰难的 老的 海 - 狗 他 不是 ,
而布伦金索普走路的样子, 却不像个身强力壮的老水手, 他其实并不是。

[ʃɪp] [ə; eɪ] - [hɔɪ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] . "
ship a - hoying and avasting for dear life . "
船 一个 - 霍因 和 - 为了 亲爱的 生活 : "
船只正在拼命挣扎求生。

" [ðeə(r)] [bəʊθ][ɪ'ɡoʊɪŋ][ɑːn] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" **They're both going on leave with you to - morrow , aren't they ?**
" 它们是 两个都 去 在 离开 和 你 到 - 明天 , 不是 他们 ?
“他们明天都要和你一起休假, 对吧? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 :
我问了。

[ˈælbərt][ˈedwərd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Albert Edward nodded .
阿尔伯特 爱德华 点头 .
阿尔伯特·爱德华点了点头。

" [ðen] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz][ʌp] , " [sed] [aɪ] .
" **Then their game is up , " said I .**
" 然后 他们的 游戏 是 向上 , " 说 我 :
“那他们的游戏就结束了,”我说。

[ˈælbərt] [ˈedwɜːdz] [braʊ] ['krɪŋkld] .
Albert Edward's brow crinkled .
阿尔伯特 爱德华的 眉头 皱巴巴的 .
阿尔伯特·爱德华的眉头皱了起来。

" [aɪ][dəʊnt][kwɑ:t][get][ju:; jə] . "

" I don't quite get you . "

" 我 不 相当 得到 你 . "

我不太明白你的意思。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [fu:l] , " [sed] [aɪ] , " [its] ['bloʊɪŋ] [ɡreɪt] ['ɡʌnz] [naʊ] .

" My dear old fool , " said I , " it's blowing great guns now .

" 我的 亲爱的 老的 傻子 , " 说 我 , " 它是 吹 伟大的 枪支 现在 .

“我亲爱的老傻瓜，”我说，“它现在正在大肆宣扬炮火。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:v] - ['pækɪt] ['du:ɪŋ][ðə; ði] [ʌn'bʌstɪd] ['brɒŋkəʊ][ækt][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz][ɑ:n][end]

With the leave - packet doing the unbusted broncho act for two hours on end

和 这 离开 - 包 正在做 这 未破损 支气管 行为 为了 二 小时 在 结尾

[,aɪ 'ti:] ['ʊdənt] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊt] ,

it shouldn't be very difficult to separate the sheep from the goat ,

它 不应该 是 非常 难的 到 分离 这 羊 从 这 山羊 ,

休假期间，这群人像未止住的野马一样不停地闹腾了两个小时，应该不难把绵羊和山羊分开。

[ðə; ði] [tru:] - [blu:] ['seɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:] - [ɡri:n] ['lʌbə] , [ʊd; ʊd][,aɪ 'ti:] ?

the true - blue sailor from the pea - green lubber , should it ?

这 真的 - 蓝色的 水手 从 这 豌豆 - 绿色的 笨蛋 , 应该 它 ?

难道是那个来自绿油油小船的真正水手吗？

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [blʌf] [i:t] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][mɪd] -

They may be able to bluff each other , but not the silvery Channel in mid -

他们 可能 是 有能力的 到 虚张声势 每个 其他 , 但 不是 这 银色 渠道 在 中 -

[ˈwɪntər] .

winter .

冬天 .

他们或许能互相虚张声势，但却骗不了隆冬时节银光闪闪的海峡。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [pg 23]

" [页 -]

[第23页]

[ˈælbərt][ˈedwərd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] .

Albert Edward slapped his knee and laughed aloud .

阿尔伯特 爱德华 被掌掴 他的 膝盖 和 笑了 大声 .

阿尔伯特·爱德华拍了拍膝盖，大笑起来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [læst] [naɪt] .

They all came back from England last night .

他们 全部 来了 后退 从 英格兰 最后的 夜晚 .

他们昨晚都从英国回来了。

[aɪ][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['kɔ:nəriŋ] [ˈælbərt][ˈedwərd] .

I lost no time in cornering Albert Edward .

我 丢失的 不 时间 在 转弯 阿尔伯特 爱德华 .

我立即将阿尔伯特·爱德华逼到了角落。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [wɜ:rkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɒfɪsaɪd] , ['dɪdnt] [,aɪ 'ti:] ?

" Well , everything worked just as I prophesied , didn't it ?

" 出色地 , 一切 工作 只是 作为 我 预言 , 没有 它 ?

“嗯，一切都如我预言的那样发展了，不是吗？ ”

" [sed] [aɪ] . " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [bʌk] [ðə; ði][oʊld][boʊt] [geɪv] ['blɛn,kɪnsɔ:p] ['tɒtəd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl]

" said I . " With the first buck the old boat gave Blenkinsop tottered to the rail

" 说 我 . " 和 这 第一的 巴克 这 老的 船 给予 布伦金索普 摇摇晃晃 到 这 轨

[ænd; ənd] —

and —

和 —

“我说。“用那艘老船给的第一块钱，布伦金索普踉跄地走到栏杆边，然后——”

" [ˈælbərt][ˈedwərd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Albert Edward shook his head** .
" 阿尔伯特 爱德华 摇晃 他的 头 。

阿尔伯特·爱德华摇了摇头。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" **No , he didn't** .
" 不 , 他 没有 。

“不，他没有。”

[hiː; hi] [ert] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiə] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [θruːˈaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
He ate a pound of morphia and lay in the Saloon throughout sleeping like a
他 吃 一个 磅 的 吗啡 和 躺 在 这 酒吧 自始至终 睡眠 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] . "
little child . "
小的 孩子 。

他吞下一磅吗啡，然后像个小孩子一样躺在酒吧里睡了一整夜。

" [bʌt; bət] [mækˈtævɪʃ] ?
" **But MacTavish ?**
" 但 麦克塔维什 ？

但是麦克塔维什呢？

" [aɪ] [ˈstæməd] .
" **I stammered** .
" 我 结结巴巴 。

我结结巴巴地说。

" [oʊ] , [mækˈtævɪʃ] , " [sed] [ˈælbərt][ˈedwərd] — " [mækˈtævɪʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmetɪk] .
" **Oh , MacTavish , " said Albert Edward — " MacTavish took an emetic** .
" 哦 , 麦克塔维什 , " 说 阿尔伯特 爱德华 — " 麦克塔维什 采取 一个 催吐剂 。

“哦，麦克塔维什，”阿尔伯特·爱德华说——“麦克塔维什服用了催吐剂。”

" - .
" **PATLANDER** .
" - 。

“帕特兰德。

[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃɑːks] .
RECONSTRUCTION SHOCKS .
重建 冲击 。

重建冲击。

[ˈpiːənɪst] ([əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [æt; ət][ˈklæsɪk(ə)l][ˈkɑːnsərt][ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz]
Pianist (accompanying celebrated prima donna at classical concert after three years
钢琴家 (随同 著名 普里玛 唐娜 在 古典 音乐会 后 三 年
[ʌv; əv] [sɪŋ] - [ˈsɔŋz] [ɪn][ˈɑːrmi] [hʌt]) .
of sing - songs in Army huts) .
的 唱歌 - 歌曲 在 军队 小屋) 。

钢琴家（在军队营房里唱歌三年后，为著名女高音歌唱家在古典音乐会上伴奏）。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] !
" **NOW THEN , BOYS !**
" 现在 然后 , 男孩们 ！

“好了，孩子们！ ”

[draʊŋ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] !
DROWN HER WELL IN THE CHORUS !
溺水 她 出色地 在 这 合唱 ！

用合唱淹没她！

" [kə'mɜːrj(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ðə; ði][poust] - [wɔːr] — — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][kɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ]
" The post - war — — will be the one car from which the owner with
" 这 邮政 - 战争 — — 将要 是 这 一 车 从 哪个 这 所有者 和
[ˈmɑːdəɾət] [aɪˈdiːəz][kæn; kən][əbˈteɪn][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] ['plezər] [ænd; ənd]
moderate ideas can obtain the minimum amount of genuine pleasure and
缓和 想法 能 获得 这 最低限度 数量 的 真的 乐趣 和
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“战后——将成为思想平庸的车主能够从中获得最低限度真正乐趣和满足感的汽车。

" — [eɪ diː viː tiː] .
" — Advt .
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] [treɪd] ['peɪpər] .
in Trade Paper .
在 贸易 纸 .

贸易报纸。

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm] - ['draːmə] : —
From an account of a film - drama : —
从 一个 帐户 的 一个 电影 - 戏剧 : —

摘自一部电影剧情片的描述：——

" ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [ʃiː; ʃi] [əˈgriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['peɪpər]
" Horried at his pseudanimity she agrees to the deception , " — Provincial Paper
" 惊恐万分 在 他的 - 她 同意 到 这 欺骗 , " — 省级 纸
.
:
.

“他对他的虚伪感到震惊，于是同意接受欺骗。”——省报。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['ræðər] - .
It sounds rather pusillonymous .
它 声音 相当 - .

听起来相当懦弱。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] ['gɔːsɪp] .
MUSICAL GOSSIP .
音乐 闲话 .

音乐八卦。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ˈsemi] - [əˈfiʃəli] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][best] [əˈθɔːrəti] [ðæt][ðə; ði] [ˌʌndərˈmenʃnd]
We are semi - officially informed on the best authority that the undermentioned
我们是半 - 官方 知情的 在这 最好的 权威 那 这 下面提到的
[ˌnɒməˈneɪʃənz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [əkˈseptɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊnz]
nominations — some of which have already been accepted — to the thrones
提名 — 一些 的 哪个 有 已经 到过 公认 — 到 这 王座
[ænd; ənd] [tʃerz] [naʊ][ˈveɪkənt][ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]
and chairs now vacant in various parts of the world have been made and
和 椅子 现在 空缺 在 各种各样的 部分 的 这 世界 有 到过 制成 和
[əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈɡʌvənmənts] .
approved by the Allied Governments .
得到正式认可的 经过 这 盟军 政府 .

我们从权威人士处得到半官方消息，以下提名——其中一些已被接受——已由盟国政府提出并批准，以填补世界各地目前空缺的王位和职位。

[ˈfɔːrmoust] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌnɑːmrɪˈneɪʃn] " [baɪ] [ˌækləˈmeɪʃn] " [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈstraʊs] [æz; əz]
Foremost among these is the nomination " by acclamation " of RICHARD STRAUSS as
首先 之中 这些 是 这 提名 " 经过 欢呼 " 的 理查德 施特劳斯 作为
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] .
King of the Cannibal Islands .
国王 的 这 食人族 岛屿 .

其中最重要的是，理查德·施特劳斯被“一致推举”为食人群岛之王。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [kəmˈpouzər][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ]
It is understood that the illustrious composer has already arrived and that a
它是 理解 那 这 杰出 作曲家 有 已经 到达的 和 那 一个
[grænd] [ˈkaːŋɡrəs] [ʌv; əv][ænθrəˈpɑːfəɡaɪ; ænθrəˈpɑːfə,dʒaɪ][wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪz][ɪn]
grand congress of Anthropophagi with suitable festivities is in
盛大 国会 的 食人族 和 合适的 庆祝活动 是 在
[ˌkaːntəmˈpleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .

据了解，这位杰出的作曲家已经抵达，并且正在考虑举办一场盛大的食人族大会，并举行相应的庆祝活动。

[tuː] [ˌnɒməˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ˌdɪpləˈmætɪk]
Two nominations which have been the cause of great satisfaction in diplomatic
二 提名 哪个 有 到过 这 原因 的 伟大的 满意 在 外交
[ˈsɜːrk(ə)l][ɑːr; ər] [ðəʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mɑːrk] [ˈhæm,bɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] ,
circle are those of Mr . MARK HAMBOURG to the Kingdom of Palestine ,
圆圈 是 那些 的 先生 . 标记 汉堡 到 这 王国 的 巴勒斯坦 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][em] . - [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləmən] [ˈaɪləndz] .
and that of M . MOISEWITCH to the throne of the Solomon Islands .
和 那 的 M . - 到 这 王座 的 这 所罗门 岛屿 .

以及 M. MOISEWITCH 对所罗门群岛王位的继承。

[ˌdʒæmbəˈriːz][ʌv; əv][ˌdʒuːbrɪˈleɪʃn][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [raɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈlætər] [loʊˈkæləti] .
Jamborees of jubilation are already rife in the latter locality .
大联欢 的 欢腾 是 已经 普遍存在 在这 后者 地点 .
[ænd; ənd] [tʃerz] [naʊ][ˈveɪkənt][ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]
后一个地区已经洋溢着欢乐的气氛。

[sɜːr] [ˈhenri] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈkwɔːrtərz] .
Sir HENRY WOOD has been simultaneously approached from two quarters .
先生 亨利 木头 有 到过 同时地 接近 从 二 四分之一 .
[ænd; ənd] [tʃerz] [naʊ][ˈveɪkənt][ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]
亨利·伍德爵士同时收到了来自两个方面的邀请。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈsɒnərə][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprezɪdəntʃɪp] [ʌv; əv][ðæt]
The leading citizens of Sonora have offered him the Presidentship of that
这 领导 公民 的 索诺拉 有 提供 他 这 总统 的 那
[ˈɪntrəstɪŋ] [stet] .
interesting State .
有趣的 状态 .

索诺拉州的杰出公民们已经邀请他担任该州的总统。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈemɪnənt]
At the same time an urgent invitation has been sent to the eminent
在 这 相同的 时间 一个 紧迫的 邀请 有 到过 发送 到 这 杰出
[kənˈdʌktər] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] - .
conductor offering him the throne of the Empire of Percussia .
导体 提供 他 这 王座 的 这 帝国 的 - .

与此同时，一份紧急邀请函已送达这位杰出的指挥家，邀请他登上打击乐帝国的王位。

[sɜːr] [ˈhɛnriːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪz] - [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪ] [æŋˈzaɪəti] .
Sir HENRY'S decision is awaited with feverish anxiety .
先生 亨利的 决定 是 - 和 发烧 焦虑 .

人们正焦急地等待亨利爵士的决定。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈstetɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːrˈjɛr] [ˈdelə] [ˈsɪrə] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmelbə] , [ðə; ði] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
It is stated by the Corriere della Sera that Madame MELBA , the Australian nightingale
它 是 声明 经过 这 快递 德拉 血清 那 夫人 梅尔巴 , 这 澳大利亚 夜莺
,
.
,

《晚邮报》报道称，澳大利亚夜莺梅尔巴夫人

[hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒʌg] - [ˈdʒuːgoʊ] - [slæv] [rɪˈpʌblɪk] ,
has been chosen to preside over the Jug - jugo - Slav Republic ,
有 到过 选定 到 主持 超过 这 水壶 - 果汁 - 斯拉夫 共和国 ,

已被选为南斯拉夫共和国的总统，

[waɪl] [ˈmædəm] [ˈklærə] [bʌt] [hæz; həz] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ˌpætəˈɡəʊnjə] .
while Madame CLARA BUTT has been unanimously elected Empress of Patagonia .
尽管 夫人 克拉拉 屁股 有 到过 一致 当选 皇后 的 巴塔哥尼亚 .

而克拉拉·巴特夫人则被一致推选为巴塔哥尼亚女皇。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈbiːtʃəmz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
Sir THOMAS BEECHAM'S selection from among the candidates for the throne of
先生 托马斯 比彻姆 选择 从 之中 这 候选人 为了 这 王座 的
[nuː] [ˈɡɪni] ,
New Guinea ,
新的 几内亚 ,

托马斯·比彻姆爵士从新几内亚王位候选人中脱颖而出，

[ɪz] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
is regarded as a foregone conclusion .
是 认为 作为 一个 已放弃 结论 .

被认为是毫无悬念的。

[ðə; ði] [ˈfɛrməs] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [ˈsæmənz] ,
The famous violinist , Mr . ALBERT SAMMONS ,
这 著名的 小提琴手 , 先生 . 阿尔伯特 萨蒙斯 ,

著名小提琴家阿尔伯特·萨蒙斯先生

[hæz; həz][soʊ][fɑːr] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
has so far returned no final answer to the offer of the Crown of
有 所以 远的 返回 不 最终的 回答 到 这 提供 的 这 王冠 的
- ,
Sordinia ,
- ,

至今为止，尚未对索尔迪尼亚王冠的提议作出最终答复。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][ˈkænɔːt] [bɜːŋ] [rɪˈmeɪn] [mjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpiːl]
but it is believed that he cannot long remain mute to the touching appeal
但 它 是 相信 那 他 不能 长的 保持 沉默的 到 这 接触 上诉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnətɔːrɪz] .
of the signatories .
的 这 签署人 .

但人们相信，面对签名者的感人呼吁，他不可能一直保持沉默。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈænsər] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪs] . [ˈdʒeli] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn]
A favourable answer is also expected from Mlle . Jelly Aranyi , who has been
一个 有利 回答 是 还 预期的 从 小姐 . 果冻 - , WHO 有 到过
[ˈnɒmɪneɪtɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈɡwɑːvə] .
nominated Queen of Guava .
提名 女王 的 番石榴 .

人们也期待被提名为番石榴女王的杰莉·阿拉尼小姐能给出肯定的答复。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈelgə] , [oʊ] . [em] . , [hæz; həz] [ˈstedfæstli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði]
On the other hand Sir EDWARD ELGAR , O . M . , has steadfastly declined the
在 这 其他 手 先生 爱德华 埃尔加 , 哦 . M . , 有 坚定不移 拒绝 这
[ˈzɑːdəm] [ʌv; əv] [bʌlˈɡerɪə] ,
Tsardom of Bulgaria ,
沙皇国 的 保加利亚 ,

另一方面，爱德华·埃尔加爵士（OM）始终拒绝接受保加利亚沙皇国。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə]
even though it was proposed to change the name of the country to
甚至 尽管 它 曾是 建议的 到 改变 这 姓名 的 这 国家 到
- .
Elgaria .
- .

尽管有人提议将国名改为埃尔加里亚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[ˈmɪlɪnər] .
" **Milliner** .
" 女帽商 .

女帽商。

" [haʊ] [dʌz] - [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pærədəɪs] ['mɑːd(ə)l] ?
" **HOW DOES MODOM LIKE THIS LITTLE BIRD OF PARADISE MODEL ?**
" 如何 做 - 喜欢 这 小的 鸟 的 天堂 模型 ?
“您觉得这款天堂鸟造型的模特怎么样？”

[,aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] - ['veri] [wel] .
" **IT BECOMES MODOM VERY WELL** .
" 它 变成 - 非常 出色地 .

它非常适合模态。

" ['kʌstəmər] .
" **Customer** .
" 顾客 .

“顾客。

" [jes] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [naɪs] , [bʌt; bət] ([ri'membəz] [hɜːr; hər][,ɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər])
" **YES , IT IS RATHER NICE , BUT (remembers her obligations as a mother)**
" 是的 , 它 是 相当 好的 , 但 (记得 她 义务 作为 一个 母亲)
[haʊ] ['meni] ['kuː,pɒnz, 'kjuː,pɒnz] ?
HOW MANY COUPONS ?
如何 许多 优惠券 ?
“是的，这确实不错，但是（想起自己作为母亲的责任）有多少优惠券呢？”

" [tuː; tə][æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] [bɔɪ] .
" **TO AN EGYPTIAN BOY** .
" 到 一个 埃及人 男生 .

致一位埃及男孩。

[tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [iːst] , [huːz] ['ɑːrd(ə)nt][sʌnz]
Child of the gorgeous East , whose ardent suns
孩子 的 这 华丽的 东方 , 谁 热心 太阳
来自绚丽东方的孩子，那里的太阳炽热无比。

[hæv; həv] [kɪst] [ðəɪ] ['velvɪt] [skɪn][tuː; tə] [diːpər] ['lʌstər]
Have kissed thy velvet skin to deeper lustre
有 亲吻 你的 天鹅绒 皮肤 到 更深 光泽
亲吻过你如天鹅绒般的肌肤，让它散发出更深邃的光泽。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n] [ðəɪn] ['ɑːmənd] [aɪz]
And given thine almond eyes
和 给定 你的 杏仁 眼睛
鉴于你那双杏眼

[ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ænd][waɪz]
A look more calm and wise
一个 看 更多的 冷静的 和 明智的
看起来更加平静和睿智

[ðæn; ðən]['eni][wiː; wi] [peɪl] ['westənəz] [kæn; kən] ['mʌstər] ,
Than any we pale Westerners can muster ,
比 任何 我们 苍白 西方人 能 鼓起 ,
比我们这些苍白的西方人所能召集的任何人都多，

[ə'laɐs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [mi:n] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɔ:rdz]
my mean intelligence affords
我的 意思是 智力 提供

我的平均智力水平

[noʊ] [klu:] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]
No clue to grasp the meaning of the words
不 线索 到 抓牢 这 意义 的 这 字

完全不明白这些词的意思

[wɪtʃ] ['vi:əməntli] [frʌm; frəm][ðəɪ]['lærɪŋks] [li:p] .
Which vehemently from thy larynx leap .
哪个 强烈地 从 你的 喉 飞跃 .

它从你的喉咙里猛烈地迸发而出。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['læŋɡwɪdʒ] [rʌnz] ?
How is it that the liquid language runs ?
如何 是 它 那 这 液体 语言 跑步 ?

液态语言是如何运行的？

" [naɪ] — ['sɔ:riŋ] — - — - — ['æstər] — - — - .
" **Nai — soring — trîf — erwonbi — aster — ferish — îp** .
" 奈 — 疼痛 — - — - — 紫苑 — - — - .

“Nai-soring-trîf-erwonbi-aster-ferish-îp。

" [i:n] [soʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [dɪd] [kli:ə'pætrə] [wu:]
" **E'en so , methinks , did CLEOPATRA WOO**
" e'en 所以 , 我觉得 , 做过 克利奥帕特拉 哇

“依我看，克利奥帕特拉就是这样求爱的。”

[hɜ:r; hær] ['væŋkwɪft] ['vɪktər] , ['kaʊt[t] [ɑ:n] ['sentɪd] ['roʊzɪz] ,
Her vanquished victor , couched on scented roses ,
她 战败者 胜利者 , 卧倒 在 香味 玫瑰 ,

她战败的胜利者，躺在芬芳的玫瑰花丛中，

[ænd; ənd] ['feroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn]
And PHARAOH from his throne
和 法老 从 他的 王座

法老从他的宝座上

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɪriəs] [toʊn]
With more imperious tone
和 更多的 专横 语气

语气更加专横。

[ə'drest] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [rɪ'beljəs] ['moʊzəs] ;
Addressed in some such terms rebellious MOSES ;
已解决 在 一些 这样的 条款 叛逆的 摩西 ;

有人用这样的措辞称呼叛逆的摩西；

[ænd; ənd][,esə'terɪk] [pri:sts] [ɪn]['θi:bən] [ʃraɪnz] ,
And esoteric priests in Theban shrines ,
和 深奥的 神父 在 底比斯 神社 ,

还有底比斯神庙里的神秘祭司们，

[ðer; ðər]['rɪtʃuəl] [kɒnd] [frʌm; frəm] [,haɪərə'ɡlɪfɪk] [saɪnz] ,
Their ritual conned from hieroglyphic signs ,
他们的 仪式 被骗 从 象形文字 标志 ,

他们的仪式是从象形文字符号中骗取的，

[ðʌs] ['mʌtəd] [ˌɪnkæn'teɪjənz][dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p]
Thus muttered incantations dark and deep
因此 低声说道 咒语 黑暗的 和 深的

于是，低声吟唱着幽暗深沉的咒语。

[tu:; tə][ˈaɪsɪs][ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] , [θəuθ; təʊt][ænd; ənd] ['ʃu:] :
To Isis and Osiris , Thoth and Shu :
到 伊西斯 和 奥西里斯 , 托特 和 舒 :

致伊西斯和奥西里斯，托特和舒：

" [naɪ] — ['sɔ:riŋ] — - — - — ['æstər] — - — - .
" **Nai — soring — trîf — erwonbi — aster — ferish — îp .**
" 奈 — 疼痛 — - — - — 紫苑 — - — - .

“Nai-soring-trîf-erwonbi-aster-ferish-îp。

" [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['ju:θfl] ['stʌdɪz] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs]
" **In all my youthful studies why was this**
" 在 全部 我的 青春 研究 为什么 曾是 这

在我所有青年时期的学习中，为什么是这个

[left] [aʊt] ?
Left out ?
左边 出去 ?

被排除在外了吗？

[wʌt] ['tu:tər][[æɪ; ʃəl][aɪ] [bleɪm] [maɪ] ['fɑ:li] [ɑ:n] ?
What tutor shall I blame my folly on ?
什么 导师 将 我 责备 我的 蠢事 在 ?

我该把我的愚蠢归咎于哪位导师呢？

[frʌm; frəm] - - -
From Sekhet - Hetepu
从 - - -

来自塞赫特-赫特普

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈmɔ:rt(ə)l] [vju:] ,
Return to mortal view ,
返回 到 凡人 看法 ,

回归凡人视角，

[oʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [brʊɡʃ] [ɔ:r] [ˌmɛri:'et] [ɔ:r] [ˌʃæm'pɑ:liən] ;
O shade of BRUGSCH or MARIETTE or CHAMPOLLION ;
哦 阴影 的 布鲁格施 或者 玛丽埃特 或者 商布利翁 ;

布鲁格施、玛丽埃特或商波利翁的某种色调；

[ɪk'spaʊnd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
Expond the message latent in his speech
阐述 这 信息 潜 在 他的 演讲

阐述他演讲中蕴含的信息

[ɔ:r][send][ə; eɪ] ['klɪrər] ['mi:diəm] , [aɪ] [br'si:tʃ] ;
Or send a clearer medium , I beseech ;
或者 发送 一个 更清晰 中等的 , 我 恳求 ;

或者，请您发送更清晰的媒介；

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[aɪ][ˈlɪs(ə)n] [tɪl] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [wi:p]
I listen till I almost weep
我 听 直到 我 几乎 哭泣

我听得几乎要哭出来

[fɔːr; fər] [ˈæŋɡwɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈdʒɛmz][aɪ] [mɪs] :
For anguish at the priceless gems I miss :
为了 痛苦 在 这 无价 宝石 我 错过 :
因错失那些无价之宝而感到痛苦:

" [naɪ] — [ˈsɔːrɪŋ] — - — - — [ˈæstər] — - — - .
" Nai — soring — trîf — erwonbi — aster — ferish — îp .
" 奈 — 疼痛 — - — - — 紫苑 — - — - .
“Nai-soring-trîf-erwonbi-aster-ferish-îp.

" [tuː; tə] [ˈsʌndrɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [ɔːbz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [treɪz] —
" To sundry greenish orbs arranged on trays —
" 到 杂项 绿绿色 球体 安排 在 托盘 —
“摆放在托盘上的各种绿色球体——

[ʌnˈraɪp] , - [fruːt] — [hiː; hi] [drɔːz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Unripe , unluscious fruit — he draws attention .
生 , - 水果 — 他 平局 注意力 :
未成熟、不美味的果实——他引人注目。

[maɪ][maɪnd] , [tɪl] [naʊ] [soʊ][dɑːrk] ,
My mind , till now so dark ,
我的 头脑 , 直到 现在 所以 黑暗的 ,
我的内心，直到现在都如此黑暗，

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spɑːrk]
Receives a sudden spark
接收 一个 突然 火花
突然受到火花

[ðæt] [ɡləʊz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [tuː; tə][ˈpɜːrfɪkt] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ;
That glows and flames to perfect comprehension ;
那 发光 和 火焰 到 完美的 理解 ;
那光芒四射、熊熊燃烧，直至完全理解；

[ænd; ənd][aɪ] , [huːm] [noʊ][rəʊˈzetə] [stoʊn] [əˈsɪsts] ,
And I , whom no Rosetta Stone assists ,
和 我 , 谁 不 罗塞塔 石头 助攻 ,
而我，连罗塞塔石碑都帮不上忙，

[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ˌɪːdʒɪpˈtɑːlədʒɪst] ,
Become the peer of Egyptologists ,
变得 这 同伴 的 埃及学家 ,
成为埃及学家的同侪，

[frʌm; frəm] [huːm] [ɪɡˈzɑːtɪk] [tʌŋz] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] [kiːp] ;
From whom exotic tongues no secrets keep ;
从 谁 异域风情 舌头 不 秘密 保持 ;
他们精通异国语言，无所不知；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈeɪlɪən] [ˈblaɪtər] [sez] :
For this is what the alien blighter says :
为了 这 是 什么 这 外星人 讨厌鬼 说道 :
这是那个外星混蛋说的话:

" [naɪs] [oʊˈræŋ] - ; [θriː] [fɔːr; fər][wʌn][prɪˈæstər] ; [ˈveri] [tʃiːp] . "
" Nice orang ' ; three for one piastre ; very cheap . "
" 好的 橙子 - ; 三 为了 一 皮亚斯特 ; 非常 便宜的 . "
“不错的橙子；三个一皮阿斯特；非常便宜。”

" [nəˈpɒʊliən] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn] [dɪˈsembər] 2nd , - , [ænd; ənd]
" **Napoleon was crowned Emperor of the French on December 2nd , 1804 , and**
" 拿破仑 曾是 加冕 皇帝 的 这 法语 在 十二月 2nd , - , 和
[ˈæbdɪkət] [ɪn] - .
abdicated in 1914 .
退位 在 - .

“拿破仑于1804年12月2日加冕为法兰西皇帝，并于1914年退位。

[ɑːn] [dɪˈsembər] 2nd , - , [ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvɪlhelm, ˈwɪl-]
On December 2nd , 1918 , the papers announced the formal abdication of Wilhelm
在 十二月 2nd , - , 这 文件 宣布 这 正式的 退位 的 威廉
[iː] . [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] . " — [kent]
II . of Germany . " — Kent
二 . 的 德国 . " — 肯特

1918年12月2日，报纸宣布德国国王威廉二世正式退位。——肯特

[ˈmesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[ˈvɪlhelm, ˈwɪl-] [ˈprɑːbəbli] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
WILHELM probably wishes that he had chosen the same date for his
威廉 大概 愿望 那 他 有 选定 这 相同的 日期 为了 他的
[ˌæbdɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [nəˈpɒʊliən] .
abdication as NAPOLEON .
退位 作为 拿破仑 .

威廉二世或许会希望自己当初选择和拿破仑一样的退位日期。

[wen] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkəʃə]
When a dear little lady from Lancashire
什么时候 一个 亲爱的 小的 女士 从 兰开夏郡

一位来自兰开夏郡的可爱小女士

[keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæŋk] [kæʃɪr] ,
Came to London to act as a bank cashier ,
来 到 伦敦 到 行为 作为 一个 银行 出纳员 ,

来伦敦是为了当银行出纳员，

[ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz] [aɪ ˈtiː] true1 + [wʌn] = [tuːˈtuː] ?
And asked , " Is it true1 + 1 = 2 ?
和 问 , " 是 它 true1 + 1 = 2 ?

然后问道：“1 + 1 = 2 是真的吗？”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [kæʃɪr] .
" **They thought they'd revert to a man cashier .**
" 他们 想法 他们会 恢复 到 一个 男人 出纳员 .

“他们原本打算恢复男性收银员的模式。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE BABES IN THE WOOD .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈlɪbərəl] [ˈnɜːrsəri] ([ˈmɔːrɪbʌnd] [bʌt; bət] [ˈsæŋɡwɪn]) .
THE OLD LIBERAL NURSERY (moribund but sanguine) .
这 老的 自由主义 苗圃 (垂死 但 乐观) .

老自由主义育婴室（奄奄一息但充满希望）。

" [noʊ] ['mætər] — [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] !
" **NO MATTER — A TIME WILL COME !**
" 不 事情 — 一个 时间 将要 来 ！

没关系——总有一天会解决的！

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**pg 26**]
" [页 -]

[第26页]

[ˌpɑːrlə'mentri] ['kæʒuəltɪz] .
PARLIAMENTARY CASUALTIES .
议会 伤亡 .

议会伤亡。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [aɪ][er 'em][təʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]
— **I am told that Mr . ASQUITH considers that this has been a most**
— 我 是 讲述 那 先生 . 阿斯奎斯 考虑 那 这 有 到过 一个 最多
[ˌʌn,sætɪs'fæktəri] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
unsatisfactory election .
不令人满意 选举 .

—据我所知，阿斯奎斯先生认为这是一次非常不令人满意的选举。

[soʊ][duː][aɪ] . [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
So do I . As you know ,
所以 做 我 . 作为 你 知道 ,

我也是。如你所知，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənʒ] ['naʊədəɪz] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd]
the principal function of the House of Commons nowadays is to provide
这 主要的 功能 的 这 房子 的 公共领域 如今 是 到 提供
[ə'mjuːzɪŋ] " ['kɑːpi] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['pepərz][ænd; ɪnd][tuː; tə] [gɪv]
amusing " copy " for the late editions of the evening papers and to give
有趣 " 复制 " 为了 这 晚的 版本 的 这 晚上 文件 和 到 给
[ðə; ði] " [sketʃ] " - ['raɪtə-z] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['eksəsaɪzɪŋ][ðər; ðər] ['prɪti] [wɪts] .
the " sketch " - writers a chance of exercising their pretty wits .
这 " 草图 " - 作家 一个 机会 的 锻炼 他们的 漂亮的 智慧 .

如今，下议院的主要功能是为晚报的晚报提供有趣的“素材”，并让“小品”作家有机会发挥他们聪明的才智。

[æz; əz]['mɪstər] . ['spensər] [liː] [hjuːz] [wʌns] [ri'mɑːkt] [ɪn][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [spiːtʃ] [tuː; tə]
As Mr . SPENCER LEIGH HUGHES once remarked in an after - dinner speech to
作为 先生 . 斯宾塞 利 休斯 一次 评论 在 一个 后 - 晚餐 演讲 到
['mɪstər] . ['bælfuə] ,
Mr . BALFOUR ,
先生 . 巴尔福 ,

正如斯宾塞·利·休斯先生曾在一次晚宴后对巴尔福先生所说的话一样，

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [rɔː] [mə'tɪriəl] .
" **You , Sir , are our raw material** .
" 你 , 先生 , 是 我们的 生的 材料 .

先生，您就是我们的原材料。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['vɔʊtɜ:z][hæv; həv][ɪn'taɪərli]
what I complain of is that on the present occasion the voters have entirely
什么 我 抱怨 的 是 那 在 这 展示 场合 这 选民 有 完全
[dɪsɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒə:nɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
disregarded the needs of the journeymen of the Press ,
被忽视 这 需求 的 这 熟练工 的 这 按 ,
我抱怨的是，这次选民们完全无视了新闻从业人员的需求。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ru:θləsli] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔ:]
and have ruthlessly deprived them of the greater part of their raw
和 有 无情地 被剥夺的 他们 的 这 更大的 部分 的 他们的 生的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .
并无情地剥夺了他们的大部分原材料。

['mɪstər] . [hju:z] [hɪm'self] , [aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] , [hæz; həz] [bɪn] [sperd] ,
Mr . HUGHES himself , I am glad to see , has been spared ,
先生 . 休斯 他自己 , 我 是 高兴的 到 看 , 有 到过 幸存 ,
我很高兴看到休斯先生本人幸免于难。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntest] .
but he fortunately had not to undergo the hazards of a contest .
但 他 幸运的是 有 不是 到 经历 这 危险 的 一个 竞赛 .
但幸运的是，他不必经历比赛的风险。

[aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]
I tremble to think what his fate might have been if at the last moment
我 颤抖 到 思考 什么 他的 命运 可能 有 到过 如果 在 这 最后的 片刻
[sʌm; səm]['stɑ:dʒi] ['stɜ:tsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd][tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] .
some stodgy statesman had been nominated to oppose him .
一些 古板 政治家 有 到过 提名 到 反对 他 .
我不敢想象，如果在最后一刻提名了一位思想保守的政治家与他竞争，他的命运会是怎样的。

[ə'genst] ['hju:mər] , ['kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ðə; ði]['vɔʊtɜ:z] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['sɑ:lɪdli][set]
Against humour , conscious or unconscious , the voters seem to have solidly set
反对 幽默 , 有意识的 或者 无意识 , 这 选民 似乎 到 有 稳固地 放
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
选民们似乎已经坚决抵制幽默，无论是自觉的还是不自觉的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊ] [kɪŋ] — [hu:] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [helpt] [tu:; tə]
It was bad enough that Mr . JOE KING — who has probably helped to
它 曾是 坏的 足够的 那 先生 . 乔 国王 — WHO 有 大概 帮助 到
[prə'vaɪd] [mɔ:ɹ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ['dʒə:nəlists] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ledʒɪsleɪtər] [hu:] ['evər]
provide more deserving journalists with a living than any other legislator who ever
提供 更多的 值得 记者 和 一个 活的 比 任何 其他 立法者 WHO 曾经
[lɪvd] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntest] .
lived — should have declined the contest .
居住地 — 应该 有 拒绝 这 竞赛 .
更糟糕的是，乔·金先生——他可能比历史上任何一位立法者都更帮助那些值得尊敬的记者谋生——竟然拒绝参加比赛。

['kwestʃən] - [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'z:ɪŋ] [noʊz][fɔ:r; fər] ['mɜ:z] - [nests] [wɪl]
Question - time without Mr . KING and his unerring nose for mare's - nests will
问题 - 时间 没有 先生 . 国王 和 他的 毫无错误 鼻子 为了 母马的 - 巢穴 将要
[bi:; bi][laɪk] ['æɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][mæd] ['hætər] .
be like Alice without The Mad Hatter .
是 喜欢 爱丽丝 没有 这 疯狂的 帽子匠 .
没有金先生和他那敏锐的嗅觉，问答环节就像没有疯帽子的爱丽丝一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] , [tuː] ,
It was bad , too ,
它 曾是 坏的 , 也 ,

情况也很糟糕。

[ðæt][sɜːr] ['hɛd,wɜːθ] [mɜː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [,ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][fləʊ] [ʌv; əv][ðæt]
that Sir HEDWORTH MEUX should have decided to interrupt the flow of that
那 先生 赫德沃斯 我 应该 有 决定 到 打断 这 流动 的 那
[ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][kɔːl] " ['briːzi] ,
eloquence which we were forbidden to call " breezy ,
口才 哪个 我们 是 禁止 到 称呼 " 微风 ,

赫德沃思·梅克斯爵士竟然决定打断那段我们被禁止称之为“轻松流畅”的雄辩之词，

" [ænd; ənd][ðæt][ˈmeɪdʒər] " [ˌbəʊədɪˈsiə] " [hʌnt] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [bɜːrn] , [ˈmɪstər] . [tɪm] ['hiːli] ,
" **and that Major " Boadicea " HUNT , Mr . JOHN BURNS , Mr . TIM HEALY ,**
" 和 那 主要的 " 博阿迪西亚 " 打猎 , 先生 . 约翰 烧伤 , 先生 . 蒂姆 希利 ,

还有“博阿迪西亚”亨特少校、约翰·伯恩斯先生、蒂姆·希利先生，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [swɪft] [mækˈniːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ]
and Mr . SWIFT MACNEILL should have withdrawn from a scene in which
和 先生 . 迅速 麦克尼尔 应该 有 撤回 从 一个 场景 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn][ðə; ði] [pres]
they had provided so much profitable entertainment for the gods in the Press
他们 有 假如 所以 很多 有利可图 娱乐 为了 这 神 在 这 按
[ˈɡæləri] .
Gallery .
画廊 .

而斯威夫特·麦克尼尔先生本应退出这场戏，因为他们为媒体席上的众神提供了如此多有利可图的娱乐。

[ðɪːz] [lɔːsɪz] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði]
These losses made it all the more incumbent upon the electors to see that the
这些 损失 制成 它 全部 这 更多的 现任 之上 这 选举人 到 看 那 这
[haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːmɪk] [rɪˈliːf] .
House should retain as much as possible of the remnant of its comic relief .
房子 应该 保持 作为 很多 作为 可能的 的 这 剩 的 它是 漫画 宽慰 .

这些损失使得选民们更加有责任确保众议院尽可能保留其喜剧元素。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ?
But what do we find ?
但 什么 做 我们 寻找 ?

但我们发现了什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪsts] [laɪf] [wɜːrθ]
that practically every one of the gentlemen who made the journalist's life worth
那 几乎 每一个 一 的 这 先生们 WHO 制成 这 记者的 生活 值得
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈpɑːrləmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkruːəli] [tɜːrnd] [daʊn] .
living in the last Parliament has been cruelly turned down .
活的 在 这 最后的 议会 有 到过 残酷地 转向 向下 .

上届议会中，几乎所有让记者们觉得生活值得过的绅士都被无情地拒绝了。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡriːf] [ðə; ði] [ˈsɪn] [ˈfaɪnəz] [ɑːr; ər][rɪˈspɔːnsəb(ə)] .
For much of this grief the Sinn Feiners are responsible .
为了 很多 的 这 悲伤 这 罪 费纳斯 是 负责的 .

造成这一切悲痛，大部分责任都在新芬党身上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][sɪks][ˈstɔːlwɜrt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒnstəbəlz]
They have easily accomplished what a few years ago six stalwart British constables
他们 有 容易地 完成 什么 一个 很少 年 前 六 坚定的 英国 警员
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [duː][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈmɪstər] . [ˈfleɪvɪn] [frʌm; frəm]
could scarcely do and have removed the gigantic Mr . FLAVIN from
可以 几乎 做 和 有 已移除 这 巨大 先生 . 黄素 从
[hɪz; ɪz] [ˈemərəld] [bentʃ] .
his emerald bench .
他的 翠 长椅 .

他们轻而易举地完成了几年前六名身强力壮的英国警员都难以完成的事情，并将巨大的弗拉文先生从他的翡翠长椅上移走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈnɪrli] [ɔːli][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] - [ˈpaʊərf(ə)l]
With him have gone nearly all his comrades ; and the once - powerful
和 他 有 已消失 几乎 全部 他的 同志们 ; 和 这 一次 - 强大的
[ˈnæʃnəlist] [ˈpɑːrti] ,
Nationalist party ,
民族主义者 派对 ,

与他一同离去的几乎是他所有的同志；而曾经强大的国民党，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrʒ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ]
which for nearly forty years has been such an unflinching source of sparkling
哪个 为了 几乎 四十 年 有 到过 这样的 一个 永不失败 来源 的 闪闪发光
[ˈpærəɡræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

近四十年来，它一直是精彩段落的源泉，从未间断。

[ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪˈmɔrtəlaɪzd] [baɪ] [ˈwɜrdʒwɜrθs] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
is reduced to the number immortalised by WORDSWORTH'S little maid .
是 减少 到 这 数字 永垂不朽 经过 华兹华斯的 小的 女佣 .

减少到华兹华斯《小女仆》中不朽的数字。

[ɔːlmoʊst] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
Almost more distressing than the loss of individuals is the breaking up of
几乎 更多的 令人痛心 比 这 损失 的 个人 是 这 打破 向上 的
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpɑːtnəʃɪps] .
Parliamentary partnerships .
议会 合作关系 .

比个人损失更令人痛心的是议会伙伴关系的破裂。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhjuːstən] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋɡər][sɜːr]
What is the use of Mr . HOUSTON being returned if he has no longer Sir
什么 是 这 使用 的 先生 . 休斯顿 存在 返回 如果 他 有 不 更长 先生
[ˈliːoʊ] [kiˈoʊtsə] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈhek(ə)l] ?
LEO CHIOZZA MONEY to heckle ?
狮子座 奇奥扎 钱 到 嘲讽 ?

如果休斯顿先生不再有利奥·乔扎爵士的钱可以用来嘲讽，那么他回来还有什么用呢？

[ˈkæptɪn] [ˈpreɪtɪ,mæn] - [ˈnjuːmən] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Captain PRETYMAN - NEWMAN will doubtless continue to ask questions about the
队长 普雷蒂曼 - 纽曼 将要 毫无疑问 继续 到 问 问题 关于 这
[ˈʃɑːkɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
shocking condition of his native country ,
令人震惊 状况 的 他的 本国的 国家 ,

普雷蒂曼-纽曼上尉无疑会继续追问有关他祖国令人震惊的现状的问题。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['mɪstər] . [ˈred.ɪz] [ˈskwi:kɪŋ] [ˌɑːblɪ'gɑːtəʊ] , " [waɪ] ['ɪznt][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
but without Mr . REDDY'S squeaking obligato , " Why isn't the honourable and
但 没有 先生 : 雷迪的 吱吱作响 必奏 , " 为什么 不是 这 光荣的 和
['gælənt] ['membər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
gallant Member out at the Front ?
英勇 成员 出去 在 这 正面 ?

但是，如果没有雷迪先生那尖锐的、不合时宜的提问，“为什么这位尊敬而英勇的议员没有到前线去呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [hæf][ðer; ðər] ['seɪvər] .
" they will lose half their savour .
" 他们 将要 失去 一半 他们的 品尝 .

它们会失去一半的风味。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ˈaɪəʊ] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][gæd] - [flaɪ] .
He will be as dull as Io without her gad - fly .
他 将要 是 作为 乏味的 作为 碘 没有 她 加德 - 飞 .

他会像失去了牛虻的伊娥一样无趣。

['mɪstər] . " [ˌbəʊə'nəːdʒiːz] " [ˈstæntən; 'stɑː-][ɪz] ['hæpɪli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Mr . " Boanerges " STANTON is happily still with us ,
先生 : " 博阿内格斯 " 斯坦顿 是 快乐地 仍然 和 我们 ,

“博阿内格斯”斯坦顿先生仍然和我们在一起，他很开心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpæsɪfɪsts][tuː; tə] ['beləʊ] [æt; ət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] ['kɔːrdz] [wɪl] ['ætrəfi]
but with no pacifists to bellow at I fear that his vocal chords will atrophy
但 和 不 和平主义者 到 下面 在 我 害怕 那 他的 声乐 和弦 将要 萎缩
.
:
.

但如果没有和平主义者可以呐喊，我担心他的声带会萎缩。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] [skaːts][ˈtriːəʊ] , [wɪt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][soʊ] ['meni] [ə'træktɪv] "
Then the famous Young Scots Trio , which has given us so many attractive "
然后 这 著名的 年轻的 苏格兰人 三重奏 , 哪个 有 给定 我们 所以 许多 吸引人的 "
[tɜːrnz] ,
turns ,
转弯 ,

然后是著名的苏格兰青年三重奏，他们为我们带来了许多动听的“曲目”，

" [hæz; həz] [bɪn] [ˈvaɪələntli] [dɪ'zɑːlvd] .
" has been violently dissolved .
" 有 到过 暴力 溶解 .

“已被暴力瓦解。”

['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] , [huːz] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌvɪtri'ɑːlɪk] [ɪn'vektɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði]
Mr . PRINGLE , whose ample supply of vitriolic invective was always at the
先生 : 品客薯片 , 谁 充足 供应 的 尖酸刻薄 谩骂 曾是 总是 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
service of the PRIME MINISTER ,
服务 的 这 主要的 部长 ,

普林格尔夫先生总是能为首相提供源源不断的尖刻谩骂，

[hæz; həz] [bɪn] [left][baɪ][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [kən'stɪtʃuənsɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
has been left by an ungrateful constituency at the bottom of the poll ,
有 到过 左边 经过 一个 忘恩负义 选区 在 这 底部 的 这 轮询 ,
由于选民忘恩负义，该党在民意调查中垫底。
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [waːt] [hæz; həz] [ˌerd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and Mr . WATT has shared his fate .
和 先生 : 瓦 有 共享 他的 命运 .

WATT 先生也遭遇了同样的命运。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhɑ:g] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['beɪkən] ,
It is true that Mr . HOGGE managed to save his bacon ,
它是真的 那 先生 . 霍格 管理 到 节省 他的 熏肉 ,
霍格先生确实成功保住了性命。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rləkwiŋ] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:n] [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['klaʊnɪŋ] [wɪl]
but without the support of Harlequin and Pantaloon I fear his clowning will
但 没有 这 支持 的 丑角 和 灯笼裤 我 害怕 他的 小丑表演 将要
[feɪl] [tu:; tə] [drɔ:] .
fail to draw .
失败 到 画 .
但如果没有丑角和滑稽剧团的支持，我担心他的滑稽表演不会吸引观众。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pʌpɪts] [gɔ:n] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['loʊnli] ,
With so many of the old puppets gone I feel very lonely ,
和 所以 许多 的 这 老的 木偶 已消失 我 感觉 非常 孤独 ,
许多老木偶都走了，我感到非常孤独。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [traɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nu:]
and can only try to comfort myself with the hope that the new
和 能 仅有的 尝试 到 舒适 我 和 这 希望 那 这 新的
[ˌpɑ:rləmənt] [meɪ] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] ['sʌbstɪtju:ts] .
Parliament may provide some adequate substitutes .
议会 可能 提供 一些 足够的 替代品 .
我只能寄希望于新一届议会能够提供一些合适的替代方案，以此来安慰自己。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] [kræŋks] .
After all , so vast a machine must contain a few cranks .
后 全部 , 所以 广阔的 一个 机器 必须 包含 一个 很少 曲柄 .
毕竟，如此庞大的机器必然包含一些曲柄。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ,
Meantime I remain , Sir , with the highest respect ,
与此同时 我 保持 , 先生 , 和 这 最高 尊重 ,
与此同时，先生，我谨致以最崇高的敬意。

[jʊr; jər] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] .
YOUR PARLIAMENTARY CORRESPONDENT .
你的 议会 通讯员 .
您的议会通讯员。

[ˈbɔ:rdər] (['fɜ:rmlɪ]) .
Boarder (firmly) .
边境 (牢牢) .
(坚定地)

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [ə'hʌðər] [nɑ:b] [ʌv; əv] [koʊl] , [mɪs] - .
" **YOU MUST ALLOW ME ANOTHER KNOB OF COAL , MISS SKIMPLE .**
" 你 必须 允许 我 其他 旋钮 的 煤炭 , 错过 - .
“斯金普尔小姐，请您再给我一块煤。”

[maɪ] [nə:vs] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['sni:zɪŋ] ['kriki:ts] .
MY NERVES WILL NO LONGER BEAR THE NOISE OF THESE SNEEZING CRICKETS .
我的 神经 将要 不 更长 熊 这 噪音 的 这些 打喷嚏 蟋蟀 .
我再也无法忍受这些蟋蟀打喷嚏的声音了。

" [ðə; ði] [bu:m] [ɪn] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
" **THE BOOM IN ARCHITECTURE .**
" 这 繁荣 在 建筑学 .
“建筑业的繁荣。”

[sɪns] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ˈpɪriəd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [maɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [nɜːrv] [hæz; həz] [brɪ'klɑːm]
Since that far - away period before the War , my architectural nerve has become
自从 那 远的 - 离开 时期 前 这 战争 , 我的 建筑 神经 有 变得
[ˈsædli] [drɪ'bɪlɪtɪtɪd] ;
sadly debilitated ;
令人遗憾的是 虚弱的 ;

自战争爆发前的那段遥远时期以来，我的建筑天赋就令人遗憾地衰退了；

[soʊ] [wen] [ə; eɪ][kɑːrd] ([ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɜː'ʌðɜːz]) [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][em 'iː]
so when a card (bearing the name of Carruthers) was brought to me
所以 什么时候 一个 卡片 (轴承 这 姓名 的 卡拉瑟斯) 曾是 带来 到 我
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [kwɔɪt] [ʌn'mænd] .
the other morning I felt quite unmanned .
这 其他 早晨 我 毛毡 相当 无人 .

所以那天早上有人给我送来一张卡片（上面写着卡拉瑟斯的名字），我感觉自己很没男子气概。

" [sʌm; səm] [pə'ten(ə)l] [ˈklaɪənt] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˈɪnwərdli] ,
" **Some potential client** , " **I observed inwardly** ,
" 一些 潜在的 客户 , " 我 观察到 内心 ,

“某个潜在客户，”我内心想。

" [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [ˈlɪmɪt][ænd; ənd]
" **who has heard of the removal of the five - hundred pound limit and**
" WHO 有 听到 的 这 移动 的 这 五 - 百 磅 限制 和
[hæz; həz] [ˈbɪrdɪd] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][tiː] - [ˈskweɪ]
has bearded me before I have had time to get the hang of T - square
有 留着胡子的 我 前 我 有 有 时间 到 得到 这 悬挂 的 T - 正方形
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəsɪs] [ə'gen] .
and compasses again .
和 指南针 再次 .

“谁听说取消了五百磅的限制，就来找我算账，而我还没来得及重新掌握丁字尺和圆规的使用方法。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kɜː'ʌðɜːz] ,
" **I liked the appearance of Mr . Carruthers** ,
" 我 喜欢 这 外貌 的 先生 . 卡拉瑟斯 ,

“我喜欢卡拉瑟斯先生的外表。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ɪn][,aɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and his greeting had a slight ring of flattery in it that was very
和 他的 问候 有 一个 轻微 戒指 的 奉承 在 它 那 曾是 非常
[ˈsuːðɪŋ] .
soothing .
舒缓 .

他的问候语中带着一丝奉承，让人感觉很舒服。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈbeləmi] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You are Mr . Bellamy , the architect ?** " **he said** .
" 你 是 先生 . 贝拉米 , 这 建筑师 ? " 他 说 .

“您是建筑师贝拉米先生吗？”他问道。

" [aɪ][,eɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . "
" **I am** , " **I replied** ; " **at least I was before the War** . "
" 我 是 , " 我 回复 ; " 在 至少 我 曾是 前 这 战争 . "

“是的，”我回答说，“至少在战争之前是的。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ] [ˈpræktɪs] ?
" **And have a large practice** ?
" 和 有 一个 大的 实践 ?

“而且你的诊所规模很大吗？ ”

" [hi:; hi] [ri'zju:md] .
" he resumed .
" 他 恢复 .

他继续说道。

" [aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpræktɪs] [ˈfɔ:rmərli] , " [aɪ] [sed] .
" I certainly had a large practice formerly , " I said .
" 我 当然 有 一个 大的 实践 以前 , " 我 说 .

“我以前的确有很多病人，”我说。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈkwaɪər][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [klaɪənˈtel]
" With my methods and experience one ought to acquire an extensive clientele
" 和 我的 方法 和 经验 一 应该 到 获得 一个 广泛的 客户
.
.
.

“凭借我的方法和经验，应该能够获得大量的客户。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrʒ] ,
I have been an architect , my dear sir , man and boy for over forty years ,
我 有 到过 一个 建筑师 , 我的 亲爱的 先生 , 男人 和 男生 为了 超过 四十 年 ,
亲爱的先生，我从小就从事建筑设计工作，至今已有四十余年了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ˈfæʃənz] .
and have always followed the architectural fashions .
和 有 总是 随后 这 建筑 时尚 .

并且一直追随建筑潮流。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsevnɪz] , [wen] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [æbərˈdi:n] [ˈgrænɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][reɪdʒ] —
In the late seventies , when little columns of Aberdeen granite were the rage —
在 这 晚的 七十年代 , 什么时候 小的 列 的 阿伯丁 花岗岩 是 这 愤怒 —
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] ,
you know the stuff ,
你 知道 这 东西 ,

七十年代末，当阿伯丁花岗岩小柱风靡一时的时候——你知道我说的是哪种花岗岩——

[teɪsts] [laɪk][ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [brɔ:n] — [aɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][hɑ:t][ænd; ənd]
tastes like marble and looks like brawn — I went in for them hot and
口味 喜欢 大理石 和 看起来 喜欢 膂力 — 我 去 在 为了 他们 热的 和
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

尝起来像大理石，看起来像肌肉——我喜欢吃热乎乎、味道浓烈的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈpɑ:tɪd] [mi:t] .
and every building I touched turned to potted meat .
和 每一个 建筑 我 感动 转向 到 盆栽 肉 .

我碰到的每一栋建筑都变成了罐装肉。

[ðen] [ɔ:] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] — [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
Then SHAW came along — BERNARD , was it ?
然后 肖 来了 沿着 — 伯纳德 , 曾是 它 ?

然后肖出现了——是叫伯纳德·肖吗？

[noʊ] , [ˈnɔ:rmən] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] ,
no , NORMAN — with his red brick and gables ,
不 , 诺曼 — 和 他的 红色的 砖 和 山墙 ,

不，是诺曼——他那红砖和山墙的房子，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][soʊ] [ki:n] [ðæt] [aɪ] [mu:vd] [tu:; tə] ['bedfərd] [pɑ:rk][tu:; tə] [kæt] [ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvə]
 and I got so keen that I moved to Bedford Park to catch the full flavour
 和 我 得到 所以 敏锐的 那 我 已搬 到 贝德福德 公园 到 抓住 这 满的 味道
 [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 of it .
 的 它 .

我对此非常着迷，以至于搬到了贝德福德公园，以便充分体验那里的风情。

" [nekst] , [ðə; ði] ['ɪŋɡl] - - [faʊnd] [ɪn][em 'i:] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
 " Next , the Ingle - nooker's found in me a willing disciple .
 " 下一个 , 这 英格尔 - - 成立 在 我 一个 愿意的 弟子 .

“接下来，英格尔努克在我身上找到了一个心甘情愿的门徒。”

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɔ:l] [ru:fs] [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪmnɪz] , [ɔ:r][ɔ:l] ['tʃɪmnɪz]
 I designed rows of houses , all roofs and no chimneys , or all chimneys
 我 设计 行 的 房屋 , 全部 屋顶 和 不 烟囱 , 或者全部 烟囱
 [ænd; ənd][noʊ] [ru:fs] ,
 and no roofs ,
 和 不 屋顶 ,

我设计了几排房子，有的只有屋顶没有烟囱，有的只有烟囱没有屋顶。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt]
 it didn't
 它 没有

它没有。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
 [pg 27]
 [页 -]

[第27页]

[ˈmætər] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈma:tou][ˈoʊvər]
 matter which so long as there was an ingle - nook with a motto over
 事情 哪个 所以 长的 作为 那里 曾是 一个 英格尔 - 角落 和 一个 座右铭 超过
 [aɪ 'ti:] .
 it .
 它 .

只要有个壁炉角落，上面还写着格言，那就没问题了。

[waɪ] ,
 Why ,
 为什么 ,

为什么，

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][gɑ:t][soʊ]['ekspɜ:rt] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] ['ɪŋɡl] - [nʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
 after a time I got so expert that I simply designed an ingle - nook and the
 后 一个 时间 我 得到 所以 专家 那 我 简单地 设计 一个 英格尔 - 角落 和 这
 [rest] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [baɪ][ɪt'self] .
 rest seemed to grow by itself .
 休息 似乎 到 生长 经过 本身 .

过了一段时间，我的技术变得非常娴熟，我只需设计一个壁炉角落，其余的似乎就自然而然地发展起来了。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɔ:r]['stɑ:rtɪd][aɪ][hæd; həd]['brʊʊkən][aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
 " Just as the War started I had broken out in another place and was
 " 只是 作为 这 战争 开始 我 有 破碎的 出去 在 其他 地方 和 曾是
 ['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][ɪ'tæliən]['loʊdʒə,'lɑ:dʒiə] - ['pɜ:rgələ] - [ænd; ənd] - [sʌŋk] - ['gɑ:rdn] [straɪd] ,
 getting into my Italian loggia - pergola - and - sunk - garden stride ,
 获得 进入 我的 意大利语 阳台 - 凉棚 - 和 - 沉没 - 花园 步幅 ,

“战争刚开始的时候，我在另一个地方闯了出来，正逐渐适应意大利凉廊、花架和下沉式花园的风格。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] [paʊnd] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [[ʃoʊ] .
and then came the five - hundred pound limit and busted the whole show .
和 然后 来了 这 五 - 百 磅 限制 和 被捕 这 所有的 展示 .
然后，五百磅的重量限制出台，彻底毁掉了整个比赛。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[wen] [ju;; jʊ] [kɔ:ld] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tu;; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][gou][ɪn]
when you called I was wondering whether to chuck the business and go in
什么时候 你 称为 我 曾是 好奇 无论 到 查克 这 商业 和 去 在
[fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['sɪnəmə] [pleɪz] . "
for writing cinema plays . "
为了 写作 电影 演出 . "
你打电话来的时候，我正在考虑要不要放弃现在的生意，去写电影剧本。

" [wen] [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] ['ri:əli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , " [sed] [kə-'ʌðɜ:z] ,
" **When I want a really fashionable house built for me ,** " **said Carruthers ,**
" 什么时候 我 想 一个 真的 时髦 房子 建造 为了 我 , " 说 卡拉瑟斯 ,
“如果我想建一栋真正时尚的房子，”卡拉瑟斯说，

" [aɪ][,æɪ; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ] . "
" **I shall certainly come to you .** "
" 我 将 当然 来 到 你 . "
我一定会去找你。

" [ɑ:] , " [aɪ] [sed] , " [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [,em 'i:] [ðen] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ? "
" **Ah ,** " **I said ,** " **you have come to see me then on behalf of a friend ?** " "
" 啊 , " 我 说 , " 你 有 来 到 看 我 然后 在 代表 的 一个 朋友 ? "
“啊，”我说，“那么你是替朋友来看我的吗？ ”

" [ɑ:n] [br'hæf] , " [hi;; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['sevrəl] [frendz] .
" **On behalf ,** " **he said ,** " **of several friends .**
" 在 代表 , " 他 说 , " 的 一些 朋友们 .
他说：“我代表几位朋友。”

" [maɪ] [tʃest] [sweld] ['vɪzəbli] .
" **My chest swelled visibly .**
" 我的 胸部 肿胀 明显地 .
我的胸口明显隆起。

" [ðɪs] [mæn] , " [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] , [waɪl] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][kə'rounə][kə'rounəz] ,
" **This man ,** " **I said to myself , while reaching for my Corona Coronas ,**
" 这 男人 , " 我 说 到 我 , 尽管 到达 为了 我的 科罗娜 科罗娜 ,
“这个人，”我一边自言自语，一边伸手去拿我的科罗娜啤酒。

" [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['sɪti] , [ɔ:r][æɪt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kə'mju:n(ə)]
" **is planning a garden city , or at least a group of houses on the communal**
" 是 规划 一个 花园 城市 , 或者 在 至少 一个 团体 的 房屋 在 这 公社
[plæn] . "
plan . "
计划 . "

“正在规划建设一座花园城市，或者至少是按照社区规划建造一组房屋。”
" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [kə-'ʌðɜ:z] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] - ['mæstər] ,
" **The fact is ,** " **said Carruthers , clearing his throat ,** " **I am a scout - master ,**
" 这 事实 是 , " 说 卡拉瑟斯 , 清理 他的 喉 , " 我 是 一个 侦察 - 掌握 ,
“事实上，”卡拉瑟斯清了清嗓子说，“我是一名童子军领队。”

[ænd; ənd][maɪ] [tru:p] [ɑ:r; ə] [kə'lektɪŋ] ['weɪstpeɪpər] ,
and my troop are collecting wastepaper ,
和 我的 部队 是 收集 废纸 ,

我的部队正在收集废纸。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][oʊld][plænz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt][ju:; jʊ] —
and I expect you have any amount of old plans and things that you —
和 我 预计 你 有 任何 数量 的 老的 计划 和 事物 那 你 —

我估计你还有很多以前的计划和事情要做——

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] .
" I was just in time to save the cigar .
" 我 曾是 只是 在 时间 到 节省 这 雪茄 .

“我及时赶到，救下了那支雪茄。”

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] .
" I HEAR YOUR HUSBAND IS HOME FROM FRANCE .
" 我 听到 你的 丈夫 是 家 从 法国 .

“我听说你丈夫从法国回来了。”

[ɪz][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ? "
IS THE ARMY GOING TO RELEASE HIM ? "
是 这 军队 去 到 发布 他 ? "

军队会释放他吗？

" [wel] , - ['i:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] [bæk] ,
" WELL , ' E'S GOT A FORTNIGHT BEFORE HE GOES BACK ,
" 出色地 , - 的 得到 一个 两星期 前 他 去 后退 ,

“嗯，E还有两周时间才回去。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [i:] - ['oʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [di'mɔ:rəlɪz] .
BUT BY THAT TIME ' E ' OPES TO BE DEMORALISED .
但 经过 那 时间 - E - 操作 到 是 士气低落 .

但到那时，“E”就容易受到打击士气。

" [fru:ts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
" FRUITS OF VICTORY .
" 水果 的 胜利 .

胜利的果实。

[" [ʌn'ɪmɪtɪd] [lɑ:rd] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [wɪ'ðəʊt] ['ku:pə:n] .
[" Unlimited lard may now be purchased without coupon .
[" 无限 猪油 可能 现在 是 购买 没有 优惠券 .

现在无需优惠券即可购买无限量猪油。

" — ['deɪlɪ] ['peɪpər] .]
" — Daily Paper .]
" — 日常的 纸 .]

——《每日报》

['swɪftli] [ðə; ði] ['fædɒʊ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [hʌŋ]
Swiftly the shadow of William the Hun
迅速地 这 阴影 的 威廉 这 匈奴

威廉一世的阴影迅速笼罩着大地。

[feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['vælər] [hæz; həz] [wʌŋ] ;
Fades from the fields that our valour has won ;
淡出 从 这 字段 那 我们的 勇气 有 韩元 ;

从我们英勇征服的战场上渐渐消失；

['tɑ:tər] [ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['meni] [kən'trəʊlərz] ,
Totter the thrones of our many Controllers ,
蹒跚 这 王座 的 我们的 许多 控制器 ,

动摇我们众多统治者的王位，

[ˈfriːdəm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊˈləz] :
Freedom is coming to man and his molars :
自由 是 未来 到 男人 和 他的 臼齿 :

自由即将降临到人类及其臼齿身上:

[duːmd] [ɪz][ðə; ði][ˈkuːpə:n][ænd; ənd] [duːmd] [ɪz][ðə; ði][kɑːrd] ,
Doomed is the coupon and doomed is the card ,
注定失败 是 这 优惠券 和 注定失败 是 这 卡片 ;

优惠券注定要被淘汰，信用卡也注定要被淘汰。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈbɑːrɡoʊz] [ðæt] [hɪt][juːˈes][soʊ][hɑːrd] ;
With all the embargos that hit us so hard ;
和 全部 这 禁运 那 打 我们 所以 难的 ;

所有这些禁运都对我们造成了沉重打击;

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [lɑːrd] .
Now we may purchase unlimited lard .
现在 我们 可能 购买 无限 猪油 .

现在我们可以无限量购买猪油了。

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈspætəd] [ˈsoʊldʒər][biː; bi] [friː] ;
Soon will the mud - spattered soldier be free ;
很快 将要 这 泥 - 溅射 士兵 是 自由的 ;

不久，这位浑身泥泞的士兵将重获自由;

[suːn] [wɪl] [ðə; ði][ˈseɪlər][biː; bi][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] :
Soon will the sailor be home from the sea :
很快 将要 这 水手 是 家 从 这 海 :

水手很快就要从海上回家了:

[ˈvɪktəri] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [raɪt] ,
Victory beams on the banners of Right ,
胜利 光束 在 这 横幅 的 正确的 ;

胜利的光芒照耀着右翼的旗帜,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd] [braɪt] ;
This is the time to be merry and bright ;
这 是 这 时间 到 是 欢乐 和 明亮的 ;

这是欢庆和光明的时刻;

[ˈstɪld] [ɪz][ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɑːrd]
Stilled is the riot of shot and of shard
静止 是 这 暴动 的 射击 和 的 碎片

枪林弹雨和碎片飞溅的骚动已然平息。

[ænd; ənd] ([wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] !)
And (what a boon to the heart of the bard !)
和 (什么 一个 恩惠 到 这 心 的 这 诗人 !)

(这对吟游诗人来说真是莫大的恩赐!)

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [lɑːrd] .
Now we may purchase unlimited lard .
现在 我们 可能 购买 无限 猪油 .

现在我们可以无限量购买猪油了。

[ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈweɪvɪŋ] [jɔːr; jər][hæts] ;
Shout for the joy of it , waving your hats ;
喊 为了 这 喜悦 的 它 , 挥手 你的 帽子 ;

欢呼雀跃，挥舞帽子;

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpʌtɪ] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][spæts] ;
Where there are puttees will shortly be spats ;
在哪里 那里 是 绑腿 将要 不久 是 争吵 ;

哪里有绑腿，哪里很快就会有绑腿套;

[ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [wiː; wi][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
Never again will we form on the right ,
绝不 再次 将要 我们 形式 在 这 正确的 ;
我们绝不会再走右翼路线了。

[skwɑːd][ɔːr] [pləˈtuːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [dɪˈlaɪt] ;
Squad or platoon , for a sergeant's delight ;
队 或者 排 , 为了 一个 中士的 喜 ;
班或排, 令士官欣喜不已;

[soʊ][let][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [baɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ˈmɑːrd] ,
So let our faces , by discipline marred ,
所以 让 我们的 面孔 , 经过 纪律 受损 ;
所以, 就让我们因纪律而伤痕累累的脸庞吧。

[ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋkʃn] [ðæt] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv][nɑːd] ,
Shine with an unction that savours of nard ,
闪耀 和 一个 功能 那 味道 的 纳德 ;
闪耀着散发着甘松香气的圣油光泽,

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [lɑːrd] .
Now we may purchase unlimited lard .
现在 我们 可能 购买 无限 猪油 .
现在我们可以无限量购买猪油了。

[bɪɡ] [ˈbɜːrθə] [aʊtˈreɪndʒd] .
Big Bertha Outranged .
大的 伯莎 射程之外 .
大贝莎射程不足。

" [tuː] [ˈrʌ(ə)n] [ˈbætɪʃɪps] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈkruːzəz] [set] [aʊt][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [miːt]
" **Two Russian battleships and some cruisers set out from Cronstadt to meet**
" 二 俄语 战列舰 和 一些 巡洋舰 放 出去 从 - 到 见面
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] ,
the British warships in the Baltic ,
这 英国 军舰 在 这 波罗的海 ,
“两艘俄国战列舰和一些巡洋舰从喀琅施塔得出发, 前往波罗的海与英国军舰会合。”

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [kəʊst] . " — [ˈjɔːkʃə]
and were fired on from the Flemish coast . " — Yorkshire
和 是 被解雇 在 从 这 弗拉芒语 海岸 . " — 约克郡
他们遭到来自弗拉芒海岸的炮火攻击。——约克郡

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .
纸。

" [ˈæftər] [fɔːr] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈjɪrz] [əˈkrɔːs] [ˈdɔːrəz] [niː] [ðə; ði] [piːs] [nuː] [jɪr] [ɔːt] [ˈʃʊrli] [tuː; tə]
" **After four incessant years across Dora's knee the peace New Year ought surely to**
" 后 四 不停歇 年 穿过 朵拉的 膝盖 这 和平 新的 年 应该 一定 到
[hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ɪts][ˈkaɪndli][læp][fɔːr; fər] [wel] - [strɑːft] [ˈɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] . " — [sketʃ] .
hold something good in its kindly lap for well - strafed automobilists . " — Sketch .
抓住 某物 好的 在 它是 亲切地 膝 为了 出色地 - 扫射 汽车人 . " — 草图 .
“在经历了四年多的颠簸之后, 和平的新年一定会给饱受摧残的汽车驾驶员带来一些好东西。”——素描。

[bʌt; bət][ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈkrɔːs] [ˈdɔːrəz] [niː] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [ˈpraːbəbli][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts]
But after four years across Dora's knee the New Year is probably not thinking about its
但 后 四 年 穿过 朵拉的 膝盖 这 新的 年 是 大概 不是 思维 关于 它是
[læp] ,
lap ,
膝 ,
但是, 在朵拉的膝盖上待了四年之后, 新年可能不会再想着自己的膝盖了。

[bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
but quite the reverse .
但 相当 这 撤销 .

恰恰相反。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ɪ][ɪn] ['brʌslz] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv][skoʊp][fɔ:r; fər][ɪ'mædʒɪnətɪv]
" **The announcement of a ball in Brussels gave plenty of scope for imaginative**
" 这 公告 的 一个 球 在 布鲁塞尔 给予 很多 的 范围 为了 富有想象力的
[skraɪbz] [tu:; tə][kwɒt] ,
scribes to quote ,
抄写员 到 引用 ,
“布鲁塞尔舞会的消息一经公布，便为富有想象力的记者们提供了大量的引用空间。”

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ˈɔ:lmoʊst] [kə'rektli] , [ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]
in some cases almost correctly , the lines about ' there was a scene of
在 一些 案例 几乎 正确 , 这 线条 关于 - 那里 曾是 一个 场景 的
['revlri] [baɪ] [naɪt] .
revelry by night .
狂欢 经过 夜晚 .
在某些情况下，关于“夜晚有一场狂欢的场景”的句子几乎是正确的。

- " — " ['mɪstər] .
' " — " **Mr** .
- " — " 先生 .

““先生。

[ˈgɑ:sɪp] " [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] . "
Gossip " in " The Daily Sketch . "
闲话 " 在 " 这 日常的 草图 . "

《每日速写》上的“八卦”专栏。

" ['mɪstər] . [ˈgɑ:sɪp] , " [tu:] , [k'wɒts] " [ˈɔ:lmoʊst] [kə'rektli] .
" **MR : GOSSIP , " too , quotes " almost correctly** .
" 先生 : 闲话 , " 也 , 引号 " 几乎 正确 .

“八卦先生”也引用道：“几乎完全正确。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [em] . [ˌpɑ:dʒə'ʊ:ski] [bɪ'kʌmz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:lɪʃ] [rɪ'pʌblɪk]
" **It is hoped that if M . PADEREWSKI becomes President of the new Polish Republic**
" 它 是 希望 那 如果 M . 帕德雷夫斯基 变成 总统 的 这 新的 抛光 共和国
[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] ,
he will experience the truth of the old proverb ,
他 将要 经验 这 真相 的 这 老的 谚语 ,
“希望如果帕德雷夫斯基先生当选为新成立的波兰共和国总统，他能够体会到这句古老谚语的真谛。”

[kaɪ][vi 'e][pi'ænəʊ][vi 'e]['sɑ:nəʊ] .
Chi va piano va sano .
奇 va 钢琴 va 萨诺 .

Chi va piano va sano.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 28**]
[页 -]

[第28页]

['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] (['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n]) .
British Officer (Army of occupation) .
英国 官 (军队 的 职业) .
英国军官（占领军）。

" [lʊk] [aʊt] , [oʊld] [bi:n] !
" **LOOK OUT , OLD BEAN !**
" 看 出去 , 老的 豆 !
“小心，老豆子！ ”

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [glæd] [aɪ] .
WE'RE GETTING THE GLAD EYE .
是 获得 这 高兴的 眼睛 :

我们正在接受眼部检查。

" [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] , [ˈlɪmɪtɪd] .
" **THE ARMY OF ENTERTAINMENT** , **LTD** :
" 这 军队 的 娱乐 , 有限公司 :

“娱乐军团有限公司

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsoʊldʒər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪmˈploɪmənt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
As a mere soldier threatened with unemployment owing to the sudden
作为 一个 仅仅 士兵 威胁 和 失业 欠款 到 这 突然
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [pi:s] ,
outbreak of peace ,
暴发 的 和平 ,

作为一个因和平的突然到来而面临失业威胁的普通士兵，

[aɪ][ˈɔ:fər][tu:; tə][ˈeni] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈkʌmpəni] - [prəˈmoʊtər][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][prəˈvaɪd]
I offer to any enterprising company - promoter an idea which should provide
我 提供 到 任何 进取 公司 - 启动子 一个 主意 哪个 应该 提供
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl] [mi:nz] [ʌv; əv]
him with an immense fortune and myself with a congenial means of
他 和 一个 巨大 财富 和 我 和 一个 相投 方法 的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 :

我向任何有进取心的公司发起人提供一个想法，这个想法应该能让他获得巨额财富，也能为我提供一种令人满意的谋生方式。

[maɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈnɔ:θklɪf] [ænd; ənd]
My suggestion is that , with the consent of Lord NORTHCLIFFE and
我的 建议 是 那 , 和 这 同意 的 主 诺斯克利夫 和
[ðə; ði][ˈælaɪz] ,
the Allies ,
这 盟国 ,

我的建议是，在征得诺斯克利夫勋爵和盟军的同意后，

[ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [keɪpt] [ʌp][ɪn][ˈstætu:][kwəʊ] ,
a slice of the old Front should be kept up in statu quo ,
一个 片 的 这 老的 正面 应该 是 保留 向上 在 状态 如此 ,
应该保留一部分旧阵线的现状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [tru:ps] [rɪˈteɪnd] [tu:; tə][hoʊld][,aɪ ˈti:][ɑ:n] [wʌt]
and a representative assortment of troops retained to hold it on what
和 一个 代表 品种 的 军队 保留 到 抓住 它 在 什么
[wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
was our side ,
曾是 我们的 边 ,

以及一支被保留下来的、代表我方利益的部队，负责守住它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:ɹ][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] - - ,
and to carry on the War as it was in the good old days of ' 15 ,
和 到 携带 在 这 战争 作为 它 曾是 在 这 好的 老的 天 的 - - ,

并像1915年那段美好时光一样继续这场战争，

[wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [biˈspəʊkən] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ]
when we thought our life's work was bespoken and soldiers with boy
什么时候 我们 想法 我们的 生活的 工作 曾是 定制 和 士兵 和 男生
[ˈberbi:z] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæktɪŋ] [ræŋk] [həˈredɪteri] .
babies raised the question of making acting rank hereditary .
婴儿 提高 这 问题 的 制作 表演 秩 遗传 .

当我们认为我们毕生的事业是命中注定的时候，有男婴的士兵提出了让演员军衔世袭的问题。

[noʊ] [ˈenəmi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,
No enemy would be employed ,
不 敌人 会 是 受雇 ,

不会雇用任何敌人，

[ɪkˈspɛrɪmənt] [ˈhævɪŋ] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] [dɪˈtræktɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
experiment having proved that the existence of an enemy detracts from the
实验 拥有 已证实 那 这 存在 的 一个 敌人 减损 从 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [wɔ:r] .
enjoyment of modern war .
享受 的 现代的 战争 .

实验证明，敌人的存在会降低现代战争的乐趣。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rmɪ] , [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [hɪmˈself] [æn; ən] [ˌɑmˈplɔɪeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ]
The little army , commanded by a General , himself an employé of the Army
这 小的 军队 , 命令 经过 一个 一般的 , 他自己 一个 雇员 的 这 军队
[ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˌsi: ˈoʊ] . ,
of Entertainment Co : ,
的 娱乐 合作 : ,

这支小军队由一名将军指挥，而这名将军本人是娱乐公司（Army of Entertainment Co.）的雇员。

[ˈlɪmɪtɪd] . , [wʊd] [kənˈdʌkt] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
Ltd , would conduct operations for demonstration purposes :
有限公司 : , 会 执行 运营 为了 示范 目的 :

有限公司将开展示范运营。

[ˈvɪzɪtər] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [zoʊn] ,
Visitors would be charged admission to the Company's zone ,
访客 会 是 带电 入学 到 这 公司的 区 ,

访客需支付入场费才能进入公司区域。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˈekstrə] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [stʌnt] [ʃoʊ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈbenɪfɪt] .
and pay extra for any particular stunt show arranged for their benefit .
和 支付 额外的 为了 任何 特别的 特技 展示 安排 为了 他们的 益处 :

并为任何为他们安排的特殊特技表演支付额外费用。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əˈkwɑɪər] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə]
It would be necessary to acquire a strip of country running right back to
它 会 是 必要的 到 获得 一个 条 的 国家 跑步 正确的 后退 到
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

必须征用一直延伸到海岸线的狭长地带。

[ɪf] [ˈri:əlɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diːˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z] , [ˈʌðərwaɪz]
if realism should be the aim of the directors , otherwise
如果 现实主义 应该 是 这 目的 的 这 导演 , 否则
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
it would be impossible ,
它 会 是 不可能的 ,

如果导演们的目标是追求现实主义，否则就不可能实现。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [æŋ; ən][ə; eɪ] . [em] . [el] . [oʊ] . [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtaɪps] [ʌv; əv]
to show an A . M . L . O . in action , or some interesting types of
到 展示 一个 一个 . M . L . 哦 . 在 行动 , 或者 一些 有趣的 类型 的
[ˈhedkwɔːrtərz] ,
Headquarters ,
总部 ,

展示一位AMLO的行动，或者一些有趣的总部类型，

[ɔːr] [ˈbɔːndrɪ] [ˈkəːnlz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] .
or laundry Colonels winning the D . S . O .
或者 洗衣店 上校 获胜 这 D . S . 哦 .

或洗衣上校赢得杰出服务勋章

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept]
I have in mind a highly entertaining General who might be willing to accept
我 有 在 头脑 一个 高度 娱乐 一般的 WHO 可能 是 愿意的 到 接受
[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɪː] . [oʊ] . [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdespərət] [oʊld]
the position of G . O . C . for the Company — one of those desperate old
这 位置 的 G . 哦 . C . 为了 这 公司 — 一 的 那些 绝望的 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɪzi] [ˈeriəz] [ænd; ənd] [streɪf] [ðə; ði] [dəˈmestɪk]
gentlemen whose joy was to stalk about busy areas and strafe the domestic
先生们 谁 喜悦 曾是 到 茎 关于 忙碌的 区域 和 扫射 这 国内的
[ænd; ənd][ˈsænətəri] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ˈbætəriz] [ænd; ənd] [bəˈtæljənz] .
and sanitary arrangements of batteries and battalions .
和 卫生 安排 的 电池 和 营 .

我心目中有一个非常有趣的将军，他或许愿意接受连队总司令的职位——一个绝望的老绅士，他的乐趣就是在繁忙的地区游荡，扫射炮兵连和营的后勤和卫生设施。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈfɔːrd][ðə; ði][best][ˈkɑːmɪk] [rɪˈliːf] .
He is of picturesque appearance and would afford the best comic relief .
他 是 的 如画 外貌 和 会 买得起 这 最好的 漫画 宽慰 .
他相貌英俊，能带来最好的喜剧效果。

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈsɪstənts] , [trəˈdɪʃənəli] [ˈhaʊst] , [kloʊðd]
This General would be attended by the usual assistants , traditionally housed , clothed
这 一般的 会 是 参加 经过 这 通常 助理 , 传统上 房屋 , 穿着衣服
[ænd; ənd] [fed] ,
and fed ,
和 美联储 ,

这位将军将由惯常的助手们侍奉，并按惯例获得住宿、衣物和膳食。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [rʌn][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈventʃər] ,
but , the division being run as a commercial venture ,
但 , 这 分配 存在 跑步 作为 一个 商业的 风险投资 ,
但是，该部门是以商业企业的形式运营的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
it would be a matter for consideration by the directors
它 会 是 一个 事情 为了 考虑 经过 这 导演
[ˈweðər] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈsæləri][ɔːr] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] .
whether these young gentlemen should receive a salary or pay a fee .
无论 这些 年轻的 先生们 应该 收到 一个 薪水 或者 支付 一个 费用 .
董事们将考虑是否应该给这些年轻先生发放薪水或报酬。

[sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [maɪt] [wel] [biː; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərɪŋ] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some visitors might well be so delighted with soldiering , free from the
一些 访客 可能 出色地 是 所以 高兴极了 和 参军 , 自由的 从 这
[əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ˈækʃ(ə)n] ,
annoyance of enemy action ,
烦恼 的 敌人 行动 ,

有些游客或许会非常乐意体验当兵的感觉，因为这样就不用受到敌人的骚扰了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sprɪəns] [ɔːl][ɪts][ˌveəri:'eɪʃənz] ,
that they would wish to make a long stay and experience all its variations ,
那 他们 会 希望 到 制作 一个 长的 停留 和 经验 全部它是 变体 ,
他们希望能够长期停留，体验这里的一切变化。

[br'ɡɪnɪŋ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][piː] . [biː] . [aɪ] , ([ɔːr] ['prɪti] ['bɪzi] ['ɪnfəntri]) [ɪn][ə; eɪ][mʌd] - [hoʊl]
beginning perhaps with the P . B . I , (or Pretty Busy Infantry) in a mud - hole
开始 也许 和 这 P . B . I , (或者 漂亮的 忙碌的 步兵) 在 一个 泥 - 洞
[ɪn][ðə; ði][frʌnt] [laɪn] ,
in the front line ,
在 这 正面 线 ,
或许可以从前线泥潭里的“忙碌步兵”(PBI) 开始说起。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
and passing through all the stages of the normal military career till they arrived
和 通过 通过 全部 这 阶段 的 这 普通的 军队 职业 直到 他们 到达的
[æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [jæ'toʊ] .
at the Divisional Chateau .
在 这 部门 城堡 .
他们经历了正常的军旅生涯的所有阶段，直到抵达师部城堡。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . (
Should anyone desire to survey life from the altitude of an R . T . O . (
应该 任何人 欲望 到 民意调查 生活 从 这 高度 的 一个 拉 . T . 哦 . (
[ˈreɪlweɪ] [ˈtrænsɜːrt] ,
Railway Transport ,
铁路 运输 ,
如果有人想从铁路运输局（RTO）的角度审视人生，

[nɑːt] ['riːəli] [ˈtæntələɪzɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][baɪ][sʌm; səm]) [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
not Really Tantalising Officer , as supposed by some) it might be
不是 真的 诱人的 官 , 作为 据称 经过 一些) 它 可能 是
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
arranged for him ,
安排 为了 他 ,
他并非某些人所认为的那种“真正令人着迷的官员”，或许可以为他安排好一切。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['riːəlaɪzəm] , [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [treɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in the interests of realism , to improvise information as to trains for the
在 这 兴趣 的 现实主义 , 到 凑合 信息 作为 到 火车 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['vɪzɪtər] .
benefit of other visitors .
益处 的 其他 访客 .
为了追求真实性，为了其他游客的利益，即兴编造一些有关火车的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[ə'proʊpriət] ['ræfɪnz; 'reɪfɪnz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['mʌni] ,
Appropriate rations would be included , in the entrance money ,
合适的 口粮 会 是 包括 , 在 这 入口 钱 ,
入场费中将包含适当的口粮。
[waɪl] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [kæn'tiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈekstrəz][æz; əz] ['buːtlɪs]
while there might be canteens for the sale of such extras as bootlaces
尽管 那里 可能 是 食堂 为了 这 销售 的 这样的 额外 作为 鞋带

[ænd; ənd] .
and penholders .
和 笔筒 .
虽然可能会有售卖鞋带、笔筒等小物件的摊位。

[ˈvɪzɪtər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeriə] ,
Visitors would not be allowed to bring money into the area ,
访客 会 不是 是 允许 到 带来 钱 进入 这 区域 ,
游客不得携带现金进入该区域。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [bʊks] [ʌv; əv] [kæʃ] [wɪðˈdrɔ:əl] [fɔ:rmz] ,
but would be given the usual books of cash withdrawal forms ,
但 会 是 给定 这 通常 图书 的 现金 退出 表格 ,
但会拿到通常的取款单据册,

[ɪnˈtaɪtlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][əbˈteɪn] [smɔ:l] [sʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [kæʃɪr] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
entitling them to obtain small sums from the field cashier — if they could
权利 他们 到 获得 小的 总和 从 这 场地 出纳员 — 如果 他们 可以
[faɪnd][hɪm; ɪm] .
find him :
寻找 他 :

使他们有权从现场出纳员那里领取小额款项——如果他们能找到他的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [kæʃɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ækt][ɪn]
As a field cashier of experience would be employed and possibly act in
作为 一个 场地 出纳员 的 经验 会 是 受雇 和 可能 行为 在
[kəˈlu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r] . [ti:] . [oʊ] . ,
collusion with the R . T . O . .
共谋 和 这 拉 . T : 哦 : ,

一名经验丰富的现场收银员可能会被雇用，并可能与注册培训机构（RTO）串通行事。

[ði:z] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] ,
these sums of money might be regarded as prizes ,
这些 总和 的 钱 可能 是 认为 作为 奖品 ,
这些款项可以被视为奖金。

[ænd; ənd] [wʊd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪˈðaʊt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈspens]
and would create a pleasant excitement without amounting to any great expense
和 会 创造 一个 令人愉快的 激动 没有 金额 到 任何 伟大的 费用
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
for the Company :
为了 这 公司 :

而且，这样做既能给公司带来愉悦的兴奋感，又不会造成任何巨大的经济损失。

[ðoʊz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [dɪˈspleɪz]
Those willing to pay high prices would have arranged for them such displays
那些 愿意的 到 支付 高的 价格 会 有 安排 为了 他们 这样的 显示器
[æz; əz] " [ˈnɔ:rm(ə)l] [ɑ:rˈtɪləri] [ækˈtɪvəti] ,
as " normal artillery activity ,
作为 " 普通的 炮兵 活动 ,

那些愿意支付高价的人会为他们安排诸如“正常炮兵活动”之类的表演。

" [ˈpʌkə] [stra:fz] , [es] . [oʊ] . [es] . [bəˈmˈbɑ:rdmənt] [ɔ:r] [bəˈrɑ:ʒɪz] [ˈjæpəroʊnɪŋ] [ˈɪnfəntri] [ədˈvænsɪz] ,
" **pukka strafes , S . O . S . bombardments or barrages chaperoning infantry advances** ,
" 正宗 扫射 , S : 哦 : S : 轰炸 或者 拦河坝 陪同 步兵 进展 ,
[waɪl] [bəˈlu:nz] [maɪt] [bi:; bi][set][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
while balloons might be set on fire ,
尽管 气球 可能 是 放 在 火 ,

“pukka strafes、SOS 轰炸或弹幕掩护步兵推进，同时可能点燃气球，

[dʌmps] [bloʊn] [ʌp] , [ɔ:r] [li:v] [ˈkænsəld] [æt; ət][ˈspeʃ(ə)l] [reɪts] .
dumps blown up , or leave cancelled at special rates .
倾倒 吹 向上, 或者 离开 取消 在 特别的 利率 :

垃圾场被炸毁，或者取消行程，享受特价优惠。

[ðer; ðər] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][biː; bi][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] [saɪd] - [[ʊʊz]
There might also be an assortment of inexpensive and amusing side - shows
那里 可能 还 是 一个 品种 的 价格低廉 和 有趣 边 - 演出
,
.
.
.

可能还会有一些价格低廉、趣味十足的杂耍表演。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ]
such as a Second - in - command trying to check a monthly return of dripping
这样的 作为 一个 第二 - 在 - 命令 尝试 到 查看 一个 月度 返回 的 滴落
,
.
.
.

例如，一名副手试图核查每月滴灌的回报情况，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˌkɔ:nʃi'enʃəs] [ˈɡʌnər] [ˈkælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [kə'rekt] [kə'rektər] [kə'rekʃnz] .
or a conscientious gunner calculating the correct corrector corrections .
或者 一个 尽责的 炮手 计算 这 正确的 校正器 更正 .

或者是一位尽职尽责的炮手在计算正确的校正修正值。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪ(ə)n][biː; bi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [wɔ:r]
Should an application be received from any person anxious to experience war
应该 一个 应用 是 已收到 从 任何 人 焦虑的 到 经验 战争
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] " [end][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈgræntɪd] [fri:] [ˈentri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeriə] [ɑ:n]
from the " Receipts " end he would be granted free entry to the area on
从 这 " 收据 " 结尾 他 会 是 的确 自由的 入口 到 这 区域 在
[ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
the far side of the line ,
这 远的 边 的 这 线 ,

如果收到任何渴望从“收据”一侧体验战争的人的申请，他将被允许自由进入战线另一侧的区域。

[prə'tektɪd] [grænd] - [stændz] [ˈbi:ɪŋ] [i'rektɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ˈsu:təb(ə)] [ˈpeɪmənt] , [ˌspek'teɪtəs]
protected grand - stands being erected , from which , on suitable payment , spectators
受保护 盛大 - 站立 存在 竖立 , 从 哪个 , 在 合适的 支付 , 观众
[kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
could study his deportment .
可以 学习 他的 仪态 .

正在搭建有保护的看台，观众可以付费从那里观察他的举止。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈenəmi:z] [ˈeriə] " [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪf] [maɪt] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər]
A short stay in the " enemy's area " during a strafe might be recommended for
一个 短的 停留 在 这 " 敌人的 区域 " 期间 一个 扫射 可能 是 受到推崇的 为了
[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðer; ðər][kən'stituənts] .
politicians and arranged by their constituents .
政治家 和 安排 经过 他们的 成分 .

在敌方扫射期间，政治人物可能会被建议在“敌方区域”短暂停留，而这可以由他们的选民安排。

[speɪs] [fə'bidz] [ˈfɜ:rðər] [ˈdi:teɪl] .
Space forbids further detail .
空间 禁止 更远 细节 .

篇幅所限，无法详述。

[,aɪˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] — [əˈfiliɪtɪd] [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði]
It remains only for a Company to be formed — affiliated perhaps to the
它 遗迹 仅有的 为了 一个 公司 到 是 形成 — 附属 也许 到 这
[ˈbjʊrɒʊ] [ʌv; əv][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [prəˈspektəs] [ˈɪjuːd] [ænd; ənd][,æpləˈkeɪ(ə)nz]
Bureau of Information — a detailed prospectus issued and applications
局 的 信息 — 一个 详细的 招股说明书 发布 和 应用程序
[ɪnˈvaɪtɪd][fɔːr; fər][pousts][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ,
invited for posts under the Army of Entertainment ,
受邀 为了 帖子 在下面 这 军队 的 娱乐 ,

接下来只需成立一家公司——或许可以隶属于新闻局——发布详细的招股说明书，并邀请应聘者申请加入娱乐军的职位即可。

[ˈlɪmɪtɪd] .
Ltd .
有限公司 .

有限公司
[aɪ][jæl; jəl][maɪˈself][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
I shall myself be willing to serve the Company in the capacity of a Town
我 将 我 是 愿意的 到 服务 这 公司 在 这 容量 的 一个 镇
[ˈmeɪdʒər][ɑːn][kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [taʊn] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] .
Major on condition that a suitable town is provided .
主要的 在 状况 那 一个 合适的 镇 是 假如 .

本人愿意以镇长的身份为公司效力，但前提是公司要提供一个合适的城镇。
[fɔːˈwɔːnd] .
FOREWARNED .
事先警告 .

已事先警告。

[pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ([tuː; tə] [juːθ] ,
Poor Old Woman (to youth ,
贫穷的 老的 女士 (到 青年 ,
可怜的老妇人（对年轻人来说，
[huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][grəˈtuːəti][ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv]
who has given her a gratuity and relieved her of her load of
WHO 有 给定 她 一个 小费 和 松了口气 她 的 她 加载 的
[wʊd]) .
wood) .
木头) .
他给了她一笔酬劳，并帮她卸下了木柴。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] , [maɪ][kaɪnd] [jʌŋ] [frend] ,
" **I PRESUME , MY KIND YOUNG FRIEND** ,
" 我 估 , 我的 种类 年轻的 朋友 ,
“我猜想，我善良的年轻朋友，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
THAT YOU ARE THE YOUNGEST OF THE THREE BROTHERS WHO ARE GOING OUT TO
那 你 是 这 最小的 的 这 三 兄弟 WHO 是 去 出去 到
[siːk] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ?
SEEK THEIR FORTUNES ?
寻找 他们的 财富 ?
你是三兄弟中最小的，他们都要出去闯荡一番？

" [ˈkleɪvər] [juːθ] .
" **Clever Youth** .
" 聪明的 青年 .
“聪明的年轻人。”

" [noʊ] , [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] .
" **NO** , **I'M THE ELDEST** .
" 不 , 我是 这 长子 .

不, 我是老大。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] .
BUT I'VE BEEN READING THE STORIES .
但 我已经 到过 阅读 这 故事 .

但我一直在读这些故事。

" [waɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] .
" **WISE WORDS FOR BIRDS** .
" 明智的 字 为了 鸟类 .

“给鸟儿的智慧箴言。”

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [waɪl] ['leɪtli] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld][ˈfæməli][ˈpepərz][aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
— **While lately turning over some old family papers I came across a number of**
— 尽管 最近 转弯 超过 一些 老的 家庭 文件 我 来了 穿过 一个 数字 的
[ˈmæksəmz][ɪn] [raɪm] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
maxims in rhyme which seem to me to be worthy of publication at a
格言 在 韵 哪个 似乎 到 我 到 是 值得 的 发布 在 一个
[taɪm] [dɪˈvɒʊtɪd][tuː; tə] [gʊd] [tʃɪr] .
time devoted to good cheer .
时间 奉献 到 好的 欢呼 .

—最近我在整理一些旧的家庭文件时，发现了一些押韵的格言，我觉得在这样一个充满欢乐的时代，这些格言值得发表。

[ðə; ði][fɔːrm] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈkʌpləts] [ɑːn]
The form appears to be the same as that expressed in the familiar couplets on
这 形式 出现 到 是 这 相同的 作为 那 表达 在 这 熟悉的 对句 在
[ðə; ði] [ˈwʊdkaːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ;
the woodcock and the partridge ;
这 鹌 和 这 鹧鸪 ;

这种形式似乎与人们熟知的关于丘鹌和鹧鸪的对句中所表达的形式相同；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌveəriːˈeɪfənz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [θiːm] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv]
but these variations on an old theme have at least the merit of
但 这些 变体 在 一个 老的 主题 有 在 至少 这 优点 的
[ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈhæləti] .
freshness and originality .
新鲜 和 独创性 .

但这些对旧主题的变奏至少具有新鲜感和原创性。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈmæɡnɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] : —
I begin in order of magnitude with the ostrich : —
我 开始 在 命令 的 震级 和 这 鸵鸟 : —

我先按数量级从鸵鸟开始：——

" [ɪf] [æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊd,kɑːks] [θaɪ]
" **If an ostrich had but a woodcock's thigh**
" 如果 一个 鸵鸟 有 但 一个 山鹌 大腿

“如果鸵鸟只有丘鹌的大腿

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
It would only be some three feet high .
它 会 仅有的 是 一些 三 脚 高的 .

它只有大约三英尺高。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊdka:k] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] ['bɒstrɪtʃɪz] [dʒɔ:]

If a woodcock had but an ostrich's jaw

如果 一个 鹌 有 但 一个 鸵鸟的 颞

如果一只丘鹌只有鸵鸟的下颞

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ka:vɔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkjələɹ] [sɔ:] .

It would have to be carved with a circular saw .

它 会 有 到 是 雕刻 和 一个 圆 锯 .

它必须用圆锯雕刻。

" [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [laɪnz] ['klɪrli] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ]

" The foregoing lines clearly enforce the important lesson of contentment with

" 这 前文 线条 清楚地 执行 这 重要的 课 的 满意 和

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdəɹ] .

the existing order .

这 现存的 命令 .

“以上文字清楚地强调了对现有秩序感到满足这一重要教训。”

[ðɪs] ['mɔ:rəl][ɪz][pər'hæps] [les] [ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] : —

This moral is perhaps less implicit in the lines on the peacock : —

这 道德 是 也许 较少的 隐式 在 这 线条 在 这 孔雀 : —

孔雀身上的纹路或许更能体现这一寓意：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [trɪl]

" If a peacock had but the nightingale's trill

" 如果 一个 孔雀 有 但 这 夜莺的 颤音

“如果孔雀拥有夜莺的鸣唱

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l]['prɪmə] ['dɑ:nə] [fi:l] [ɪl] .

It would make all prima donnas feel ill .

它 会 制作 全部 普里玛 唐娜 感觉 患病的 .

这会让所有自命不凡的女主角都感到不舒服。

[ɪf] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:kɑ:ks] [teɪl]

If the nightingale had but the peacock's tail

如果 这 夜莺 有 但 这 孔雀的 尾巴

如果夜莺拥有孔雀的尾巴

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['merɪt][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .

It would merit a headline in the Mail .

它 会 优点 一个 标题 在 这 邮件 .

这足以成为《每日邮报》的头条新闻。

" [kən'tentmənt] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpləts] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊl] : —

" Contentment again is the keynote of the couplets on the owl : —

" 满意 再次 是 这 基调 的 这 对句 在 这 猫头鹰 : —

“知足常乐再次成为猫头鹰诗句的主旨：——

" [ɪf] [æn; ən] [aʊl] [wʊd] ['entəɹ][ðə; ði] - [nest]

" If an owl would enter the nuthatch's nest

" 如果 一个 猫头鹰 会 进入 这 - 巢

“如果猫头鹰进入了山雀的巢穴……”

[ɪts] ['fɪgjəɹ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [kəm'prest] .

Its figure would have to be much compressed .

它是 数字 会 有 到 是 很多 压缩 .

它的数值必须被大幅压缩。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌθætʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl]

If the nuthatch had but the face of an owl

如果 这 红胸山雀 有 但 这 脸 的 一个 猫头鹰

如果那只山雀只有一张猫头鹰的脸

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈpɑːpjələər] [faʊl] .
It would be a most unpopular fowl .
它 会 是 一个 最多 不受欢迎的 鸡 。

这将是 一只非常不受欢迎的家禽。

" [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈfɔːrmjələ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ðə; ði][snaɪp] ,
" A slightly different formula is to be noted in the lines on the snipe ,
" 一个 轻微地 不同的 公式 是 到 是 著名的 在 这 线条 在 这 狙击 ,
“需要注意的是，鹬身上的纹路采用了略有不同的公式，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [səbˈstænjəli] [ðə; ði] [seɪm] : —
but the spirit is substantially the same : —
但 这 精神 是 实质性 这 相同的 : —

但其精神实质是一样的：——

" [ɪf] [ə; eɪ][snaɪp][wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪrɪpəni] [bɪt]
" If a snipe were the size of a threepenny bit
" 如果 一个 狙击 是 这 尺寸 的 一个 三便士 少量

“如果一只鹬只有三便士硬币那么大。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][hɪt] .
It would be a great deal harder to hit .
它 会 是 一个 伟大的 交易 更难 到 打 。

击中目标会困难得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪˈti:] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːmjuː]
But if it grew to the size of an emu
但 如果 它 生长 到 这 尺寸 的 一个 鸸鹋

但如果它长到鸸鹋那么大呢？

[,aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ˈsiːmjuː] .
It wouldn't be better to eat than seamew .
它 不会 是 更好的 到 吃 比 西洋菜 。

吃起来还不如吃海鸥。

" [ˈlæstli] [aɪ] [meɪ] [kwʊt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌplət] [ɪn] [wɪt] [biːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜːrdz][ɑːr; ər]
" Lastly I may quote the only couplet in which beasts as well as birds are
" 最后 我 可能 引用 这 仅有的 对联 在 哪个 野兽 作为 出色地 作为 鸟类 是
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrtɪŋ] [əˈnæləsɪs] .
subjected to this searching analysis .
受 到 这 搜索 分析 。

“最后，我还要引用唯一一首将野兽和鸟类都纳入这种深入分析的诗句。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ʌv; əv]
I think you will admit that it is the most sagacious and impressive of
我 思考 你 将要 承认 那 它是 这 最多 明智 和 感人的 的
[ðəm; ðəm][ɔːl] : —
them all : —
他们 全部 : —

我想你会承认，它是所有例子中最睿智、最令人印象深刻的：——

" [ɪf] [ə; eɪ][pɪɡ][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlegz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrk]
" If a pig had wings and the legs of a stork
" 如果 一个 猪 有 翅膀 和 这 腿 的 一个 鹤

“如果猪长了翅膀和鹤的腿

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɪts][pɔːrk] ,
It would damage the quality of its pork ,
它 会 损害 这 质量 的 它是 猪肉 。

这将损害其猪肉品质。

" [ðain] , [mæk'du:ɡəl] [pɑ:t] .
" **Thine** , **MCDUGALL** **POTT** .
" 瘦 , 麦克杜格尔 锅 .

“你的，麦克杜格尔·波特。

[ˈpoʊəts] - [ˈkɔ:rnər] [haʊs] , [dɑ:ti:vɪl] .
Poets ' **Corner House** , **Dottyville** .
诗人 - 角落 房子 , 多蒂维尔 .

诗人角屋，多蒂维尔。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
" **As** **a** **result** **of** **trying** **to** **find** **an** **escape** **of** **gas** **with** **a** **light** ,
" 作为 一个 结果 的 尝试 到 寻找 一个 逃脱 的 气体 和 一个 光 ,
“由于试图用灯光寻找煤气泄漏点，

[ə; eɪ][flæt][ɪn] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəsli] ['dæmɪdʒd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l][ˈpeɪpər] .
a **flat** **in** **Westminster** **was** **seriously** **damaged** . " — **Provincial** **Paper** .
一个 平坦的 在 威斯敏斯特 曾是 严重地 损坏的 . " — 省级 纸 .

威斯敏斯特的一套公寓遭到严重破坏。”——《省报》

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Serve **him** **right** .
服务 他 正确的 .

活该。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **30**]
[页 -]

[第30页]

[rɪ'pɔ:rts] .
REPORTS .
报告 .

报告。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [sku:l] [rɪ'pɔ:rts] .
The **other** **day** **I** **was** **looking** **through** **some** **school** **reports** .
这 其他 天 我 曾是 寻找 通过 一些 学校 报告 .

前几天我翻看了一些学校的成绩单。

[ˈhɑ:lədeɪz][ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
Holidays **always** **bring** **them** **forth** .
假期 总是 带来 他们 前进 .

每逢节假日，他们总会出现。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪz][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt][bʌt; bət] [ni:dz]
You **know** **the** **kind** **of** **thing** : **History** — **Is** **most** **diligent** **but** **needs**
你 知道 这 种类 的 事物 : 历史 — 是 最多 勤奋 但 需求

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ; ['mju:zɪk] — [læks] ['pɜ:rpəsflnəs] ,
concentration ; **Music** — **Lacks** **purposefulness** ,
专注 ; 音乐 — 缺乏 目的性 ,

你知道那种情况：历史——最为严谨，但需要集中精力；音乐——缺乏目的性，

[dʌz] [nɑ:t] ['præktɪs] [sə'fɪʃntli] ; [ˌmæθə'mætɪks] — [wi:k] ; ['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] — [maɪt] [bi:; bi]
does **not** **practise** **sufficiently** ; **Mathematics** — **Weak** ; **General** **Conduct** — **Might** **be**
做 不是 实践 足够 ; 数学 — 虚弱的 ; 一般的 执行 — 可能 是

['betər] ; [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [frentʃ] — ['sɪrə] [plʌs][ˈfæs(ə)l][ə'vek] [plʌs] [di:] [kɔʃ'fjās] ;
better ; **Conversational** **French** — **Sera** **plus** **facile** **avec** **plus** **de** **confiance** ;
更好的 ; 对话 法语 — 血清 加 容易的 和 加 德 信心 ;

练习不足；数学——较弱；一般行为——有待提高；法语会话——如果更有信心，将会更加轻松；

[θi'ɑ:lədʒi] — [ə; eɪ][sæd] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
Theology — **A sad falling off ; and so on ;**
神学 — 一个 伤心 坠落 离开 ; 和 所以 在 ;

神学——令人惋惜的衰落；等等；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt]
and it occurred to me that it might not be a bad thing if the report
和 它 发生 到 我 那 它 可能 不是 是 一个 坏的 事物 如果 这 报告
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我突然想到，如果报告系统.....，这或许并非坏事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - [deɪz] , [pər'su:d] [ju: 'es] [θru:] [laɪf] .
instead of stopping with our school - days , pursued us through life .
反而 的 停止 和 我们的 学校 - 天 , 追击 我们 通过 生活 .

它并没有止步于我们的学生时代，而是伴随我们一生。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [drɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz]
The periodical perusal of a report , drawn up with as much authority as
这 期刊 仔细阅读 的 一个 报告 , 绘制 向上 和 作为 很多 权威 作为
[ə; eɪ] [skə'læstɪk] [stɑ:f] [pə'zesɪz] ,
a scholastic staff possesses ,
一个 学术 职员 拥有 ,

定期审阅一份由学术人员以最高权威撰写的报告，

[maɪt] [hæv; həv] ['veri] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
might have very beneficial results .
可能 有 非常 有利 结果 .

可能会产生非常有益的结果。

[maɪ] [oʊn] ['ɜ:rlɪ] [wʌnz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ɪɡ'zɪst] ;
My own early ones no longer exist ;
我的 自己的 早期的 一个 不 更长 存在 ;

我早期的作品已经不存在了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rtɪŋ] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [tu:; tə]
but it would be a very searching test of our educational system to
但 它 会 是 一个 非常 搜索 测试 的 我们的 教育 系统 到
['stʌdi] [ðɪ:z] [rɪ'pɔ:rts] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:nɪst]
study these reports thirty - five years after and subject them to an honest
学习 这些 报告 三十 - 五 年 后 和 主题 他们 到 一个 诚实的
[ˈkɑ:mənteri] .
commentary .
评论 .

但时隔三十五年重新审视这些报告，并对其进行客观评价，将是对我们教育体系的一次非常严峻的考验。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['lɜ:rnɪd] [ðen] [hæz; həz] [pə'sɪstɪd] , [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][prəʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
How little that one learned then has persisted , has survived the probation of
如何 小的 那 一 学习 然后 有 持续 , 有 幸存下来 这 缓刑 的
[taɪm][ænd; ənd] [nə'sesəti] .
time and necessity .
时间 和 必要性 .

当时学到的东西，有多少能经受住时间的考验和实际需要的磨砺，最终留存下来呢？

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ("
At the age of fifteen I knew the principal rivers of South America ("
在 这 年龄 的 十五 我 知道 这 主要的 河流 的 南 美国 ("
[dʒɪ'ɑ:grəfi] — [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] ") ;
Geography — Has made great progress ") ;
地理 — 有 制成 伟大的 进步 ") ;

十五岁时，我就知道了南美洲的主要河流（“地理学——取得了巨大进步”）；

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['fɪfti] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] , [nɔːr] ['eni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hæv; həv]
to - day at fifty I have no recollection of any , nor any desire to have
到 - 天 在 五十 我 有 不 回忆 的 任何 , 也不 任何 欲望 到 有
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

如今我五十岁了，对过去的一切都毫无记忆，也丝毫没有想要回忆的欲望。

[ɪnˈsted] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːrdər] ['dɪnər] .
Instead I can order dinner .
反而 我 能 命令 晚餐 .

我可以选择订餐。

[gæˈstrɑːnəmi] [fɔːr; fər] [dʒiˈɑːgrəfi] ; [nuː] [læmps][fɔːr; fər][oʊld] !
Gastronomy for geography ; new lamps for old !
美食学 为了 地理 ; 新的 灯 为了 老的 !

美食学与地理学；新灯配旧灯！

[ɪn] ['eni] [rɪˈpɔːrt] [drɔːn] [ʌp] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .
In any report drawn up now there would be a totally different series of subjects .
在 任何 报告 绘制 向上 现在 那里 会 是 一个 完全 不同的 系列 的 主题 .

现在撰写的任何报告都将包含完全不同的主题。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

['bɪznəs] ['meθəd] [maɪt] [biː; bi] ['betər] .
Business Method Might be better .
商业 方法 可能 是 更好的 .

或许采用商业模式会更好。

[ˌpʌŋktʃuˈæləti] [traɪz] [hɪz; ɪz] [best] .
Punctuality Tries his best .
准时 尝试 他的 最好的 .

他很守时，尽力做到最好。

['peɪtriətɪzəm] [ɡʊd] .
Patriotism Good .
爱国主义 好的 .

爱国主义是好事。

[vəˈræsəti] ['mɑːdərət] .
Veracity Moderate .
真实性 缓和 .

真实性中等。

[faɪˈhænf(ə)l] ['saʊndnəs] ['veri] ['veriəb(ə)l] .
Financial Soundness Very variable .
金融的 健全性 非常 多变的 .

财务稳健性：波动很大。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ['sɪstəm] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn]
As a means of constructive criticism the report system might be useful in
作为 一个 方法 的 建设性的 批评 这 报告 系统 可能 是 有用 在
['pɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

作为一种建设性批评手段，报告制度在议会中可能很有用。

[ðə; ði] ['spi:kər] , [æz; əz] [hed'mæstər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'trɑstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
The Speaker , as headmaster , should be entrusted with the task of preparing
这 扬声器 , 作为 校长 , 应该 是 受托 和 这 任务 的 准备
[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənts] .
the documents .
这 文件 .

议长作为校长，应该负责准备这些文件。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'zʌltz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] : —
I can see some such results as the following : —
我 能 看 一些 这样的 结果 作为 这 下列的 : —
我可以看到如下一些结果： —

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
THE PRIME MINISTER .
这 主要的 部长 .

首相。

[ˈlɑ:dʒɪk] [wi:k] .
Logic Weak .
逻辑 虚弱的 .

逻辑薄弱。

[ˌɑ:pər'tu:nɪzəm] [strɔ:ŋ] .
Opportunism Strong .
机会主义 强的 .

机会主义盛行。

[gɑ:lf] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .
Golf Shows little improvement .
高尔夫球 演出 小的 改进 .

高尔夫球成绩几乎没有提高。

[bə'lɪdʒərəns] ['veri] [gʊd] .
Belligerence Very good .
好战 非常 好的 .

好战性非常好。

[tɑ:n'sɔ:riəl] ['ɑ:rtɪstri] [fɑ:r][frʌm; frəm][sætɪs'fæktəri] .
Tonsorial Artistry Far from satisfactory .
理发 艺术性 远的 从 令人满意的 .

理发技艺远未达到令人满意的水平。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]
Should give it
应该 给 它

应该给它

[mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
more attention .
更多的 注意力 .

更多关注。

[ˈɔ:rətɔ:ri] ['flu:ənt][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [gɑ:rd]
Oratory Fluent and powerful , but must guard
演说 流利 和 强大的 , 但 必须 警卫

雄辩滔滔，铿锵有力，但必须严加防范

[ə'genst] ['ɪmpʌls] .
against impulse .
反对 冲动 .

克制冲动。

[tu:] [fɑ:nd][ɪn] [,perə'reɪʃənz]
Too fond in perorations
也 喜爱 在 结语

过于在结尾处表达喜爱

[ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['metəfɔ:rz] [frʌm; frəm] [welʃ]
of drawing metaphors from Welsh
的 绘画 隐喻 从 威尔士语

从威尔士语中汲取隐喻

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] .
physical geography .
身体的 地理 .

自然地理。

['mɪstər] . ['bəʊnə] [lɔ:] .
MR . BONAR LAW .
先生 . 博纳 法律 .

博纳先生的律师事务所。

[.mi:di'eɪʃn] ['ædmərəb(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] .
Mediation Admirable , but must not be overworked .
调解 令人钦佩的 , 但 必须 不是 是 过度劳累 .

调解固然可贵，但切不可过度使用。

['ɔ:rətɔ:ri] [fer] .
Oratory Fair .
演说 公平的 .

演讲比赛。

[hæz; həz] ['tendənsi] [tu:; tə] [ʌn'nesəsəri] ['kændər] .
Has tendency to unnecessary candour .
有 趋势 到 不必要 坦率 .

有过于直言不讳的倾向。

[dʌz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪm'plɔɪ] [pə'rɪfrəsɪs] .
Does not sufficiently employ periphrasis .
做 不是 足够 采用 迂回表达 .

不够注重迂回表达。

[fɪ'deləti] [brɪ'ɑ:nd] [preɪz] .
Fidelity Beyond praise .
富达 超过 称赞 .

忠诚，无可挑剔。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl] .
MR . WINSTON CHURCHILL .
先生 . 温斯顿 丘吉尔 .

温斯顿·丘吉尔先生。

['ɔ:rətɔ:ri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm][tu:; tə] [prɪ'per] .
Oratory Effective , if given enough time to prepare .
演说 有效的 , 如果 给定 足够的 时间 到 准备 .

演说是有效的，只要给予足够的准备时间。

['mɔ:dəsti] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .
Modesty Room for improvement .
谦逊 房间 为了 改进 .

谦虚，还有提升空间。

[pə'lærəti] [wi:k] .
Polarity Weak .
极性 虚弱的 .

极性弱。

[æm'bi](ə)n][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkər] .
Ambition An honest worker .
志向 一个 诚实的 工人 .

有抱负，诚实工作。

[ˈlæstli] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ʃi:t] [ʌv; əv][wʌn][nɑ:t] ['hoʊli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Lastly , let us take the report sheet of one not wholly absent from the public
最后 , 让 我们 拿 这 报告 床单 的 一 不是 完全 缺席的 从 这 民众
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

最后，让我们来看一位并非完全淡出公众视野的人士的报告。

[hu:m] [aɪ] [wɪl] ['deɪɡneɪt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði][i'niʃəls][ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] .
whom I will designate merely by the initials W . W .
谁 我 将要 指定 仅仅 经过 这 首字母 W . W .

我将仅以首字母WW指代他。

[praɪd][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Pride Far less than he had two or three years ago .
自豪 远的 较少的 比 他 有 二 或者 三 年 前 .

自尊心远不如两三年前了。

[ˈfeɪ](ə)l] ['bjʊ:ti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .
Facial beauty More than adequate .
面部的 美丽 更多的 比 足够的 .

面部美貌：绰绰有余。

- [fə'nɑ:mɪn(ə)] .
Subrisivity Phenomenal .
- 非凡的 .

潜伏性极佳。

[ɔ:rətɔ:ri] ['ædmərəb(ə)] , [bʌt; bət] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]
Oratory Admirable , but too fond of telling the
演说 令人钦佩的 , 但 也 喜爱 的 讲述 这

演说能力令人钦佩，但太爱讲故事了。

[seɪm] ['stɔ:ri] .
same story .
相同的 故事 .

同样的情况。

[ˌpɑ:pju'ləreɪti][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɡreɪtər] .
Popularity Could not be greater .
人气 可以 不是 是 更大的 .

人气爆棚。

[her] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['dentɪstri] .
HAIR - CUTTING AND DENTISTRY .
头发 - 切割 和 牙科 .

理发和牙科。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɡet][maɪ] [her] [kʌt] .
I am going to get my hair cut .
我 是 去 到 得到 我的 头发 切 .

我要去剪头发。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] ['men](ə)n][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][maɪ][waɪf] .
But I must first mention the matter to my wife .
但 我 必须 第一的 提到 这 事情 到 我的 妻子 .

但我必须先把这件事跟妻子说一声。

[waɪ] [du:] [aɪ] [du:] [ðɪs] ?
Why do I do this ?
为什么 做 我 做 这 ?

我为什么要这样做？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
It is not because I am a coward ,
它 是 不是 因为 我 是 一个 懦夫 ,

这并非因为我胆小，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [fju:] [men] [hu:] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ri'æləti] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
for there are few men who are in reality braver than I am .
为了 那里 是 很少 男人 WHO 是 在 现实 更勇敢 比 我 是 .

因为实际上很少有人比我更勇敢。

[aɪ] ['kærid] [maɪ] ['fɜ:rstbɔ:rn] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I carried my firstborn in my arms round the drawing - room when she was a
我 携带 我的 长子 在 我的 武器 圆形的 这 绘画 - 房间 什么时候 她 曾是 一个
[wi:k] [ʊld] ,
week old ,
星期 老的 ,

我第一个孩子出生一周后，我就抱着她在客厅里走来走去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] ['i:kwəli] [breɪv] , [ðə; ði] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spər]
and I have done other things equally brave , the enumeration of which I spare
和 我 有 完毕 其他 事物 同样地 勇敢的 , 这 枚举 的 哪个 我 空闲的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

我还做过其他同样勇敢的事情，我就不一一列举了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [her] [kʌt] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəsli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ]
But I could no more think of getting my hair cut without previously informing
但 我 可以 不 更多的 思考 的 获得 我的 头发 切 没有 之前 通知
[maɪ] [waɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɑ:p] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] .
my wife than I could think of wearing a top hat in the Strand .
我的 妻子 比 我 可以 思考 的 穿着 一个 顶部 帽子 在 这 斯特兰德 .

但我无法想象在不事先告知妻子的情况下去剪头发，就像我无法想象在斯特兰德大街上戴着高顶礼帽一样。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] [waɪf] .
I know what will happen when I have told my wife .
我 知道 什么 将要 发生 什么时候 我 有 讲述 我的 妻子 .

我知道当我告诉妻子之后会发生什么。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðæts] [raɪt] ; [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [aɪ 'ti:] .
She will look up and say , " That's right ; you always do it .
她 将要 看 向上 和 说 , " 那就是 正确的 ; 你 总是 做 它 .

她会抬起头说：“没错，你总是这样做。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " [wʌt] [du:] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] ?
" **And I shall say , " What do I always do ?**
" 和 我 将 说 , " 什么 做 我 总是 做 ?

“我会说，‘我总是做什么？’

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ænsər] ,
" **And she will answer ,**
" 和 她 将要 回答 ,

她会回答的。

" [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] [jɔ:r'self] [kra:pt] [laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt][dʒʌst] [wen] [jɔr; jər] [her] [wʌz; wəz]
" **You always get yourself cropped like a convict just when your hair was**
" 你 总是 得到 你自己 裁剪 喜欢 一个 定罪 只是 什么时候 你的 头发 曾是
[br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] .
beginning to look nice .
开始 到 看 好的 .

“你总是刚开始头发看起来不错的时候，就把自己剪得像个囚犯一样短。”

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [seɪ] , " [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] ; [ɪts] [gɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **And I shall say , " I can't help that ; it's got to be done** .
" 和 我 将 说 , " 我 不能 帮助 那 ; 它是 得到 到 是 完毕 .

“我会说，‘我没办法，必须这么做。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əl][gʊv][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [dʌn] .
" **And then I shall go and get it done** .
" 和 然后 我 将 去 和 得到 它 完毕 .

然后我就会去完成这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ][waɪf][ɪz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .
But I wonder if my wife is right after all .
但 我 想知道 如果 我的 妻子 是 正确的 后 全部 .

但我开始怀疑，我妻子说的或许是对的。

[ðer; ðər] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [weɪv] [ɪn][maɪ] [frʌnt] [her] ,
There used to be a nice wave in my front hair ,
那里 用过的 到 是 一个 好的 海浪 在 我的 正面 头发 ,

我前额的头发以前有一缕漂亮的波浪卷。

[ə; eɪ] [weɪv] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] [tu:] ['fɪŋgərz] .
a wave into which you could lay two fingers .
一个 海浪 进入 哪个 你 可以 躺 二 手指 .

一个可以伸入两根手指的波浪。

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [sti:l] ?
Is that there still ?
是 那 那里 仍然 ?

那里还在吗？

[noʊ] , [ɪts] [gʊ:n] .
No , it's gone .
不 , 它是 已消失 .

不，它已经没了。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [frʌnt] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪð; wɪθ] .
In fact there is not sufficient front hair to make a wave with .
在 事实 那里 是 不是 充足的 正面 头发 到 制作 一个 海浪 和 .

事实上，前面的头发不够多，没法做出波浪发型。

[ɪts] [ɑ:d] [haʊ] ['grædʒuəli] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] .
It's odd how gradually these things happen .
它是 奇怪的 如何 逐步地 这些 事物 发生 .

这些事情发生得如此缓慢，真是令人感到奇怪。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [weɪv] ,
I could have sworn that I had that wave ,
我 可以 有 宣誓 那 我 有 那 海浪 ,

我发誓我当时确实挥过那个浪，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fʊli] -
and there is a photograph of me in the drawing - room with a fully -
和 那里 是 一个 照片 的 我 在 这 绘画 - 房间 和 一个 完全 -
[dr'veləpt] ['taird(ə)l] [bɔ:r] ;
developed tidal bore ;
发达 潮汐 钻孔 ;

还有一张我在客厅里和完全形成的涌潮的合影；

[ænd; ənd][aɪ][went][ɑ:n] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][frʌnt] [her] [ænd; ənd] ['kʊsmɪŋ] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and I went on brushing my front hair and combing it and thinking of
和 我 去 在 刷牙 我的 正面 头发 和 梳理 它 和 思维 的
[,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æz; əz] ['kɒnstɪtju:ɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] ,
it all the time as constituting a wave ,
它 全部 这 时间 作为 构成 一个 海浪 ,

于是我继续梳理前面的头发，一直想着这样就能形成波浪。

[ænd; ənd][loʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væniʃt] ,
and lo it had vanished ,
和 落 它 有 消失了 ,

瞧，它消失了。

['li:vɪŋ] [,em 'i:][ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl]
leaving me under the impression that it was still there and accountable
离开 我 在下面 这 印象 那 它 曾是 仍然 那里 和 问责制
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] [aɪ] [prə'du:st] [ɪn][dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
for the pleasing effect I produced in general society .
为了 这 令人愉悦 影响 我 生产 在 一般的 社会 .

这让我误以为它仍然存在，并且要为我社会上产生的令人愉悦的影响负责。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [prə'du:st] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv]
But if it wasn't the wave that produced this effect , what could it have
但 如果 它 不是 这 海浪 那 生产 这 影响 , 什么 可以 它 有
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

但如果不是海浪造成了这种效果，那会是什么呢？

[maɪ] [vɔɪs] ?
My voice ?
我的 嗓音 ?

我的声音？

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?
My moustache ?
我的 胡子 ?

我的胡子？

[aɪ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[maɪ] [ti:θ] ?
My teeth ?
我的 牙齿 ?

我的牙齿？

[ˈpɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[si:] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] [tu:θ] ['paʊdəz] ['pæsɪm] .
See advertisements of tooth powders passim .
看 广告 的 齿 粉末 通篇 .

到处都是牙粉广告。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [brɪʔɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [staɪl] .
You know how it's done , in the before and after style .
你 知道 如何 它是 完毕 , 在 这 前 和 后 风格 .

你知道该怎么做，用前后对比图的方式。

[brɪʔɔːr] [juː; jʊ][juːz] - [juː; jʊ] [əˈpærəntli] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [tu:θ]
Before you use Dentoline you apparently do not possess so much as a front tooth
前 你 使用 - 你 显然 做 不是 具有 所以 很多 作为 一个 正面 齿
.
:
.

在使用Dentoline之前，你似乎连一颗门牙都没有。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [aɪ ˈtiː][wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] ['regjələr]
After you have used it once you are in possession of thirty - two regular
后 你 有 用过的 它 一次 你 是 在 拥有 的 三十 - 二 常规的
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [waɪt] [ti:θ] ,
and brilliant white teeth ,
和 杰出的 白色的 牙齿 ,

使用一次后，您将拥有三十二颗整齐洁白的牙齿。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] ['dentɪst] [wɪl] ['evər] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər]
and it seems plain that no dentist will ever make his fortune out of your
和 它 似乎 清楚的 那 不 牙医 将要 曾经 制作 他的 财富 出去 的 你的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

显然，没有哪个牙医能靠你的嘴发财。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [maɪ] [her] [kʌt] .
All this , however , has nothing to do with getting my hair cut .
全部 这 , 然而 , 有 没有什么 到 做 和 获得 我的 头发 切 .

然而，这一切都与我剪头发无关。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [em ˈiː][tuː; tə][æn; ən] [əˈnæləgəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
But it brings me to an analogous consideration .
但 它 带来 我 到 一个 类似的 考虑 .

但这让我想到一个类似的问题。

[wen] [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [ti:θ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
When I tell my wife I am going to get my teeth attended to ,
什么时候 我 告诉 我的 妻子 我 是 去 到 得到 我的 牙齿 参加 到 ,

当我告诉妻子我要去看牙医时，

[dʌz] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [diːd] ?
does she try to restrain me from the fatal deed ?
做 她 尝试 到 抑制 我 从 这 致命的 契据 ?

她是否试图阻止我做出致命的行为？

[nɑːt][ʃiː; ʃi] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[ʃiː, ʃi] [əːdʒz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .
She urges me to it , and leaves me no loophole for escape .
她 敦促 我 到 它 , 和 树叶 我 不 漏洞 为了 逃脱 .
她怂恿我这么做, 不给我留下任何逃脱的余地。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [rɪmɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈfaɪɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði]
She indulges in reminiscences of herself and the children defying pain in the
她 放纵 在 回忆录 的 她自己 和 这 孩子们 反抗 疼痛 在 这
[ˈdentists] [tʃer] ,
dentist's chair ,
牙医 椅子 ,
她沉浸在回忆中, 想起自己和孩子们当年在牙医椅上忍着疼痛的样子。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrt(ə)n] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ʃiː, ʃi] [laɪks] [best][ɪz][ðə; ði]
and heartens me with the statement that the instrument she likes best is the
和 振奋人心 我 和 这 陈述 那 这 乐器 她 点赞 最好的 是 这
[wʌn] [ðæt] [goʊz] [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][dʒʌmp] .
one that goes berr - r - r - r and makes you jump .
一 那 去 贝拉 - r - r - r 和 制作 你 跳 .
令我感到欣慰的是, 她说她最喜欢的乐器是那种会发出“咩——”声, 让人吓一跳的乐器。

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [her] - [ˈkʌtɪŋ] .
Let me now resume my commentary on hair - cutting .
让 我 现在 恢复 我的 评论 在 头发 - 切割 .
现在让我继续谈谈理发。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈfɪntli] [ˈtʃæti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] - [ˈkʌtər] .
I wonder if I am sufficiently chatty with my hair - cutter .
我 想知道 如果 我 是 足够 健谈 和 我的 头发 - 刀具 .
我不知道我跟理发师聊天够不够健谈。

[moʊst][men] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [her] - [ˈkʌtər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Most men talk to their hair - cutter all the time .
最多 男人 讲话 到 他们的 头发 - 刀具 全部 这 时间 .
大多数男人都会经常和理发师聊天。

[ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtənz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [maɪt] , [waɪl] [aɪ] ,
They discuss politics and revolutions and Britain's unconquerable might , while I ,
他们 讨论 政治 和 革命 和 英国的 不可征服的 可能 , 尽管 我 ,
他们讨论政治、革命和英国不可战胜的强大力量, 而我,

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] ,
having made a blundering start with the weather ,
拥有 制成 一个 笨拙 开始 和 这 天气 ,
由于在天气预报方面开局不利,

[ˌeɪ ˈem] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɫʃɪvɪks] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsənz]
am brought up with a round turn on the Bolsheviks and President WILSON'S
是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 在 这 布尔什维克 和 总统 威尔逊的
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
manner of dealing with the situation .
方式 的 处理 和 这 情况 .
我从小就对布尔什维克和威尔逊总统处理这一局势的方式有深刻的了解。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [leɪ] [ber] [maɪ][ɪnmoʊst] [θɔːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neɪʃəns] [waɪl] [ˈsʌmwʌn] [ɪz]
I cannot lay bare my inmost thoughts about the League of Nations while someone is
我 不能 躺 裸 我的 最 想法 关于 这 联盟 的 国家 尽管 某人 是
[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈmoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] . . .
running a miniature mowing - machine along the back of my neck . . .
跑步 一个 微型 割草 - 机器 沿着 这 后退 的 我的 脖子 . . .
当有人用小型割草机沿着我的后颈割的时候, 我根本无法敞开心扉地谈论国际联盟.....

[æʔ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][maɪ][waɪf] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
At this moment my wife entered the room .
在 这 片刻 我的 妻子 进入 这 房间 .

这时，我妻子走进了房间。

" [maɪ] [daɪ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][,eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ] [her] [kʌt] .
" **My dear , " I said , " I am going to get my hair cut .**
" 我的 亲爱的 , " 我 说 , " 我 是 去 到 得到 我的 头发 切 .

“亲爱的，”我说，“我要去剪头发了。”

" [ji:; jɪ] [geɪv] [,emˈi:] [wʌŋ][maɪnd] - [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [daɪd] .
" **She gave me one mind - piercing look and said , " It's time you did .**
" 她 给予 我 一 头脑 - 冲孔 看 和 说 , " 它是 时间 你 做过 .

她狠狠地瞪了我一眼，说道：“是时候了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ][,aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I've been noticing it for the last day or two .
我已经 到过 注意到 它 为了 这 最后的 天 或者 二 .

我最近一两天就注意到这个问题了。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [əˈbaʊt] [kənˈvɪkts] .
" **Nothing , you see , about convicts .**
" 没有什么 , 你 看 , 关于 罪犯 .

“你看，没有关于罪犯的任何内容。”

[ˈɪznt] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈnevər][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] ?
Isn't that like a woman , never to say the thing you expect her to say ?
不是 那 喜欢 一个 女士 , 绝不 到 说 这 事物 你 预计 她 到 说 ?

女人不就是这样吗？永远不会说出你期望她说的话？

[ɪts] [ˈteɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezər] [aʊt][,ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] .
It's taken all the pleasure out of my visit to the barber .
它是 已采取 全部 这 乐趣 出去 的 我的 访问 到 这 理发师 .

这让我完全失去了去理发的乐趣。

[ɪn][fækt][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,fæl; fəl][goʊ][æʔ; ət][ɔ:l] .
In fact I don't think I shall go at all .
在 事实 我 不 思考 我 将 去 在 全部 .

事实上，我觉得我根本不会去。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] [,ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
THE ENFRANCHISEMENT OF WOMAN .
这 选举权 的 女士 .

赋予妇女选举权。

[fɜ:rst][ˈvoʊtər] .
First Voter .
第一的 选民 .

第一位投票者。

" [soʊ][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlektɪd] .
" **SO MR . JONES HAS BEEN ELECTED .**
" 所以 先生 . 琼斯 有 到过 当选 .

“所以，琼斯先生当选了。”

[ju:; jʊ] [ˈvoʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [,ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
YOU VOTED FOR HIM , OF COURSE ?
你 投票 为了 他 , 的 课程 ?

你当然投了他的票！

" ['sekənd][ˈvʊtər] .
" **Second Voter** .
" 第二 选民 .

“第二位选民。

" [noʊ] , [aɪ][ˈvʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" **NO , I VOTED FOR THE OTHER MAN** .
" 不 , 我 投票 为了 这 其他 男人 .

“不，我投给了另一个人。”

[juː; jʊ] [siː] ,
YOU SEE ,
你 看 ,

你看，

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ['wʊmənʒ] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [əbˈhɔːr] .
MR . JONES SUPPORTED WOMAN'S SUFFRAGE , WHICH I ABHOR .
先生 . 琼斯 有 女性的 选举权 , 哪个 我 痛恨 .

琼斯先生支持妇女选举权，我对此深恶痛绝。

" [ˈaʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE** .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈplʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrɪd] ['klerɪks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics** .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

(由潘奇先生的博学教士团队撰写。)

[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bas.fə.əs] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Secrets of the Bosphorus (HUTCHINSON) is one of the happily large number of
秘密 的 这 博斯普鲁斯海峡 (哈钦森) 是 一 的 这 快乐地 大的 数字 的
[bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ˈtɑːrdi] - ['fʊtɪd] ['dʒʌstɪs][hæv; həv] [naʊ] ['ædɪd] [æn; ən] [ʌnˈrɪtn]
books to which time and tardy - footed justice have now added an unwritten
图书 到 哪个 时间 和 迟迟 - 有脚的 正义 有 现在 额外 一个 不成文
[ˈtʃæptər] [ðæt] [meɪks] [əˈmendz][fɔːr; fər][ɔːl] .
chapter that makes amends for all .
章 那 制作 修改 为了 全部 .

《博斯普鲁斯海峡的秘密》（哈钦森著）是众多书籍中的一本，令人欣慰的是，时间和迟缓的正义如今为这些书籍增添了一个未书写的篇章，弥补了所有人的过错。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv]
But for the glories of the last few months I think I could hardly have
但 为了 这 荣耀 的 这 最后的 很少 几个月 我 思考 我 可以 几乎 有
[bɔːrn] [tuː; tə] [riːd] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪːz] " [ˌrevɪˈleɪfənz] " [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['henri] ['mɔːrgən,θɔː] ,
borne to read many of these " revelations " of Mr . HENRY MORGENTHAU ,
出生 到 读 许多 的 这些 " 启示 " 的 先生 . 亨利 摩根索 ,

但为了过去几个月来的种种荣耀，我想我几乎无法忍受阅读亨利·摩根索先生的这些“爆料”。

[ˈsʌmtaɪm] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] ['tɜːrki] .
sometime American Ambassador to Turkey .
有时 美国人 大使 到 火鸡 .

曾任美国驻土耳其大使。

[ðeɪ] [meɪk] [streɪndʒ][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈtrædʒɪk] ['riːdɪŋ] .
They make strange and often tragic reading .
他们 制作 奇怪的 和 经常 悲惨 阅读 .

它们读起来既怪诞又常常令人悲伤。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ɔ:ˈredi] [ˈfeɪməs] :
One of them is already famous :
一 的 他们 是 已经 著名的 :

其中一人已经成名:

[ðə; ði][dɪsˈkloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈmɑ:rdʒɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈfli:ts]
the disclosure of the narrow margin by which the attack of the Allied fleets
这 披露 的 这 狭窄的 利润 经过 哪个 这 攻击 的 这 盟军 舰队
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [,dɑ:dəˈnelz] [keɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˈvɪktəri] .
upon the Dardanelles came short of victory .
之上 这 达达尼尔海峡 来了 短的 的 胜利 .

揭露了盟军舰队对达达尼尔海峡的进攻最终以微弱劣势告负的事实。

[fɔ:ɹ; fər][ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈgæstli] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ˌmɪsədˈventʃər] , [noʊ] [ˈhæpi] [end][kæn; kən]
For that , with all its ghastly sequence of misadventure , no happy end can
为了 那 , 和 全部它是 阴森 顺序 的 不幸遭遇 , 不 快乐的 结尾 能
[kwɑ:t] [ˈkɑ:mpensət] .
quite compensate .
相当 补偿 .

鉴于此, 尽管发生了一系列可怕的不幸遭遇, 任何美好的结局都无法完全弥补。

[bʌt; bət][wʌn][meɪ] [ri:d] [mɔ:ɹ] [ˈplezntli] [naʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈbærən] [wɑ:ŋənˌhaɪm] ,
But one may read more pleasantly now of the Prussian Baron WANGENHEIM ,
但 一 可能 读 更多的 愉快 现在 的 这 普鲁士 男爵 旺根海姆 ,
但现在人们或许会更愉快地读到普鲁士男爵旺根海姆的故事。

[ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [tu:; tə][ɪgˈzʌlt] [ˈpʌblɪkli] [ɪn]
sitting the day long on a bench before his official residence to exult publicly in
坐着 这 天 长的 在 一个 长椅 前 他的 官方的 住宅 到 欢腾 公开 在
[wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
what looked like the triumphal march to Paris .
什么 看起来 喜欢 这 凯旋的 行进 到 巴黎 .

他整天坐在官邸前的长椅上, 公开欢庆, 仿佛凯旋进军巴黎一般。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgənˌθɔ:] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ,
Mr . MORGENTHAU has many other matters of interest in his note - book ,
先生 : 摩根索 有 许多 其他 事情 的 兴趣 在 他的 笔记 - 书 ,
摩根索先生的笔记本里还记录着许多其他感兴趣的事情。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsto:ri] ,
a large part of which is occupied by the story ,
一个 大的 部分 的 哪个 是 占领 经过 这 故事 ,

其中很大一部分篇幅用于讲述故事,

[ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhɒrəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [plænd] [ˈslɔ:tər] [baɪ]
almost incredible even in an age of horrors , of the planned slaughter by
几乎 极好的 甚至 在 一个 年龄 的 恐怖 , 的 这 计划 屠宰 经过
[ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈrʊləɹ] ,
the Turkish rulers ,
这 土耳其 统治者 ,

即使在那个充满恐怖的时代, 土耳其统治者策划的屠杀也几乎令人难以置信。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni][æz; əz] [əkˈsesəri] [brɪˈfɔ:ɹ] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ækt] , [ʌv; əv] " [æt; ət] [li:st] - ,
with Germany as accessory before and after the act , of " at least 600 ,
和 德国 作为 配饰 前 和 后 这 行为 , 的 " 在 至少 - ,
德国在法案实施前后均作为帮凶, “至少有600人,

- [ænd; ənd][pərˈhæps][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wʌn] , - , - " [ɑ:rˈmi:ni:ənz] .
000 and perhaps as many as 1 , 000 , 000 " Armenians .
- 和 也许 作为 许多 作为 1 , - , - " 亚美尼亚人 .

000, 甚至可能多达100万亚美尼亚人。

[hiː; hi] ['raɪtli] [kɔːlz] [ðɪs] ['mɜːrdər][Λv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['blækɪst] [diːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][faʊl]
He rightly calls this murder of a nation probably the blackest deed in all the foul
他 没错 呼叫 这 谋杀 的 一个 国家 大概 这 最黑的 契据 在 全部 这 犯规
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][Λv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
record of the war ,
记录 的 这 战争 ,
他正确地称这种屠杀一个国家的行径可能是这场战争所有罪恶记录中最黑暗的罪行。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][Λv; əv][ɪts][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n]) [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ]
in which (at the precise moment of its execution) the same people who now
在 哪个 (在 这 精确的 片刻 的 它是 执行) 这 相同的 人们 WHO 现在
['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [Λv; əv]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]
protest against the severity of our terms were taking a horrible and
反对 反对 这 严重性 的 我们的 条款 是 采取 一个 可怕 和
['ruːθləs] [dʒɔɪ] .
ruthless joy .
无情 喜悦 :
而就在执行的那一刻，那些现在抗议我们条款严苛的人，却在享受着可怕的、无情的快感。

[ðə; ði][rɪ'maɪndər][ɪz][æpt] .
The reminder is apt .
这 提醒 是 易于 :
这个提醒很贴切。

[mʌtʃ] [Λv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] -
Much of the pleasure that I have just enjoyed over Mr . ARTHUR SYMONS ' -
很多 的 这 乐趣 那 我 有 只是 享受 超过 先生 : 亚瑟 西蒙斯 -
['eseɪz] [Λv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [siː] [kəʊsts] [ænd; ənd]['aɪləndz] (['kɒlɪnz]) [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə]
essays of travel in Cities and Sea Coasts and Islands (COLLINS) belongs to
散文 的 旅行 在 城市 和 海 海岸 和 岛屿 (柯林斯) 属于 到
[ðə; ði]['wɪstf(ə)l][dʒɔɪ][Λv; əv] [,rekə'lekʃ(ə)n] :
the wistful joy of recollection :
这 怅惘 喜悦 的 回忆 :

我刚刚阅读亚瑟·西蒙斯先生的游记《城市、海岸和岛屿》（柯林斯出版社）时所感受到的乐趣，很大程度上来自于对往事的怀念和喜悦：

[rɪ'membər] ['lʌvlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][Λv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [soʊ] ['vɪvɪdli] ,
remembered loveliness in the beautiful places of which he writes so vividly ,
记得 可爱 在 这 美丽的 地方 的 哪个 他 写 所以 生动地 ,
他回忆起自己笔下那些美丽地方的美好，那些地方的景色他描写得栩栩如生。
[rɪ'membər] [piːs] [Λv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [Λnpɪrɪ'ʌkjə,paɪd] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
remembered peace of the quiet unpreoccupied days in which they were written .
记得 和平 的 这 安静的 不忧虑 天 在 哪个 他们 是 书面 :

回忆起写下这些文字时，宁静无忧的时光。
[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [Λp][Λv; əv] [θɪriː] [gruːps] , ['stʌdɪz] [Λv; əv][speɪn] , [Λv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][Λv; əv]
The book is made up of three groups , studies of Spain , of London and of
这 书 是 制成 向上 的 三 团体 , 研究 的 西班牙 , 的 伦敦 和 的
['sɜːrt(ə)n] [kəʊsts] ,
certain coasts ,
肯定 海岸 ,
这本书由三部分组成，分别是西班牙研究、伦敦研究和某些沿海地区的研究。

['tʃiːfli] ['kɔːrniʃ] .
chiefly Cornish .
主要 康沃尔郡 :
主要来自康沃尔郡。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ləst] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][moʊst] .

For several reasons I found the last interested me most .
为了 一些 原因 我 成立 这 最后的 感兴趣的 我 最多 .

出于多种原因，我发现最后一个最能引起我的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['sɪmənz] , [soʊ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
There is entertainment in watching Mr . SYMONS , so essentially a dweller in cities ,
那里 是 娱乐 在 观看 先生 . 西蒙斯 , 所以 本质上 一个 居住者 在 城市 ,

观看西蒙斯先生的表演很有意思，他本质上是一个城市居民。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [laɪk][æŋ; ən][ɪk'splɔːrər] .
discovering the open air like an explorer .
发现 这 打开 空气 喜欢 一个 探险家 .

像探险家一样探索户外世界。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔː'lredi] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [wɜːrdz] ;
You know already his mastery of delicate and sensitive words ;
你 知道 已经 他的 精通 的 精美的 和 敏感的 字 ;

你已经知道他精于运用细腻而感性的词语；

['meni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
many of these pages catch with exquisite skill the subtle charm of the country
许多 的 这些 页面 抓住 和 精美的 技能 这 微妙的 魅力 的 这 国家
[brɪ'twiːn] [lænd][ænd; ənd] [weɪv] ,
between land and wave ,
之间 土地 和 海浪 ,

这些页面中有很多都以精湛的技艺捕捉到了陆地与海洋交界处那片土地的微妙魅力。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['sʌmə] ['vɪzɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
as it would present itself to a receptive summer visitor rather than the
作为 它 会 展示 本身 到 一个 接受 夏天 游客 相当 比 这
[rɪ'tɜːrnd] ['neɪtɪv] .
returned native .
返回 本国的 .

因为它更适合迎接一位乐于接受的夏季游客，而不是一位归来的本地居民。

['mɪstər] . ['sɪmənz] - ['sɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['ɜːrbən] ;
Mr . SYMONS ' similes are essentially urban ;
先生 . 西蒙斯 - 明喻 是 本质上 城市的 ;

西蒙斯先生的比喻本质上是都市化的；

[ðə; ði] [siː] ([tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət]['rændəm]) [hæz; həz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] " ['sʌmθɪŋ]
the sea (to take an example at random) has for him " something
这 海 (到 拿 一个 例子 在 随机的) 有 为了 他 " 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .
of the colour of absinthe .
的 这 颜色 的 苦艾酒 .

大海（随便举个例子）对他来说“有一种苦艾酒的颜色”。

" [ɪn] [faɪn] ,
" **In fine** ,
" 在 美好的 ,

总之，

[ðooʊ] [hiː; hi][kæŋ; kən][ænd; ənd] [dʌz] [get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
though he can and does get into his pages much of the exhilaration of
尽管 他 能 和 做 得到 进入 他的 页面 很多 的 这 兴奋 的
[ə; eɪ][træmp][ˈoʊvər] ['heðəri] [klɪfs] " [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [siː] [wɪnd] ,
a tramp over heathery cliffs " smelling of honey and sea wind ,
一个 流浪汉 超过 石楠 悬崖 " 闻起来 的 蜂蜜 和 海 风 ,

虽然他能够并且确实在他的文字中描绘出漫步在长满石楠花的悬崖上的兴奋之情，“闻起来像蜂蜜和海风”，

" [wʌn] [ri'teinz] [θru:'aʊt] [ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'plizɪŋ] ['kɑ:nfəsənəs] [ʌv; əv] ['pædɪŋtən] .
" **one retains throughout a not unpleasing consciousness of Paddington** .
" 一 保留 自始至终 一个 不是 令人不快 意识 的 帕丁顿 .

“人们始终对帕丁顿抱有一种并不令人不快的印象。”

[aɪ][hæv; həv][left][maɪ'self][tu:] ['lɪt(ə)] [speɪs] [tu;; tə] [di:l] ['ædɪkwətli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepəɪz] ,
I have left myself too little space to deal adequately with other papers ,
我 有 左边 我 也 小的 空间 到 交易 充分 和 其他 文件 ,
我留给自己的时间太少，无法妥善处理其他文件。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [kɔ:ld] " [di:'ep] - ,
among which I was delighted to find again that called " Dieppe 1895 ,
之中 哪个 我 曾是 高兴极了 到 寻找 再次 那 称为 " 迪耶普 - ,

其中我很高兴地再次找到了名为“Dieppe 1895”的那本

" [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vɔɪ]
" **long remembered from The Savoy**
" 长的 记得 从 这 萨沃伊

“在萨沃伊酒店留下的美好回忆”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 32**]
[页 -]

[第32页]

([ðəʊ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][ɪn,tɜ:rpɾə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['biədʒli] ['drɔɪŋz]) .
(**though here , of course , lacking the interpretation of the BEARDSLEY drawings**) .
(尽管 这里 , 的 课程 , 缺乏 这 解释 的 这 比尔兹利 图画) .

(当然，这里缺乏对比尔兹利画作的诠释)。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [bʊk] [tu;; tə] [ri:d] [æt; ət] ['li:ʒər] [ænd; ænd][tu;; tə] [ki:p] " [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['refrəns] ,
Certainly a book to read at leisure and to keep " for further reference ,
当然 一个 书 到 读 在 闲暇 和 到 保持 " 为了 更远 参考 ,

这绝对是一本适合闲暇时阅读并“留作日后参考”的书。

" [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [wen] ['træv(ə)] ['stʌdiz] [meɪ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli]
" **perhaps in a future when travel studies may again become of more than merely**
" 也许 在 一个 未来 什么时候 旅行 研究 可能 再次 变得 的 更多的 比 仅仅

[,sentɪ'ment(ə)] ['ɪntrəst] .
sentimental interest .
感伤的 兴趣 .

“或许在未来，旅游研究会再次变得不仅仅是出于感伤的兴趣。”

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ! [ænd; ænd] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] (
Sir ARTHUR CONAN DOYLE , on the strength of Danger ! and Other Stories (
先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 在 这 力量 的 危险 ! 和 其他 故事 (
['mɜ:ri]) ,
MURRAY) ,
默里) ,

阿瑟·柯南·道尔爵士凭借《危险！及其他故事》（默里出版社）

[meɪ] [kleɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ək'septɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
may claim a place among the prophets who were not accepted by their own
可能 宣称 一个 地方 之中 这 先知 WHO 是 不是 公认 经过 他们的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

或许可以跻身于那些不被本国认可的先知之列。

" ['deɪndʒər] !
" **Danger !**
" 危险 !

“危险！”

" — ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈeɪti:n] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] — [fɔːˈtelz] [ðə; ði]
" — **written some eighteen months before the outbreak of war — foretells the**
" — 书面 一些 十八 几个月 前 这 暴发 的 战争 — 预言 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
horrors of the unrestricted use of the submarine :
恐怖 的 这 不受限制的 使用 的 这 潜艇 :

“——写于战争爆发前约十八个月——预言了不受限制地使用潜艇所带来的恐怖后果。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][get][noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In those days Sir ARTHUR could get no one to listen to him ,
在 那些 天 先生 亚瑟 可以 得到 不 一 到 听 到 他 ,
那时, 亚瑟爵士根本没人听他的话。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] " [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wei] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈwelfer] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs]
because " in some unfortunate way subjects of national welfare are in this
因为 " 在 一些 不幸 方式 主题 的 国家的 福利 是 在 这
[ˈkʌntri] [kənˈtɪnjuəli] [səˈbɔːrdɪnertɪd] [tuː; tə][ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks] .
country continually subordinated to party politics .
国家 持续 从属的 到 派对 政治 .

因为“在这个国家, 国家福利问题在某种程度上不幸地总是屈从于政党政治。

" [ˈpɑːsəbli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːl][wiː; wi][waːnt][tuː; tə]
" **Possibly now that we have been taught by painful experience all we want to**
" 可能 现在 那 我们 有 到过 教授 经过 痛苦 经验 全部 我们 想 到
[noʊ] [əˈbaʊt][juː] - [boʊt] [ˈwɔːrfər] ,
know about U - boat warfare ,
知道 关于 U - 船 战争 ,

“或许现在我们已经从痛苦的经验中学到了我们想知道的关于潜艇战的一切,

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)l]
excitement in this tale is rather to seek , but it remains a most successful
激动 在 这 故事 是 相当 到 寻找 , 但 它 遗迹 一个 最多 成功的
[ˈpraːfəsi] .
prophecy .
预言 .

这个故事的精彩之处或许不大, 但它仍然是一个非常成功的预言。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrst][fɔːrm] .
In the last story of the book we have the author in his very worst form .
在 这 最后的 故事 的 这 书 我们 有 这 作者 在 他的 非常 最差 形式 .

在本书的最后一个故事中, 我们看到了作者状态最差的一面。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Three of Them " is a study of children** ,
" 三 的 他们 " 是 一个 学习 的 孩子们 ,
《他们三个》是一部关于儿童的研究作品。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
and the only excuse I can find for it is that it must be
和 这 仅有的 原谅 我 能 寻找 为了 它 是 那 它 必须 是
[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsentrɪˈmentlɪsts] .
intended as a sop to the sentimentalists .
故意的 作为 一个 肥皂 到 这 感伤主义者 .

我唯一能想到的解释是, 这一定是出于安抚感伤主义者的目的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪ][fɜːrst][voʊt] [goʊz][tuː; tə] " [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən][ʌv; əv][ˈgæstər] [fel] ,
Of the others my first vote goes to " The Surgeon of Gaster Fell ,
的 这 其他的 我的 第一的 投票 去 到 " 这 外科医生 的 加斯特 费尔 ,
其他作品中, 我首先投票给《加斯特费尔的外科医生》,

" [ænd; ənd][maɪ][ˈsekənd][tuː; tə] " [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] - [drɪfens] ；
" and my second to " The Prisoner's ' Defence ；
" 和 我的 第二 到 " 这 囚犯的 - 防御 ；
“以及我的第二名是“囚徒辩护”；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈseptəb(ə)l][tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθəz] [sens] [ʌv; əv][fʌn][aɪ][kæən; kən][ˈɔːlsʊ] but if you are susceptible to Sir ARTHUR'S sense of fun I can also recommend " The Fall of Lord Barrymore " and " One Crowded Hour .
" 但 如果 你 是 易受影响的 到 先生 亚瑟的 感觉 的 乐趣 我 能 还
[ˌrekəˈmend] " [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbærimɔː] " [ænd; ənd] " [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər] .
recommend " The Fall of Lord Barrymore " and " One Crowded Hour .
推荐 " 这 落下 的 主 巴里摩尔 " 和 " 一 挤 小时 .
但是，如果您能欣赏亚瑟爵士的幽默感，我还可以推荐《巴里摩尔勋爵的陨落》和《拥挤的一小时》。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈlek(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
" Not a great collection , but just good enough .
" 不是 一个 伟大的 收藏 , 但 只是 好的 足够的 .
“不算很棒的收藏，但也足够好了。”

[ˈmɪstər] . [ˈroʊməz] ['wɪlsn] [hæz; həz][drɪˈvʊtɪd][ðə; ði] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] Mr . ROMER WILSON has devoted the nearly three hundred pages of his Martin Schuler (METHUEN) to describing what it feels like to be a genius ,
先生 . 罗默 威尔逊 有 奉献 这 几乎 三 百 页面 的 他的
[ˈmɑːrtɪn] ['juːlɜː] (['mɛθjuːən]) [tuː; tə] [drɪˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,
Martin Schuler (METHUEN) to describing what it feels like to be a genius ,
马丁 舒勒 (美休恩) 到 描述 什么 它 感觉 喜欢 到 是 一个 天才 ,
罗默·威尔逊先生用近三百页的篇幅，在他的著作《马丁·舒勒》（梅休恩出版社）中，描述了成为天才的感受。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
and , speaking from a very limited knowledge of this class ,
和 , 请讲 从 一个 非常 有限的 知识 的 这 班级 ,
就我个人对这门课非常有限的了解而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] I should say that he had mapped the mind of a genius of a certain sort very well .
我 应该 说 那 他 有 已映射 这 头脑 的 一个 天才 的 一个 肯定
[sɔːrt][ˈveri] [wel] .
sort very well .
种类 非常 出色地 .
我应该说，他非常准确地描绘出了某种天才的思维模式。

[hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['ɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] [rɪŋz] [truː] ,
His estimate of the creative artist's anguish of emptiness rings true ,
他的 估计 的 这 有创造力的 艺术家的 痛苦 的 空虚 戒指 真的 ,
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and will ,
和 将要 ,
他对艺术家创作过程中所感受到的空虚之痛的描述是准确的，而且将会如此。

[pərˈhæps] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] perhaps surprise the people who think that his lot , like a policeman's , is a very happy one .
也许 惊喜 这 人们 WHO 思考 那 他的 很多 , 喜欢 一个 警察的 , 是 一个 非常
[ˈhæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .
或许会让那些认为他（像警察一样）的命运非常幸福的人感到惊讶。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːrtɪn] , [huː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
His Martin , who struck me as a very unpleasant young man ,
他的 马丁 , WHO 击 我 作为 一个 非常 令人不快的 年轻的 男人 ,
他的儿子马丁，给我的印象是一个非常令人讨厌的年轻人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pəʊzər] [hu:] [ment] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪmɔːr'tæləti] ,
was a composer who meant to achieve immortality ,
曾是 一个 作曲家 WHO 意思是 到 达到 不朽 ,
是一位意图获得永生的作曲家,

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wei] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkɑːmədi][ænd; ənd] [ə'kwɔɪrd] [ˈmʌni]
but turned down the broad way of musical comedy and acquired money
但 转向 向下 这 广阔 方式 的 音乐 喜剧 和 获得 钱
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

但他放弃了音乐喜剧这条宽广的道路，转而追求财富。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] ,
just in time he repented and wrote a grand opera ,
只是 在 时间 他 悔改 和 写道 一个 盛大 歌剧 ,
他及时悔改，并创作了一部宏大的歌剧。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ˈwɪlsn] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː]
and then Mr . WILSON cut short his career in a fashion that seemed to me
和 然后 先生 . 威尔逊 切 短的 他的 职业 在 一个 时尚 那 似乎 到 我
[rɪ'gretəbli] [ˈhæknɪd] ,
regrettably hackneyed ,
遗憾的是 老套的 ,
然后，威尔逊先生以一种在我看来令人遗憾地老套的方式结束了他的职业生涯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] - ['sɑːrou] .
which was the only reason why I shared the other characters ' sorrow .
哪个 曾是 这 仅有的 原因 为什么 我 共享 这 其他 人物 - 悲哀 .
这也是我能感同身受其他角色悲伤的唯一原因。

[waɪ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ɔːl] ['ræðər] ['næsti] ['pi:p(ə)l] [tuː] ,
Why so many people , all rather nasty people too ,
为什么 所以 许多 人们 , 全部 相当 可恶的 人们 也 ,
为什么这么多人，而且都是些相当讨厌的人？

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第3/3页

[keɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mɑːrtɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ,
came to devote themselves to Martin I could not discover ,
来了 到 奉献 他们自己 到 马丁 我 可以 不是 发现 ,

我无法找到他们前来献身于马丁的途径。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɜːz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ə'træktɪv] " ;
although I had the publisher's word for it that he was " attractive " ;
虽然 我 有 这 出版商的 单词 为了 它 那 他 曾是 " 吸引人的 " ;

虽然出版商亲口告诉我他“很有魅力”;

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
but perhaps his genius accounted for it :
但 也许 他的 天才 已记录 为了 它 :

但或许他的天才可以解释这一切。

['prɔːbəbli] [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪr] [ðæt] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]
Probably it is my duty to declare here that Martin and his friends were

[ɔːl'məʊst] [ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,
almost all made in Germany before the War ,
几乎 全部 制成 在 德国 前 这 战争 ,

我或许有必要在此声明, 马丁和他的朋友们几乎都是战前在德国出生的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kwɔːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər]
but as they are exceptionally disagreeable and quite unlikely to inspire

[ˌeniwʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'dʒʌst] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nei(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [ɪn]
anyone with an unjust tenderness for their nation I have no hesitation in

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌtemprəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst]
recommending the book as a clever study of temperament and a just

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [wʌn]
picture of a part of the German musical world as it was when one

[læst] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
last knew anything about it :
最后的 知道 任何事物 关于 它 :

但由于他们极其令人讨厌, 而且不太可能激发任何人对自己的国家产生不公正的怜悯之心, 因此我毫不犹豫地推荐这本书, 因为它巧妙地研究了人的性情, 并公正地描绘了德国音乐界的一部分, 正如人们最后一次了解它时那样。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [dəʊnt] ['envi] ['mɪstər] .
It is all a matter of taste , of course , but personally I don't envy Mr :
它 是 全部 一个 事情 的 品尝 , 的 课程 , 但 亲自 我 不 嫉妒 先生 :

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['leg]
J . G . LEGGE
J . G . 法律

当然, 这完全是个人口味问题, 但我个人并不羡慕J G LEGGE先生。

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tæsk] [ʌv; əv] [kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ʌv; əv] — [wel]
his self - imposed task of convicting the Hun out of his own mouth of — well

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hʌn] .
, of being a Hun :
, 的 存在 一个 匈奴 :

他给自己设定的任务是, 要亲口证明匈奴人是匈奴人。

[ˈdʒɜ:mənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][ˈdʒɜ:mənz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [gʊʊz][tu:; tə]
Germans they were and Germans they remain , and the author goes to
德国人 他们 是 和 德国人 他们 保持 , 和 这 作者 去 到
[grɛt] [lɛŋθs] ,
great lengths ,
伟大的 长度 ,

他们过去是德国人，现在仍然是德国人，作者对此不遗余力。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][λv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
even to the length of 572 pages ,
甚至 到 这 长度 的 - 页面 ,

甚至长达572页，

[tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt][ðer; ðər][prɪˈkju:liər][ˈkwɑ:lətɪz] [dɛɪt] [bæk] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fa:r][æz; əz] - .
to show that their peculiar qualities date back at least as far as 1813 .
到 展示 那 他们的 奇特 品质 日期 后退 在 至少 作为 远的 作为 - .

表明它们的独特品质至少可以追溯到 1813 年。

[hɪz; ɪz] [raɪm] [ænd; ənd][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ([ˈkɑ:nstəbl]) [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mæt] [ə; eɪ]
His Rhyme and Revolution in Germany (CONSTABLE) is not so much a
他的 韵 和 革命 在 德国 (警官) 是 不是 所以 很多 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈmu:vmənts] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
history of the scrambling undignified revolutionary movements culminating in the
历史 的 这 争抢 有失尊严 革命性的 移动 高潮 在 这
[jɪr] - ,
year 1848 ,
年 - ,

他的《德国的韵律与革命》(CONSTABLE) 与其说是一部关于1848年达到顶峰的混乱而又不体面的革命运动的历史，

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [λv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈkɑ:ment] [ˌðerˈɑ:n] , [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] .
as a collection of contemporary comment thereon , in prose and verse .
作为 一个 收藏 的 当代的 评论 其上 , 在 散文 和 诗 .

作为当代对此进行评论的散文和诗歌的合集。

[ðə; ði] [proʊz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][bæd] ; [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [bæd] ;
The prose is generally bad ; the verse is generally very bad ;
这 散文 是 一般来说 坏的 ; 这 诗 是 一般来说 非常 坏的 ;

散文整体很差；诗歌整体很差；

[ænd; ənd][wʌn][tɜ:rnz][wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] ,
and one turns with relief to the author's connecting links ,
和 一 转弯 和 宽慰 到 这 作者的 连接 链接 ,

于是，人们如释重负地转向作者的衔接部分。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈʊʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈpru:vɪŋ] [[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kwɑɪt][soʊ]
wishing only at times that he would not worry about proving his point quite so
祝 仅有的 在 时代 那 他 会 不是 担心 关于 证明 他的 观点 相当 所以
[ˈθɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 .

他有时只是希望自己不要那么执着于彻底证明自己的观点。

[ðə; ði][ˈbɑ:mbæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊliɪŋ] , [ðə; ði][self] - [ˈpɪti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əlti] , [ænd; ənd] ,
The bombast and the bullying , the self - pity and the cruelty , and ,
这 夸夸其谈 和 这 欺凌 , 这 自己 - 遗憾 和 这 残酷 , 和 ,

[moʊst][λv; əv][ɔ:l] ,
most of all ,
最多 的 全部 ,

夸夸其谈和欺凌，自怜自艾和残忍，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [kleɪm] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] - [deɪ] ,
the instinctive claim , typical of Germany to - day ,
这 本能 宣称 , 典型的 的 德国 到 - 天 ,
这种本能式的说法，是当今德国的典型特征。

[tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [wɒn] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kwʌɪt] ['dɪfrənt] [fɔ: r; fər][ðə; ði][rest]
to prescribe one law for themselves but something quite different for the rest
到 规定 一 法律 为了 他们自己 但 某物 相当 不同的 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
他们为自己制定一套法律，却为世界其他地方制定另一套截然不同的法律。

[rʌn] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [kwʊʊ'teɪʃənz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] .
run through all these quotations , even the earliest .
跑步 通过 全部 这些 引文 , 甚至 这 最早 .
仔细研读所有这些引文，包括最早的引文。

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][ɪts][rɪ'maɪndər] [ðæt] [twʌɪs]
But the particular value of this book at the moment is its reminder that twice
但 这 特别的 价值 的 这 书 在 这 片刻 是 它是 提醒 那 两次
[ɔ:l'reɪdɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔhənzəʊlən] ['hʌmbli] [pledʒd] [ɪts] [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst][wɜ:rd]
already has the House of Hohenzollern humbly pledged its All - Highest word
已经 有 这 房子 的 霍亨索伦 谦卑地 承诺 它是全部 - 最高 单词
[tu:; tə] [gɪv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvənmənt] ,
to give constitutional government ,
到 给 宪法 政府 ,
但这本书目前的特殊价值在于它提醒我们，霍亨索伦家族已经两次谦卑地承诺给予君主立宪制政府。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'zu:m] " [drɪ'vaɪn] [raɪt] " [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [kən'vi:nɪənt] ['moʊmənt] .
only to resume " divine right " at the earliest convenient moment .
仅有的 到 恢复 " 神圣的 正确的 " 在 这 最早 方便的 片刻 .
只是为了在最早的合适时机恢复“君权神授”。

['ru:lɪŋ] ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ænd][æz; əz] [mʌtʃ] [els] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Ruling Germany , and as much else as possible ,
裁决 德国 , 和 作为 很多 别的 作为 可能的 ,
统治德国，以及其他尽可能多的事情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)l]['fæməli][ænd; ænd] [wʌnz]
with a view to the glorification of one's personal family and one's
和 一个 看法 到 这 荣耀 的 一个人的 个人的 家庭 和 一个人的
['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] ,
personal God ,
个人的 上帝 ,
为了荣耀自己的家庭和自己的上帝，

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['leɪbər] ,
must be an exhausting labour ,
必须 是 一个 精疲力竭 劳动 ,
这一定是一项非常辛苦的工作。

[ænd; ænd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəsti][ɪz] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ: r; fər][ə; eɪ]
and once again the head of the dynasty is afforded an opportunity for a
和 一次 再次 这 头 的 这 王朝 是 提供 一个 机会 为了 一个
['respɪt] .
respite .
喘息 .
王朝的统治者再次获得了喘息的机会。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tempˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It is a temptation which one feels sure he will find himself strong enough to
它是一个诱惑 哪个 一 感觉 当然 他 将要 寻找 他自己 强的 足够的 到
[rɪˈzɪst] [ɪf] [əˈkeɪʒn] [səːvz] .
resist if occasion serves .
抵抗 如果 场合 服务 :

人们相信，如果时机合适，自己一定能够战胜这种诱惑。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɛɡ] [səˈdʒest] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪnθuːziˈæstɪk]
History and Mr . LEGGE suggest that he will be willing — even enthusiastic
历史 和 先生 . 法律 建议 那 他 将要 是 愿意的 — 甚至 热情的
— [tuː; tə][ˈɡrɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
— to grovel in the dust to assist that occasion .
— 到 拜倒 在 这 灰尘 到 协助 那 场合 .

历史和莱格先生的经历表明，他愿意——甚至热情地——卑躬屈膝地协助促成此事。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [liː] [hjuːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . SPENCER LEIGH HUGHES is a brilliant and distinguished member of the
先生 . 斯宾塞 利 休斯 是 一个 杰出的 和 杰出的 成员 的 这
[ɡreɪt] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;
great brotherhood of the Press ;
伟大的 兄弟情 的 这 按 ;

斯宾塞·利·休斯先生是新闻界一位杰出而卓越的成员；

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈmembər][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][hæz; həz][dɪˈvoutɪd] [hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd]
he is also a Member of Parliament and has devoted himself heart and
他 是 还 一个 成员 的 议会 和 有 奉献 他自己 心 和
[soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
soul to the propagation of his principles on the platform .
灵魂 到 这 传播 的 他的 原则 在 这 平台 .

他也是一名国会议员，全身心投入到在国会平台上传播他的理念中。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] , [seɪv] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [eɪdʒ] ([hiː; hi][ɪz] [ˈberli] [ˈsɪksti]) ,
He has therefore , save in respect of great age (he is barely sixty) ,
他 有 所以 , 节省 在 尊重 的 伟大的 年龄 (他 是 仅仅 六十) ,

因此，除了年纪较大（他才六十岁出头）之外，他具备以下条件：

[ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][kəmˈpaɪl][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [pres] , [ˈplætˌfɔːrm]
every right to compile and publish a book with the title , Press , Platform
每一个 正确的 到 编译 和 发布 一个 书 和 这 标题 , 按 , 平台
[ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] ([ˈnɪzbət]) .
and Parliament (NISBET) .
和 议会 (尼斯贝特) .

完全有权编纂和出版一本名为《新闻、平台和议会》（NISBET）的书籍。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenjuɪnli] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [bʊks] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [riːd] ;
It is one of the most genuinely good - tempered books I have ever read ;
它是 一 的 这 最多 真的 好的 - 淬火 图书 我 有 曾经 读 ;

这是我读过的最真挚、最令人愉悦的书之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [saɪnd] " "
but that was to be expected from the author of the column signed "
但 那 曾是 到 是 预期的 从 这 作者 的 这 柱子 签名 " "
[sʌb][ˈrouzə] ,
Sub Rosa ,
子 罗莎 ,

但这对于署名为“Sub Rosa”的专栏作者来说，也在意料之中。

" [hu:] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['desəltɔ:ri] ['raɪtɪŋ] [meɪd] [ɪ'hu:mərəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]
" **who had in this course of desultory writing made innumerable friends and**
" WHO 有 在 这 课程 的 漫无目的的 写作 制成 无数 朋友们 和
['nevər] [bɔ:st][wʌn] ;
never lost one ;
绝不 丢失的 一 ;

“他在断断续续的写作过程中结交了无数朋友，而且从未失去过一个朋友；

[ænd; ənd] , [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [spɔ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and , more pleasing sport than that ,
和 , 更多的 令人愉悦 运动 比 那 ,
而且，还有比这更令人愉悦的运动，

[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [θru:] [ə; eɪ][mətri'moʊniəl][ˈeɪdʒənsi] [kən'dʌktɪd] [baɪ]
had brought two people together through a matrimonial agency conducted by
有 带来 二 人们 一起 通过 一个 婚姻 机构 实施 经过
['dʌblju:] . [ti:] . [sted] ,
W . T . STEAD ,
W . T . 坚定 ,

WT STEAD 通过婚姻介绍机构促成了两个人的姻缘。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][ðə; ði] [per] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]
and had met the pair many years after , to find that they were perfectly
和 有 遇见 这 一对 许多 年 后 , 到 寻找 那 他们 是 完美
[ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] ['hæpi] .
and unexpectedly happy .
和 不料 快乐的 .

多年后，当她再次见到这对夫妇时，发现他们幸福美满，这让她感到非常意外。

['di:lər] (['traɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ['baɪər]) .
Dealer (trying to sell horse to Government Buyer) .
经销商 (尝试 到 卖 马 到 政府 买方) .
经销商（试图将马匹卖给政府买家）。

" [ðæt] - ['ɔ:rs] , [sɜ:r] , - [æz; əz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] [ðæn; ðən] [θri:]
" **THAT ' ORSE , SIR , ' AS GONE A MILE IN A GOOD DEAL LESS THAN THREE**
" 那 - 奥尔斯 , 先生 , - 作为 已消失 一个 英里 在 一个 好的 交易 较少的 比 三
['mɪnɪts] .
MINUTES .
分钟 .
“先生，那匹马在不到三分钟的时间里跑了一英里。”

" ['gʌvərnmənt] ['baɪər] .
" **Government Buyer** .
" 政府 买方 .
政府买家。

" [ɑ:n] [wʌt] ['reɪlweɪ] ? "
" **ON WHAT RAILWAY ?** "
" 在 什么 铁路 ? "
“乘坐哪条铁路？ ”

" [ɔ:l] [bʊks]
" **ALL BOOKS**
" 全部 图书
所有书籍

" ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] - — — & — — - ([siː] [bʊk] [rɪˈvjuːz]), [ɔːr] [ˈlɪstɪd] [ɪn]
" noticed in the Editorial pages of ' — — & — — ' (see Book Reviews) , or listed in
" 注意到 在 这 社论 页面的 的 - — — & — — - (看 书 评论) ; 或者 列出 在
[ɪts] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈkɑːləmz] ,
its advertising columns ,
它是 广告 列 ,

“在《——&——》的社论版面（参见书评）或广告栏目中有所提及，

[meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [pəʊst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˈpraɪsɪz] , [plʌs]
may be obtained post free from the offices , at the marked prices , plus
可能 是 获得 邮政 自由的 从 这 办公室 , 在 这 标记 价格 , 加
[ˈpəʊstɪdʒ] .
postage .
邮资 .

可从办事处免费邮寄购买，价格以标价为准，另加邮资。

" — [treɪd] [ˈpeɪpər] .
" — Trade Paper .
" — 贸易 纸 .

“——贸易报。”

[wiː; wi] [felt] [[ʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmwer] .
We felt sure there was a catch somewhere .
我们 毛毡 当然 那里 曾是 一个 抓住 某处 .

我们总觉得这里面肯定有猫腻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

